Yes, you can.®

Invacare® Birdie™
Invacare® Birdie™ Plus
Invacare® Birdie™ Compact

User's Manual	**EN**
Manuel d'utilisation	**FR**
Manual del usuario	**ES**
Gebrauchsanweisung	**DE**
Brukervejledning	**NO**
Kaäyttöonje	**FI**
Gebruiksaanwijzing	**NL**
Brugermanual	**DA**
Bruksanvisning	**SV**
Manuale d'uso	**IT**
Manual de Utilização	**PT**

CE

This manual must be given to the user of the product.
Before using this product, read this manual and save for future reference.

User's Manual	**EN**	*4*
Manuel d'utilisation	**FR**	*20*
Manual del usuario	**ES**	*36*
Gebrauchsanweisung	**DE**	*52*
Brukervejledning	**NO**	*68*
Kaäyttöonje	**FI**	*84*
Gebruiksaanwijzing	**NL**	*100*
Brugermanual	**DA**	*116*
Bruksanvisning	**SV**	*132*
Manuale d'uso	**IT**	*148*
Manual de Utilizaçao	**PT**	*164*

User's Manual EN

Stamp of the Distributor

Table of Contents

1. General 6

2. Main parts of the hoist 8

3. Unpacking, assembly and disassembly of the hoist 9

4. Operating the hoist 10

5. Emergency lowering, emergency lifting and emergency stop . 13

6. Accessories 14

7. Maintenance and cleaning 14

8. Waste disposal 15

9. Trouble-shooting 16

10. Technical specifications 17

11. Symbols 19

Birdie™, Birdie™ Plus and Birdie™ Compact

*Thank you for choosing Invacare®'s **Birdie™** mobile hoist. Invacare®'s **Birdie™** are especially designed to lift the patient to and from wheelchairs, beds, toilets and floors. **Birdie™** hoists offer easy handling and increased comfort within the nursing sector. The design of **Birdie™** provides a longer reach, wider leg span and a wider lifting range.*

The choice of either electrical or manual leg span combined with the large range of spreader bars and slings available from Invacare® makes it easy to adjust the hoist for optimum patient care.

Throughout the entire production process, our materials and components are quality controlled by the operators. A final test is made when the product is fully assembled. If the product does not correspond to the quality demands of Invacare®, it will not pass quality control.

In the event of a problem in connection with the delivered product, please contact your local Invacare® supplier.

*Invacare® will take no responsibility if the product is used or assembled in any way other than stated in this user manual. Only accessories mentioned in this user manual may be used on the **Birdie™** mobile hoists. This product must only be operated by qualified staff who has received the necessary instruction and training.*

Please read this user manual carefully before you are using the mobile hoist.

1. General

- ***Birdie™**, **Birdie™ Plus** and **Birdie™ Compact** are CE-marked in accordance with directive 93/42/EEC concerning medical devices.*
- ***Birdie™**, **Birdie™ Plus** and **Birdie™ Compact** have been tested and approved according to EN/ISO 10535.*
- *Control unit and motors have been approved according to EN 60601.*
- ***Birdie™**, **Birdie™ Plus** and **Birdie™ Compact** have undergone a risk analysis according to EN/ISO 14971.*
- *Control unit, motors and hand control are IPX4 protected.*
- *Lifting capacity: **Birdie™** and **Birdie™ Plus** 170 kg, **Birdie™ Compact** 150 kg.*
- *The hoist has an expected lifetime of 8 years.*
- *The hoist will not operate when in charge mode.*

Disconnect the charger from the hoist before moving or using the hoist. Make sure the mains cable is not squeezed or damaged when assembly or disassembly of the hoist or when moving the hoist.

If the functions of the hoist change, please see the section "Maintenance and cleaning".
This product must be serviced and maintained by qualified personnel.

Please be aware of the following possible risks when using the hoists:

The hoist must be carefully supervised if the patient is a child.

Please note that it is more difficult to manoevre the hoist on carpeted or uneven/textured surfaces as opposed to wooden or flat surfaces; this is due to the starting forces required to initiate the movement that may create additional friction exerted on the castors.

It is recommended not to move the user with the jib at maximum height. Take great care when moving the hoist on carpeted, wet, slippery, rough or uneven surfaces. Never use on slopes.

***Caution!** Never attempt to lift a patient outside the base area of the hoist. When lifting a patient from the floor, the patient must always be located between the two hoist legs, and never outside this area. To avoid injury, utmost care must be taken when raising and lowering a patient.*

*Invacare® accepts no liability for any use, change or assembly of the **Birdie™**, **Birdie™ Plus** and **Birdie™ Compact** hoists other than as stated in this user manual.*

There is a risk of squeezing and entrapment during operation and transport of the hoist. Never exceed the maximum recommended lifting capacity.

It is important that the cables do not become entrapped or jammed in moving parts and castors during operation and transport.

***Important!** Invacare® recommend that operation of any mobile lifting equipment is carried out by personnel with prior professional training in moving and handling techniques.*

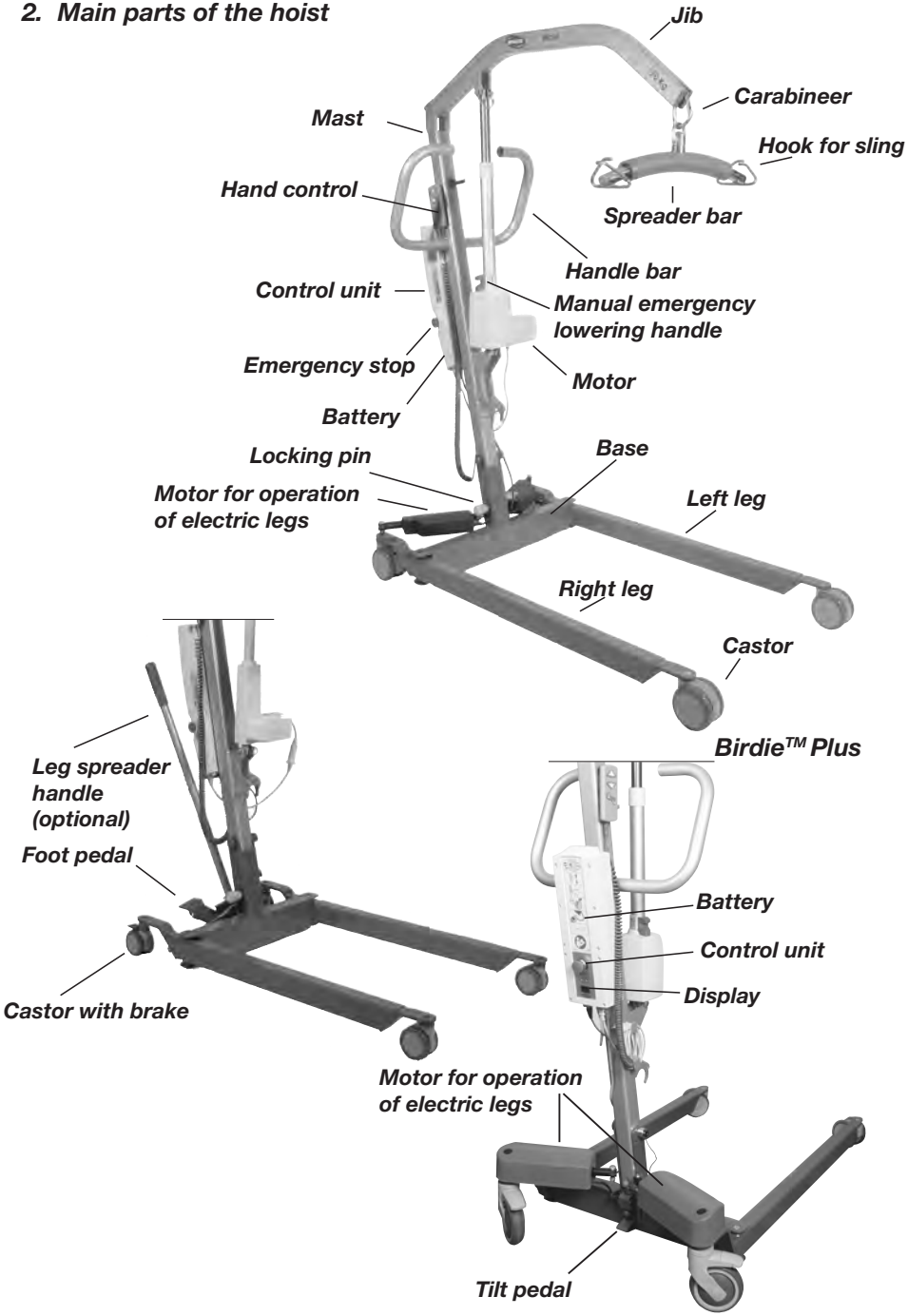
Always choose the sling design and size according to the patient's weight, size and physical ability. Always ensure, that the sling is applied correctly. Be sure to check the sling attachments each time the sling is removed and replaced, to ensure that it is properly attached before the patient is removed from a stationary object (bed, chair or commode). Never leave a patient in the sling unattended.

Please ensure that the hoist is not exposed to water, as this can cause damage.

Locking pin must be located into the base position when transporting the hoist. Failure to do so may cause injury during handling.

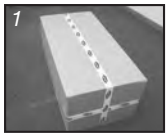
Use handle bar on the mast at all times to push or pull the patient hoist.

2. Main parts of the hoist



3. Unpacking, assembly and disassembly of the hoist

- *The packaging is developed for optimal protection of the hoist.*
- *If you return the hoist, it must be packed as delivered in the original box.*
- *You can order replacement boxes from Invacare®.*



Unpacking

1. *Should the packaging be damaged upon receipt, each part of the hoist must be examined for visible defects. In the event of any damage, please contact Invacare®.*
2. *Carefully take out and identify all the parts in the box.*
3. *The box contains the following parts:*
   - *1 hoist*
   - *1 mains cable*
   - *1 user's manual*
   - *1 spreader bar*
   - *1 manual leg spreader handle (optional)*
   - *1 sling (optional)*

To prevent self-discharging of the battery or accidental operation of the hoist, the emergency stop is activated during shipping. Please remember to deactivate the emergency stop and charge the battery prior to first use.

Assembling of the hoist

The hoists are easy to assemble without the use of tools.

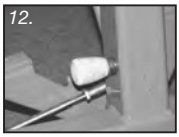
1. *Perform unpacking and assembly operation at floor level*
2. *Take out all the parts of the box (picture 1-4).*
3. *Apply castor brakes before assembling hoist.*
4. *Remove the locking pin and raise the mast of the hoist by pullingthe handle bar (picture 5-6).*
5. *Insert the locking pin (picture 7 and 12-13 below). Ensure that the locking pin is correctly inserted as the picture 12.*
6. *Loosen the spreader bar by pulling it downwards (picture 8).*
7. *Remove the pipe pin. Assemble the motor and the jib by using the pipe pin (picture 9-10).*
8. *Correctly assembled hoist (picture 11).*

Activate the emergency stop before assembly or disassembly to prevent entrapment/squeezing.
Remove optional leg spreader handle before disassembly.

There is a possible risk of squeezing of both limbs and wires during assembly and disassemblyof the hoist. Take the utmost care when lifting components during assembly some parts are heavy. Always remember to adopt the correct lifting position.

Ensure that the locking pin is correctly inserted.

*Locking pin **correctly** inserted.*



*Locking pin **incorrectly** inserted.*

Disassembling of the hoist

1. *Lower the jib and narrow both legs completely, and activate the emergency stop button.*
2. *Apply castor brakes before disassembling hoist.*
3. *Remove the pipe pin and the motor piston from the jib, reinstall the pipe pin in the piston end, and lock the motor into the clips on the mast.*
4. *Attach the spreader bar into the welded fork on the mast.*
5. *Remove the locking pin from the base of the mast, release the safety latch, lower the mast, and relocate the locking pin into the mast near the suspension axle of the mast.*

The hoist can now be located in the packaging box, pulled on the rear wheels, or parked in an upright position with the mast/jib assembly pointing upwards

4. Operating the hoist

Lifting capacity

Birdie™ *and* ***Birdie™ Plus****: 170 kg.*
Birdie™ Compact*: 150 kg.*

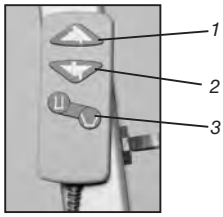
Operation of the manual leg spread

The manual leg span is operated by the 2 pedals on the leg section of the hoist. The pedals are operated from one side to the other to adjust the distance between the legs of the hoist.
The hand control has 2 buttons – one to raise and one to lower the jib.

1. *Stand behind the hoist and take a firm hold of the handle bar using both ands.Using your foot, press the left pedal on the base to increase the distance between the legs.*
2. *Using your foot, press the right pedal to decrease the distance between the legs.*

Operation of the electric legs

The distance between the legs is controlled by 2 electric motors controlled by the hand control.
The hand control has 4 buttons: 2 for raising and lowering the jib and 2 for operating the electric legs.



Using the hand control

1. *Press “arrow up” on the hand control to raise the jib.*
2. *Press arrow down on the hand control to lower the jib.*
3. *Operation of electric legs.*

Operating forces of buttons: Max. 5 N.

WARNING! *When using the* ***Birdie™*** *in conjunction with beds or wheelchairs, be aware of the position of the lift in relationship to those other devices so that the lift does not become entangled.*

LED diodes on the control unit

Birdie™ *and* ***Birdie™ Compact*** *- the upper yellow diode will blink during charging, and switch to continuous light when fully charged. The lower green diode will light continuously when the control unit is connected to the mains, and light up when any button on the remote control is pressed, or when the electric emergency lowering is activated.*

Birdie™ Plus *- the left green diode will light continuously when the control unit is connected to the mains. The yellow right diode will light continously during charging, and go out when the battery is fully charged. There is no indication when hand control buttens are pressed, or when the emergency lowering/raising system is activated.*

Brakes

1. *Stand behind the hoist and take a good hold of the handle bar.*
2. *Press the pedals downwards by feet on the back castors to activate the brake.*
3. *Press the pedals upwards by feet to release the brake.*

Moving the hoist

1. *Stand behind the hoist and take a good hold of the handle bar.*
2. *Release the brakes of the back castors.*
3. *Now the hoist can be pushed or pulled to the desired location.*

Note: *To negotiate raised obstacles during movement of the unloaded hoist, it is recommended to pull the hoist backwards. This operation should only be performed when the hoist is in the unloaded condition.*

Tilt pedal

The tilt pedal is used for tilting when the hoist must be moved from one room to another, to force a footstep. Place one foot on the tilt pedal, and pull the empty hoist rearwards to a suitable angle.

WARNING! *Never use the tilt pedal with a patient in the hoist.*

Mounting the spreader bar

The spreader bar is easy mounted and dismounted on the carabineer hook:
Open the carabineer hook with one finger, and mount or dismount the spreader bar.
Use only spreader bars made for the ***Birdie™*** *mobile hoists.*
Make sure the spreader bar is suitable for the patient and the actual lift or transfer required.

Carabineer correctly positioned on the lifting arm, ready for use.

Correctly attached spreader bar.

Easy opening of the carabineer by pushing the safety catch backwards with one finger and attachment of the spreader bar.

Fitting the sling

Slings designed for 2- or 4-point spreader bars can be used with this mobile hoist, please refer to Invacare®'s sling brochure for details.

***Note**: The size of the sling and the width of the spreader bar should correspond.*

1. *Choose the most appropriate sling for the patient. The carer must be trained in the use of hoists before performing any transfers.*
2. *Carefully inspect the hoist and the sling. If defective parts are found, the damaged parts must be replaced.*
3. *Only use slings suited for the hoist and the patient.*
4. *Place the patient in the sling as described in the sling manual. Pay special attention to the fact that the sling is correctly applied.*
5. *Lower the jib and mount the straps of the sling. If the patient is in a sitting position, the jib must be lowered to chest height and the hoist must be moved as close as possible to the patient.*
6. *Make sure that there are no obstructions when raising the jib. Ensure that brakes are not engaged before lifting or lowering.*

***Caution!** Do not lift or lower a patient with the brakes applied. Always let the hoist find the correct centre of gravity. Make sure that the lifting area is between the legs of the hoist. **Never** operate the hoist when the patient is outside the base and leg area. Always be careful when lifting or lowering a patient. Never exceed the maximum recommended lifting capacity.*

Charging the battery

The hoists are equipped with an internal charger. It is recommended to charge the batteries regularly to ensure optimal use of the hoist and prolong the life of the batteries. Furthermore, it is recommended to charge the batteries before first use.

The control unit is equipped with a sound signal, which will beep when operating with low battery capacity.
It is recommended to charge the batteries as soon as the sound signal is heard. In addition, ***Birdie™ Plus** is equipped with a display, indicating the approximately remaining battery capacity.*

How to charge the batteries:

1. *Connect the mains cable to the control unit and plug it in. It takes about 4 hours to charge the batteries. Charging must take place in a room with good air ventilation. The charger stops automatically when the batteries are fully charged.*
2. *Remember to disconnect the charger cable before using the hoist again.*

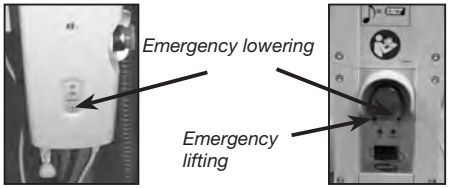
The emergency stop must not be activated - otherwise it will be impossible to charge the batteries. While charging takes place the hoist cannot be used. Do not use or move the hoist without unplugging from the socket outlet. Do not attempt to use the hoist if the battery housing is damaged. Replace a damaged battery housing before further use.

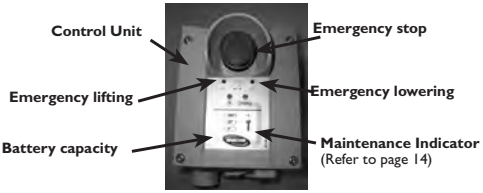
5. Emergency lowering, emergency lifting and emergency stop

Electric emergency lowering Birdie™, Birdie™ Compact and Birdie™ Plus

If the hand control fails, the jib can be lowered by using the circular switch for emergency lowering. This is located at the front of the control unit. The jib will be lowered as long as the button is pressed. On ***Birdie™ Plus*** *the button should be operated by means of a sharp object, such as a pencil.*

Birdie™ and Birdie™ Compact ***Birdie™ Plus*** ***Jumbo Care Control Unit***





Electric emergency lifting - Birdie™ Plus

If the hand control fails, the jib can be raised by using the button for emergency lifting. This is located at the front of the control unit, and should be operated with a sharp object, such as a pencil. The jib will be lifted as long as the button is pressed.

Manual emergency lowering - Birdie™ and Birdie™ Plus

In case of partial or total power failure, or if the battery runs down while using the hoist, ***Birdie™*** *and* ***Birdie™ Plus*** *is equipped with a manual emergency lowering system located at the bottom of the motor. The weight is preset for 75 kg. If the patient's weight is more or less than 75 kg, it might be necessary to adjust the manual emergency lowering.*

Adjustment of the manual emergency lowering - Birdie™ and Birdie™ Plus

If the lowering speed has to be adjusted according to the patient's weight, then the screw in the red release handle must be adjusted. Loosen to increase the speed and tighten to decrease the speed.

Note: *Manual emergency lowering is only possible when a patient is sitting in the hoist.*

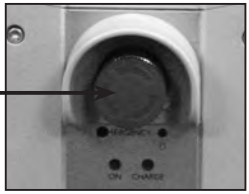
Note! *The mechanical emergency lowering system will only operate when there is a patient in the hoist.The mechanical emergency lowering system has to be adjusted according to the patient's weight.*

Emergency stop

In case of emergency: Press the red button for emergency stop.

The emergency stop can be reset by turning the stop button

Jumbo Care Control Unit



6. Accessories

It is compulsary to use original Invacare® spare parts which you can buy through any Invacare® dealer.
For repair, please contact your local Invacare®dealer.

Sling : See the sling brochure

7. Maintenance and cleaning

At normal daily operation, a service check-up should take place every year, according to the maintenance chart. When performing annual or regular maintenance, all parts designed to carry load must be as a minimum tested with maximum load. All safety features must be checked according to EN ISO 10535: 2006 Annex B.

LOLER statement.
The UK Health and Safety Executive's Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations 1998, require any equipment that is used in the workplace to lift a load be subject to safety inspection on a six monthly basis. Please refer to the HSE web site for guidance www.hse.gov.uk

Jumbo care functions.

In add for a safe maintenance, the JUMBO Care offers five (5) main functions:
1) Service intervals
2) Service information on PC
3) Actuator life time
4) Resetting of service interval
5) Actuator exchange

(For more information, see technical Jumbo care user manual or ask your local Invacare dealer)

It is the responsibility of the person responsible for the equipment to ensure that LOLER regulations are adhered to.

The hoist must be stored at normal room temperature. If it is stored in a damp, cold or wet environment then the motor and other mounting parts may be prone to corrosion.

- *The hoist have been designed so that it requires a minimum amount of maintenance.*
- *It is recommended that the batteries are charged frequently, if possible every night, as it will extend the lifetime of the batteries and will ensure high performance.*
- *It is recommended that the hoist is cleaned after use.*
- *Please check that the spreader bar connections, control unit and motors are in good working order and not damaged in any way. If there is any damage to the hoist, refrain from using it, and contact your local Invacare®dealer before further use.*

Wear and damage of loading parts

It is necessary to maintain and check all parts that are exposed to static or dynamic strain, such as the sling, the spreader bar and the turning points, do not have fractures, are fragile, askew or damaged.
Frequent use of the hoist will cause the carabiner to ware under the contact points of the spreader bar (b) and the mast pin (a). Do not use the hoist if the thickness of the carabineer measures less than 6 mm at these points. (See maintenance chart page 15)
Damaged parts must be replaced before further use.

Cleaning

- *To prevent cross-infection, the hoists must be cleaned after use.*
- *The hoist must be wiped with a moist firmly wrung cloth with ordinary household disinfectants.*
- *Only use officially approved disinfection detergents.*
- *Dry the hoist carefully after cleaning.*
- *Never use acids, alkaline or solvents for cleaning the hoist.*

Motors, control unit and mounting parts can be destroyed if the hoist is cleaned in any other way than stated above.

Maintenance chart

Only personnel having received the necessary instruction or training by Invacare® must perform service and maintenance on Birdie™, Birdie™ Plus and Birdie™ Compact. ***Serial number (located on the hoist base): _____***										
Date: *Initials:*	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /
Visual inspection of all hoist parts										
Inspection of the spreader bar and carabiner - welding and assemblies										
*Inspection of carabineer** *(the thickness "a" and "b" must measure more than 6 mm)*	"a" =	"a" =	"a" =	"a" =	"a" =	"a" =	"a" =	"a" =	"a" =	"a" =
	"b" =	"b" =	"b" =	"b" =	"b" =	"b" =	"b" =	"b" =	"b" =	"b" =
Inspection of the motors - undamaged										
Inspection of cables and plugs - undamaged										
*Inspection of emergency stop, electrical emergency lowering and -raising (only **Birdie™ Plus**)*										
Inspection of the castors - attachment, braking ability and free rolling										

Invacare® offers courses in service and maintenance of the hoist.

For all servicing and maintenance requirements, please contact your local Invacare®dealer.

8. Waste disposal

This product has been supplied from an environmentally aware manufacturer that complies with the Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002/96/CE.

This product may contain substances that could be harmful to the environment if disposed of in places (landfills) that are not appropriate according to legislation.

The 'crossed out wheelie bin' symbol is placed on this product to encourage you to recycle wherever possible.

Please be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at the end of it's life.

Battery:

Pb

Hg

Cd

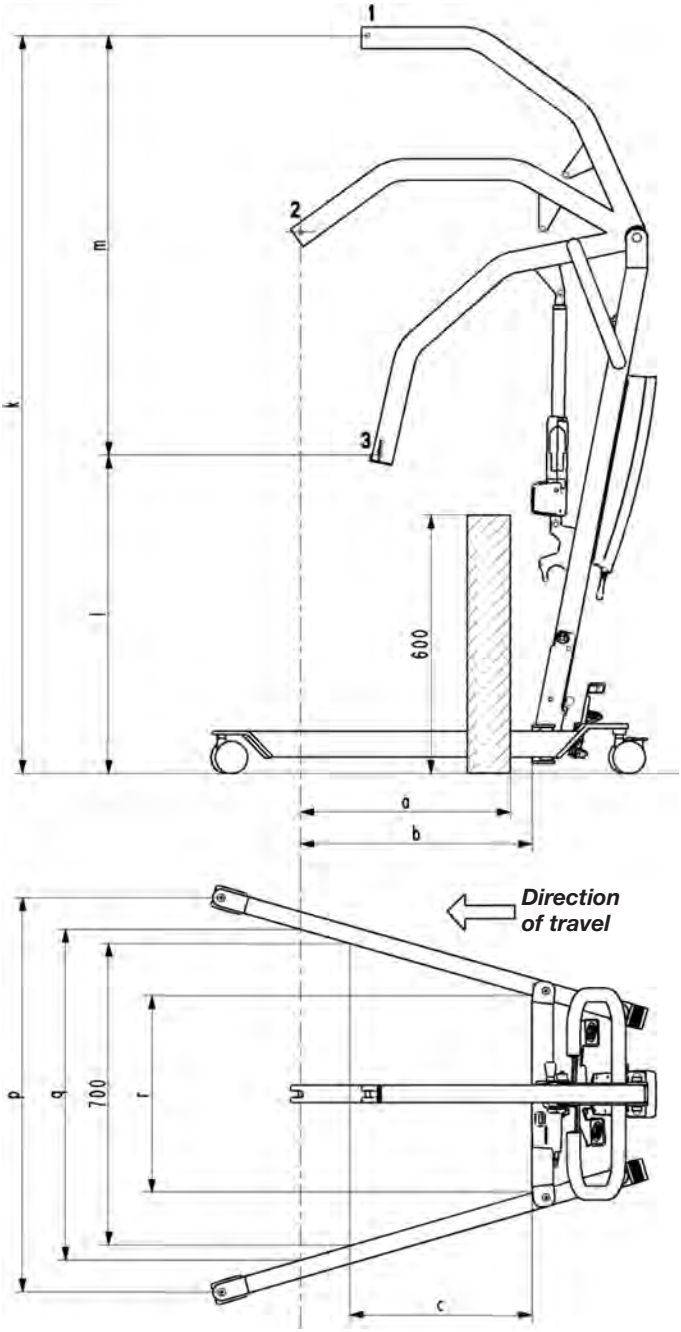
9. Trouble-shooting

*Only personnel having received the necessary instruction or training by Invacare® must perform service and maintenance on **Birdie™**, **Birdie™ Plus** and **Birdie™ Compact.***

Symptom	***Possible cause***	***Remedy***
The mast seems loose	*The mast axis screw has become loose*	*Insert the locking pin into the mast axis screw, and tighten the screw*
Castors are noisy	*Dust or dirt in the castors*	*Clean the castors*
Hinge between jib and mast is noisy during operation	*Missing lubrication*	*Lubricate the hinge*
The motor is not running	*Hand control or motor is not connected*	*Insert the plugs fully*
	No power on the battery	*Charge or replace the battery*
	The red emergency stop is activated	*Turn the red button clockwise to deactivate*
Motor noise, but no movement in the piston rod	*Motor is damaged*	*Replace the motor*
The piston rod only moves in and not out	*Motor is damaged*	*Replace the motor*
*The control unit emits a beeping sound during lifting, and the jib motor stops (**Birdie™** and **Birdie™ Compact**).* *The jib motor stops (**Birdie™ Plus**)*	*Max. load is exceeded*	*Reduce the load (and the hoist will function normally)*

Contact your dealer if the above does not solve your problems.
Lubricate with medically clean oil, e.g. Kemitura Kem Lub KEM-WO 50, order no. 813239.

10. Technical specifications



General specifikations	Manual and electric Birdie™		Birdie™ Plus	Manual Birdie™ Compact	
Castor	Ø 75 mm	Ø 100 mm	Ø 100 mm + Ø 125 mm	Ø 75 mm	Ø 100 mm
Maximum lifting capacity	170 kg		170 kg	150 kg	
Lowest position (min. height of CSP**) **3*** **l***	65,5 cm	67 cm	67 cm	73 cm	74,5 cm
Lifting area (height range)	46,5 - 168,5 cm	47,5 - 170 cm	47,5 - 170 cm	51,5 - 158,5 cm	53 - 160 cm
Maximum height of CSP** **k***	189 cm	190,5 cm	190,5 cm	180 cm	181,5 cm
Leg length	115 cm		116,5 cm	100 cm	
Minimum internal width **r***	58 cm		58 cm	46 cm	
Total width (closed), external measure	65,5 cm	68 cm	68 cm	53 cm	55 cm
Interal width at maximum reach **q***	91 cm		91 cm	78 cm	
Total width (open) internal measure	104 cm		104 cm	89 cm	
Total width (open) centre to centre of castor **p***	108,5 cm		108,5 cm	93 cm	
Turning radius	140 cm		140 cm	107 cm	
Weight, mast, incl. battery, excl. spreader bar	21 kg		21,5 kg	17,5 kg	
Total weight incl. spreader bar	42 kg		44 kg	36 kg	
Weight, leg section *	19 kg		21 kg	16,5 kg	
Height to upper edge of legs	10 cm	11,5 cm	11,5 cm	10 cm	11,5 cm
Min. free height	2 cm	3,5 cm	3,5 cm	2 cm	3,5 cm
Min. space for patient (to (motor) in top position	34 cm		34 cm	30 cm	
Maximum reach at 60 cm **a***	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Maximum reach from base **b***	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Reach from base with legs spread to 70 cm **c***	24 cm		24 cm	41,5 cm	
Hoisting range **m***	123,5 cm		123,5 cm	107 cm	
Voltage output	24 V ⎓ max. 250 VA				
Voltage supply	100 -240 V ⎓ 50/60 Hz				
Max. current input	Max. 200 mA		Max. 400 mA	Max. 200 mA	
Operating temperature.	5° to 40° C				
Air humidity	20% to 90% @ 30° C - not condensing				
Sound pressure	45-50 dB(A)				
Atmospheric pressure	700 to 1060 hPa				
Protection class, control unit	IPX4				
Protection class, hand control	IPX4				
Protection class, motor	IPX4				
Insulation class	II - type B				
Working ability	40 full lifts without battery charge with batteries at 50% of full capacity				
Intermittens	10%, max. 2 minuttes/18 minuttes				
Battery capacity	2,9 Ah		2,9 Ah + display	2,9 Ah	
Manual emergency lowering	Yes		Yes	No	
Electric emergency lowering/ lifting	Yes/No		Yes/Yes	Yes/No	

*All measurements are given including a 45 cm 2 point spreader bar, except dimensions marked with *.*
Invacare® reserves the right to change the measurements without warning.
*** CSP: Central Suspension Point*
1: Highest position, 2: Maximum reach position, 3: Lowest position

11. Symbols

The patient is not separated from the ground and the chassis:

Direct current:

Alternating current

Double insulated:

X kg max. load (SWL) = (Patient + sling + spreader bar).
X = 150 kg ***(Birdie™ Compact)***
X = 170 kg ***(Birdie™ and Birdie Plus™)***

The product should be reused where possible:

Refer to user's manual:

Manuel d'utilisation **FR**

Cachet du Distributeur

Table des matières

1. Généralités 22

2. Eléments principaux du lève-personne 24

3. Déballage, assemblage et démontage du lève-personne 25

4. Fonctionnement du lève-personne 26

5. Bouton de descente d'urgence et bouton d'arrêt d'urgence. . . 29

6. Accessoires 30

7. Maintenance et désinfection 30

8. Recyclage des déchets 31

9. Diagnostic des pannes 32

10. Caractéristiques techniques. 33

11. Symboles 35

Félicitations!

*Vous avez choisi le lève-personne mobile **Birdie™, Birdie™ Plus** et **Birdie™ Compact**. **Birdie™** sont spécialement conçu pour le transfert du patient de et vers un fauteuil roulant, un lit, des toilettes ou le sol. **Birdie™** permettent une manipulation plus facile et un plus grand confort dans le secteur infirmier. La nouvelle conception de **Birdie™** lui confère une plus longue portée, une plus grande ouverture des pieds, une plus large gamme de levage.*

Le choix d'une ouverture électrique ou manuelle des pieds associé à la large gamme de fléaux et de sangles disponibles facilitent le réglage du lève-personne pour le confort optimal du patient.

Tout au long du processus entier de production, nos matériaux/produits font l'objet de contrôles qualité réalisés par les opérateurs. Un essai final est effectué lorsque le produit est totalement assemblé. Si le produit ne répond pas aux exigences de qualité d'Invacare®, il sera refusé lors du contrôle qualité.

En cas de problème en rapport avec le produit livré, veuillez contacter votre fournisseur local Invacare®.

*Invacare® décline toute responsabilité si le produit est utilisé ou assemblé de toute autre façon que celle indiquée dans le présent guide utilisateur. Seuls les accessoires mentionnés dans le présent guide utilisateur peuvent être utilisés sur le lève-personne mobile **Birdie™.***
Ce produit doit être manipulé uniquement par un personnel qualifié qui a reçu l'instruction et la formation nécessaires.

*Veuillez lire et vous familiariser avec le présent guide utilisateur avant de manipuler le lève-personne mobile **Birdie™**.*

1. Généralités

- ***Birdie™** présentent le marquage CE conformément à la directive 93/42/CEE concernant les appareils médicaux.*
- ***Birdie™** ont été testés selon EN ISO 10535.*
- *Le boîtier de commande et les moteurs ont été homologués EN 60601.*
- ***Birdie™** ont fait l'objet d'une analyse des risques selon EN ISO 14971.*
- *Le boîtier de commande, la commande manuelle et les moteurs sont protégés à la classe IP X4.*
- *Capacité de levage : **Birdie™** et **Birdie™ Plus** 170 kg, **Birdie Compact™** 150 kg.*
- *Le lève-personnes a une durée de vie approximative de 8 ans.*

Débrancher la prise de l'alimentation secteur avant de déplacer ou d'utiliser le lève-personne.
S'assurer que le câble secteur n'est pas comprimé ni endommagé d'aucune façon lorsque le lève-personne est déplacé.

Si les fonctions du lève-personne changent, consultez la section du présent guide utilisateur concernant les réparations et la maintenance.
Ce produit doit être réparé et entretenu par un personnel qualifié et suivant les recommandations de l'ANSM

Veuillez considérer attentivement les risques suivants lors de l'utilisation du Birdie™ :

Le lève-personne doit être contrôlé avec précaution si le patient si le patient est un enfant.

Veuillez noter qu'il est plus difficile de manœuvrer le lève-personne sur de la moquette ou sur des surfaces inégales/texturées contrairement au parquet ou à des surfaces planes. Ceci est dû aux forces nécessaires pour amorcer le mouvement qui peuvent créer des points de frottement supplémentaires sur les roues.

Il est recommandé de ne pas élever le patient à la hauteur maximum de la flèche. Soyez très vigilant lorsque le lève-personne est déplacé vers une zone humide, glissante ou sur sol inégal.

***Attention !** Lorsqu'un patient est levé, il doit toujours être placé entre les pieds du lève-personne. Ne jamais essayer de manipuler le lève-personne si le patient est en dehors du pied de base. Soyez toujours vigilant lors du levage ou de l'abaissement d'un patient.*

*Invacare® décline toute responsabilité pour tout usage, changement ou assemblage du lève-personne **Birdie™** différent de ceux indiqués dans le présent guide utilisateur.*

Il existe un risque de pincement pour l'aidant pendant le transfert et le déplacement du lève-personne. Ne jamais dépasser la capacité de levage maximale recommandée.

S'assurer que le câble secteur n'est pas comprimé ni endommagé d'aucune façon lorsque le lève-personne est déplacé.

Important ! Invacare® recommande que l'utilisation de tout lève-personne mobile soit effectuée par le personnel ayant reçu des instructions ou suivi une formation sur les transferts et les techniquesde manipulations.

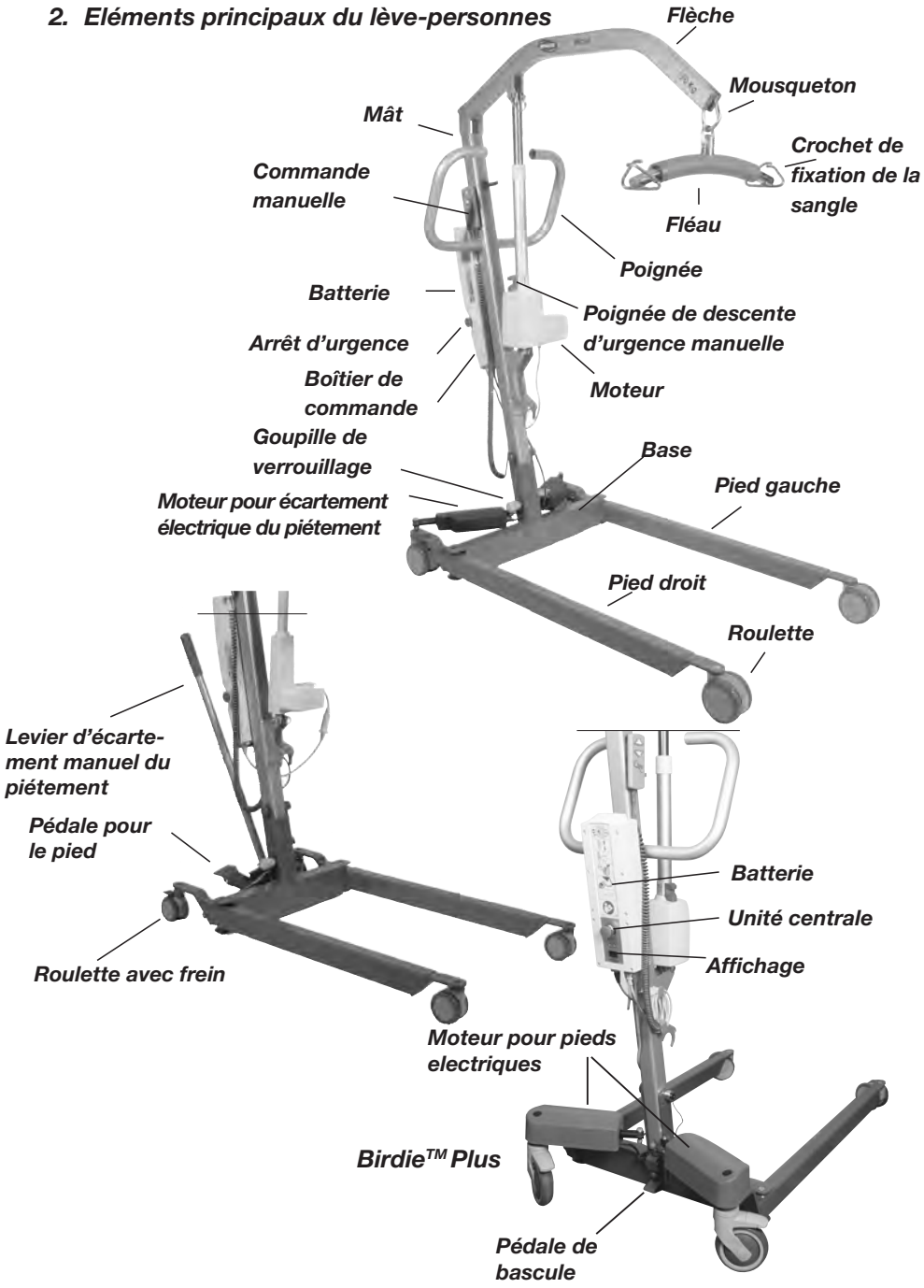
Toujours choisir le type de sangle adapté au poids, à la taille et aux capacités physiques du patient. Toujours s'assurer que la sangle est fixée correctement. Toujours bien vérifier les attaches de la sangle à chaque fois que cette dernière est retirée ou remplacée, afin de garantir qu'elle soit correctement attachée avant de déplacer le patient d'un emplacement statique (lit, chaise ou un fauteuil roulant). Ne jamais laisser un patient seul dans une sangle.

Veuillez vous assurer que le lève-personne ne soit pas humide afin qu'il ne soit pas endommagé.

La goupille de vérrouillage doit être actionnée pendant le transport du lève-personnes. La chute du lève-personnes durant le transport pourrait entrainer des dommages.

Toujours utiliser la poignée du mât pour pousser ou tirer le lève-personne.

2. Eléments principaux du lève-personnes



3. Déballage, assemblage et démontage du lève-personne

- *L'emballage est conçu pour une protection optimale du lève-personne.*
- *Si vous retournez le **Birdie™**, il doit être emballé dans la boîte originale intacte.*
- *Vous pouvez commander des boîtes supplémentaires auprès d'Invacare®.*

Déballage

1. *Si l'emballage s'avère être endommagé à la réception, chaque pièce du lève-personne doit être examinée afin de détecter les éventuels défauts apparents. En cas de dommage, veuillez contacter Invacare®.*
2. *Retirer avec précaution toutes les pièces de la boîte et les examiner.*
3. *La boîte contient les pièces suivantes :*
   - *1 lève-personne*
   - *1 câble de raccordement au secteur*
   - *1 guide utilisateur*
   - *1 fléau*
   - *1 manuel d'ouverture manuelle des pieds (en option)*
   - *1 sangle (en option)*

Pour prévenir les risques de décharge complète de la batterie ou les mouvements accidentels du lève-personnes, le bouton d'arrêt d'urgence est actionné lors de l'expédition du produit. Désactiver le bouton rouge d'arret durgnce et faire une première charge avant la première utilisation.

Assemblage du lève-personne

*Les lève-personnes le **Birdie™** d'Invacare® sont faciles à assembler sans utiliser d'outils.*

1. *Retirer toutes les pièces de la boîte (photos 1 à 4)*
2. *Enlever la goupille de verrouillage et relever le mât du lève-personne en tirant la poignée (photos 5 et 6)*
3. *Insérer la goupille de verrouillage (photos 7 et 12-13 ci-dessous)*
4. *Débloquer le fléau en le tirant vers le bas (photo 8)*
5. *Enlever la goupille. Assembler le moteur et la flèche en utilisant la goupille (photos 9 et 10)*
6. *Le **Birdie™** est correctement assemblé (photo 11)*

Activer l'arrêt d'urgence avant l'assemblage ou le démontage pour éviter les pincements.
Enlever l'ouverture manuelle des pieds en option avant l'assemblage.

Il existe un risque de pincement des membres et des câbles pendant l'assemblage et le démontage du lève-personne.
Prendre le plus grand soin quand vous levez les composant durant l'assemblage – certaines parties sont lourdes. Toujours se souvenir d'adopter la position correcte de levée.

Assurez vous que la goupille de verrouillage est correctement insérée.

Goupille de verrouillage correctement insérée

Goupille de verrouillage incorrectement insérée

Démontage du lève-personne

1. Rabaisser la flèche et rabattre les 2 pieds complètement, et activer le bouton d'arrêt d'urgence.
2. Enlever la goupille et le piston du moteur de la flèche , réinstaller la goupille dans le piston, et verrouiller le moteur dans les clips du mât.
3. Attacher le fléau dans la branche soudée.
4. Enlever la goupille de verrouillage, relâcher le loquet de sécurité, descendre la mât, et replacer la goupille de verrouillage dans le mât près de l'essieu de suspension sur le mât.
Le lève-personne doit être placée dans le carton d'emballage, tiré sur les roues arrières ou rangé dans une position droite avec le mât/flèche pointant vers le haut.

4. Fonctionnement du Birdie™

Capacité de levage

Birdie™ *et* ***Birdie™ Plus****:170 kg*
Birdie Compact™*: 150 kg*

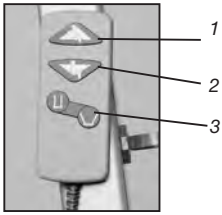
Ouverture manuelle des pieds

L'ouverture manuelle des pieds est actionnée par les 2 pédales situées sur les pieds du lève-personne. Les pédales sont actionnées depuis un côté vers un autre afin d'ajuster la distance entre les pieds du lève-personne.

1. Se placer derrière le lève-personne et tenir fermement la poignée.
2. Appuyer sur la pédale gauche située sur la base en aluminium afin d'augmenter la distance entre les pieds.
3. Appuyer sur la pédale droite afin de réduire la distance entre les pieds.

Caractéristiques du piétement électrique

La télécommande actionne en simultanée 2 moteurs qui permettent d'écarter électriquement le piètement.
La télécommande a 4 boutons. 2 permettent la montée et la descente de la flèche, les 2 autres contrôlent l'écartement électrique du piétement.



Levage/abaissement du Birdie™

1. Appuyer sur « flèche vers le haut » située sur la commande manuelle afin de lever la flèche.
2. Appuyer sur « flèche vers le bas » située sur la commande manuelle afin d'abaisser la flèche

Force requise pour la pression sur les boutons Max.5 N.

Attention*! Lors de l'utilisation du* ***Birdie™*** *en relation avec un lit ou un fauteuil roulant, attention à la position du lève personne par rapport à ces autres matériels, veiller à ce qu'il ne soit pas coincé lors des manœuvres.*

Indicateur visuel pour unité centrale

Birdie™ et Birdie Compact™ *- La diode jaune en haut clignote pendant le chargement puis bascule à une lumière continue lorsque la batterie est complétement chargée.*
La diode verte s'allume en continu lorsque l'unité centrale est connectée sur le secteur et s'éteint lorsqu'un seul bouton est utilisé sur la télécommande ou une fonction électrique d'urgence est activée.

Birdie™ Plus *- La diode verte à gauche s'allume en continu lorsque la batterie est connectée sur le secteur. La diode jaune à droite s'allume en continu pendant la charge et s'éteint en fin de charge. Il n'y a pas d'indication lors de l'utilisation des boutons de contrôle manuels et lors des descentes et montées d'urgence.*

Freins

1. *Se placer derrière le lève-personne et tenir fermement la poignée.*
2. *Appuyer sur les pédales situées sur roulettes arrière afin d'activer les freins.*
3. *Appuyer de nouveau sur les pédales pour débloquer les freins.*

Déplacement du lève-personne

1. *Se placer derrière le lève-personne et tenir fermement la poignée.*
2. *Débloquer les freins des roulettes arrière.*
3. *A présent, le lève-personne peut être poussé ou déplacé vers l'endroit souhaité.*

Remarque: *Pour appréhender les obstacles à la levée pendant le mouvement du lève-personne vide, il est recommandé de tirer le lève-personne par l'arrière.*

Pédale de bascule

La pédale de bascule est utilisée lorsque le lève-personne est transféré d'une pièce à l'autre pour passer un passage de porte avec obstacle. Placer un pied sur la pédale et tirer le lève-personne vers vous pour le basculer et passer l'obstacle.

Attention*! Ne jamais utiliser la pedale de bascule lors du transfert du patient.*

Montage du fléau

Le fléau est facilement montable et démontable sur le mousqueton :
Ouvrir le crochet du mousqueton avec un doigt, et monter ou démonter le fléau.
Utiliser uniquement des fléaux faits pour les lève-personnes mobiles ***Birdie™****.*
S'assurer que le fléau est approprié au patient et à la levée actuelle ou au transfert requit.

Positionner correctement le mousqueton sur la flèche, prêt pour l'utilisation.

Voici le fléau correctement attaché.

Facilité d'ouverture du mousqueton en poussant le loquet de sécurité avec un doigt. Attacher le fléau dans le mousqueton.

Fixation de la sangle

Les sangles conçues pour des fléaux à 2 ou 4 points peuvent être utilisées avec ce lève-personne mobile, veuillez vous reporter la brochure relative à la sangle d'Invacare® pour de plus amples détails. Nous recommandons l'utilisation des sangles Invacare avec les lève-personnes Invacare.

***Remarque :** la taille de la sangle et la largeur du fléau doivent correspondre.*

1. Choisir la sangle la mieux adaptée au patient. L'aidant doit avoir suivi une formation sur l'utilisation de lève-personnes avant d'entreprendre des transferts.
2. Contrôler le lève-personne et la sangle. En cas de défauts, les pièces endommagées doivent être remplacées.
3. N'utiliser que des sangles adaptées au lève-personne et au patient.
4. Placer la sangle autour du patient comme décrit dans le manuel d'utilisation de la sangle. Veiller attentivement à ce que la sangle soit correctement montée.
5. Abaisser la flèche, fixer les bandes de la sangle aux crochets de fixation du fléau et serrer les bandes de la sangle. Si le patient est en position assise, la flèche doit être abaissée à la hauteur de la poitrine et le lève-personne doit être déplacé plus près du patient/de l'utilisateur.
6. S'assurer qu'il n'existe aucune obstruction lors du levage de la flèche. S'assurer que les freins ne sont pas enclenchés avant la levée ou la descente du patient.

***Attention!** Ne pas lever ou baisser le patient avec les freins serrés. Toujours laisser le lève-personnes trouver son centre de gravité. S'assurer que la zone de transfert est située entre les jambes du lève-personnes. **NE JAMAIS** utiliser le lève-personnes lorsque le patient est installé en dehors de la base. Toujours faire attention pendant la montée et la descente d'un patient. NE jamis dépasser la capacité maximale du lève-personnes.*

Charge de la batterie

Les lève-personnes sont équipés d'un chargeur intégré. Il est recommande de charger les batteries régulièrement afin d'assurer une utilisation optimale dulève-personnes et d'assurer la longévité des batteries. De plus, il est recommandé de charger la batterie avant la première utilisation.

l'unité de contrôle est équipée d'un signal sonore, qui bipera quand la capacité de la batterie sera faible. Il est recommandé de recharger les batteries si l'alarme se déclenche.
*De plus, **Birdie™ Plus** est équipé d'un indicateur du niveau de la batterie à diode pour faciliter l'utilisation.*

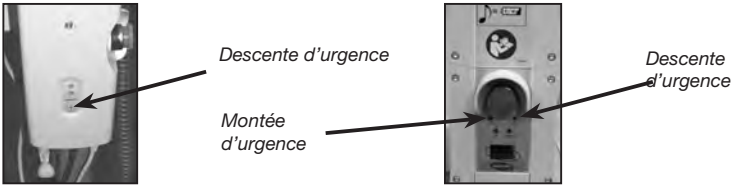
Comment recharger les batteries:
1. Connecter le chageur à l'unité de contrôle et brancher. La recharge des batteries dure environ 4 heures. La charge doit être effectuée dans une pièce aérée. Le chargeur s'arrête automatiquement dès que la batterie est chargée entièrement.
2. Se rappeler de déconnecter le chargeur avant d'utiliser le lève-personnes à nouveau.

Le lève-personnes ne peut pas être utilisé pendant la durée de chargement des batteries. Ne pas tenter d'utiliser le lève-personnes lorsque la batteries est endommagée. Remplacer le bloc batterie avant l' usage.

5. Bouton de descente d'urgence et bouton d'arrêt d'urgence.

Descente électrique d'urgence, Birdie™, Birdie™ Compact et Birdie™ Plus
Si la télécommande est en panne, la flèche peut être descendue en activant à l'aide d'une pointe le bouton de descente d'urgence identifié par la mention « Emergency ». Il est localisé en façade de la batterie. La flèche descendra tant que le bouton de descente d'urgence sera enfoncé à l'aide d'une pointe.

Birdie™ et Birdie™ Compact



Montée d'urgence, Birdie™ Plus
Si la télécommande tombe en panne, le bras du lève-personne peut être lever avec le bouton de montée d'urgence. Il est situé sur l'avant de l'unité centrale et peut être actionné avec un objet pointu type stylo. Le bras du lève-personne se lèvera tant que le bouton sera appuyé.

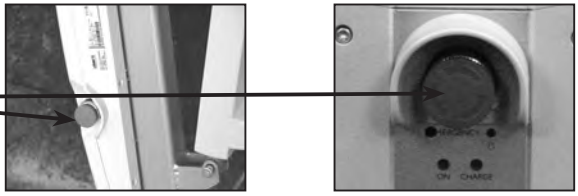
Descente manuelle d'urgence – Birdie™ et Birdie™ Plus
En cas de panne de courant partielle ou totale, ou si la batterie est faible pendant l'utilisation du lève-personne, Birdie est équipé d'une descente manuelle (de couleur rouge) de la flèche située au niveau du vérin. Le poids est déterminé à 75 kg. Si le patient a un poids supérieur ou inférieur à 75 kg , il convient alors de régler la descente manuelle d'urgence.

Réglage de la descente manuelle d'urgence – Birdie™ et Birdie™ Plus
Si la vitesse de descente d'urgence doit être ajustée en fonction du poids du patient, alors il faut régler la vis de serrage de la poignée de descente d'urgence. Desserrer pour augmenter la vitesse, serrer pour ralentir la vitesse de descente.

Note: La descente manuelle d'urgence est possible seulement quand le patient est installé dans le lève-personne.

Arrêt d'urgence
En cas d'urgence: Appuyer sur le bouton rouge d'arrêt d'urgence.

L'arrêt d'urgence peut être enlevé en tournant le bouton rouge.



Note ! Le système mécanique de descente d'urgence ne pourra fonctionner que lorsque le patient est installé dans le lève-personne. Le système mécanique de descente d'urgence doit être ajusté en fonction du poids du patient.

6. Accessoires

Vous devez utiliser des pièces détachées Invacare® disponibles chez tous les Distributeurs Invacare®. Pour toutes réparations, veuillez vous adresser à votre distributeur qui se chargera de retourner votre fauteuil au service Après Vente Invacare®.

Sangle : Voir la brochure des sangles

7. Maintenance et désinfection

Une vérification annuelle est nécessaire en accord avec le protocole de maintenance.
Lors de la visite de maintenance annuelle, toutes les parties supportant le patient doivent être testés à la charge maximum supporté par le produit Toutes ces parties doivent être contrôlés dans le respect de la norme EN ISO 10535:2006 Annex B.

Le lève-personne doit être stocké dans une pièce à température ambiante. Si le produit est stocké dans une pièce froide ou humide, le moteur ainsi que les parties mécaniques de l'appareil risquent d'être endommagées par la corrosion.

- *La conception des **Birdie™** requiert un minimum de maintenance.*
- *Il est recommandé de charger les batteries régulièrement, toutes les nuits si possible, afin d'assurer la longévité des batteries et une performance haute et constante.*
- *Il est recommandé de nettoyer le **Birdie™** après chaque utilisation.*
- *Vérifier que l'accroche du fléau, l'unité de contrôle et les moteurs fonctionnent correctement et que chaque élément ne soit pas endommagé. Tout endommagement détecté sur le lève-personne qui empêcherait le bon fonctionnement de l'appareil doit être signalé à Invacare® avant l'usage.*

Entretien des éléments
Il est nécessaire d'entretenir et de vérifier tous les éléments qui sont exposés à une tension à la fois statique et dynamique (par exemple la sangle, le fléau ou le mousqueton); ils ne doivent pas être fissurés, déchirés, endommagés.
L'utilisation fréquente du lève-personne entraînera une usure du mousqueton entre les points d'attaches au fléau (A) et à la flèche (b). Ne pas utiliser le lève personne si l'épaisseur du mousqueton est inférieure à 6 mm à ces points d'attaches (se reporter aux conditions de maintenance page 31)
Les éléments endommagés doivent être remplacés avant l'usage.

Desinfection
- *Pour prévenir des infections, les lève-personnes **Birdie™** doivent être désinfectés après chaque utilisation.*
- *Le lève-personne doit être nettoyé avec un linge propre et sec et un désinfectant classique.*
- *Utilisation d'un désinfectant officiellement reconnu et approuvé.*
- *Sécher attentivement le lève-personne après le nettoyage.*
- *Ne jamais utiliser d'acides, alkalines ou solvents pour nettoyer le lève-personne.*

*Moteurs, unité de contrôle et autres éléments peuvent être détruits si le **Birdie™** a été néttoyé selon les précautions d'usage indiquées ci-dessus.*

Conditions de maintenance

Seul le personnel ayant reçu les instructions et ayant été formé par** Invacare® **peut assurer le service et la maintenance du Birdie™. ***Numero de série (situé sur la base):**_____*										
Date: *Initiales:*	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /
Inspections visuelles de tous les éléments du lève-personne										
Inspection du fléau et du mousqueton										
Inspection du mousqueton *(l'épaisseur "a" et "b" doit mesurer plus de 6 mm.)*	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =
Inspection des moteurs-non endommagés										
Inspection des câbles et des prises - non endommagés										
*Inspection du bouton d'arrêt d'urgence et de la montée/descente d'urgence electrique (**Birdie™ Plus**)*										
Inspection des roues- tenue, freins, maniabilité et libre roulage										

*Invacare® propose des formations de service et de maintenance du **Birdie™***

Pour toute demande de services et de maintenance, veuillez contacter la Société Invacare®.

8. Recyclage des déchets

Ce produit vous a été fourni par Invacareâ, un fabricant qui respecte l'environnement.
Il est conforme à la directive 2002/96/CE sur la gestion des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

Ce produit peut contenir des substances qui pourraient être nocives à l'environnement si elles sont déposées dans des endroits inappropriés (remblais par exemple) et non conformes à la législation en vigueur.

Le symbole « poubelle barrée » est apposé sur ce produit pour vous encourager à le recycler dans les structures de collecte sélective (veuillez contacter votre Mairie).

Soyez écologiquement responsable et recyclez ce produit à la fin de sa durée de vie.

Batterie

Pb

Hg

Cd

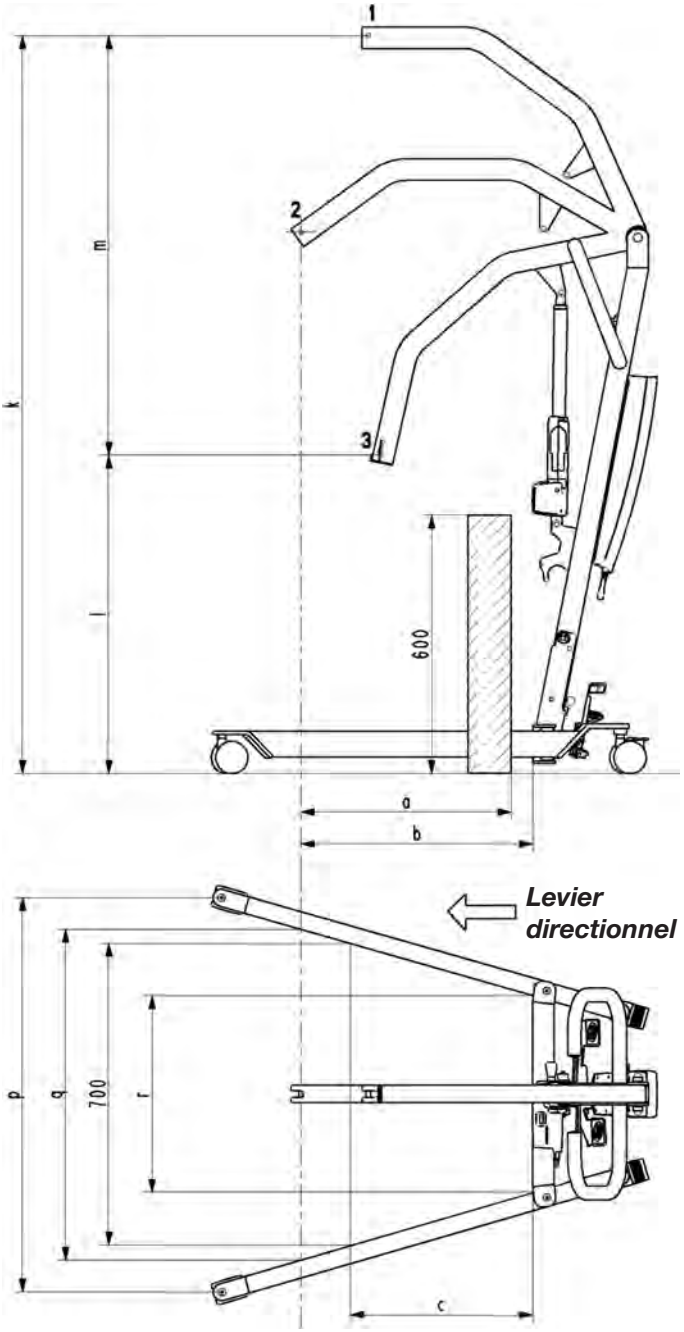
9. Diagnostic des pannes

Seul le personnel ayant reçu les instructions et ayant été formé par Invacare® peut assurer le service et la maintenance du ***Birdie™****.*

Symptome	***Causes possibles***	***Solutions***
Le mât semble instable	*La vis de l'axe du mât est desserrée*	*Bien serrer la vis*
Les roues font du bruit	*Roues sales ou abimées*	*Nettoyer les roues*
L'engrenage entre la flèche et le mât est bruyant pendant l'utilisation	*Besoin de lubrification*	*Lubrifier l'engrenage*
Le moteur ne fonctionne pas	*La télécommande ou le moteur présente une anomalie*	*Les prises ne sont pas correctement enclenchées*
	Pas de charge de la batterie.	*Charger ou remplacer la batterie*
	Le bouton rouge d'arrêt d'urgence en enfoncéLe moteur est endommagé	*Tourner le bouton d'arrêt d'urgence*
Bruit dans le moteur, mais pas de mouvement dans le fonctionnement du piston	*Le moteur est endommagé*	*Remplacer le moteur*
Le piston coulisse dans un sens mais pas dans un autre	*Le moteur est endommagé*	*Remplacer le moteur*
*L'unité centrale émet un bip sonore lors des montées/ descentes et lorsque le vérin s'arrête pour (****Birdie™*** *et* ***Birdie™ Compact****). Lors de l'arrêt du vérin pour (****Birdie™ Plus****)*	*Le poids soulevé est supérieur au poids max supporté par l'appareil.*	*Réduire le poids soulevé.*

Contactez votre distributeur si nos conseils n'apportent pas de solutions au problème.

10. Caractéristiques techniques



Instructions générales		Birdie™, electrique et manuelle		Birdie™ Plus	Birdie Compact™	
Taille de la roue		Ø 75 mm	Ø 100 mm	Ø 100 mm + Ø 125 mm	Ø 75 mm	Ø 100 mm
Capacité maximum de levage	l*	170 kg		170 kg	150 kg	
Position minimum du CSP**3		65,5 cm	67 cm	67 cm	73 cm	74,5 cm
Amplitude de levage		46 - 168,5 cm	47,5 - 170 cm	47,5 - 170 cm	51,5 - 158,5 cm	53 - 160 cm
Hauteur max. du CSP ** 1	k*	189 cm	190,5 cm	190,5 cm	180 cm	181,5 cm
Longueur des pieds		115 cm		115 cm	100 cm	
Largeur interieure mini	r*	58 cm		58 cm	46 cm	
Largeur hors tout		65,5 cm	68 cm	68 cm	53 cm	55 cm
Largeur interieure en écartement maxi	q*	91 cm		91 cm	78 cm	
Largeur interieure (ouverte)		104 cm		104 cm	89 cm	
Largeur (ouverte) de centre à centre des roues	p*	108,5 cm		108,5 cm	93 cm	
Diamètre giratoire		140 cm		140 cm	107 cm	
Poids du mât + batterie exclus fléau		21 kg		21,5 kg	17,5 kg	
Poids total incl. fléau		42 kg		44 kg	36 kg	
Poids de la base		19 kg		21 kg	16,5 kg	
Hauteur des pieds		10 cm	11,5 cm	11,5 cm	10 cm	11,5 cm
Mini hauteur libre		2 cm	3,5 cm	3,5 cm	2 cm	3,5 cm
Minimum espace patient en position haute 1		34 cm		34 cm	30 cm	
A hauteur max de 60 cm	a*	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
A hauteur max de la base	b*	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Mesure de la base avec pied de 70 cm	c*	24 cm		24 cm	41,5 cm	
Gamme de flèches	m*	123,5 cm		123,5 cm	107 cm	
Voltage en sortie		24 V ⎓ max. 250 VA				
Voltage fourni		100 - 240 V ⎓ 50/60 Hz				
Max. entrée		Max. 200 mA		Max. 400 mA	Max. 200 mA	
Température		5° to 40°C				
Humidité		20% to 90% @ 30°C - non condensé				
Pression-Niveau sonore		45-50 dB(A)				
Pression atmosphérique		700 to 1060 hPa				
Indice de protection, u. de contrôle		IPX4				
Indice de protection, télécom.		IPX4				
Indice de protection, moteur		IPX4				
Classe		II - type B				
Capacité de la batterie		40 montées et descente batterie pleine à 50%				
Intermittent		10%, max. 2 minutes/18 minutes				
Batterie		2,9 Ah		2,9 Ah + display	2,9 Ah	
Système d'arrêt d'urgence		Oui		Oui	Non	
Montée/Descente d'urgence electrique		Oui/Non		Oui/Oui	Oui/Non	

Toutes les mesures ont été données en considérant un fléau 2 points de 45 cm, sauf les dimensions marquées d'un.*
Invacare® se réserve le droit de changer les dimensions sans avertissement.
***CSP: Point central de suspension*
1. Hauteur max. 2. Position max. 3. Position la plus basse

11. Symboles

Le patient n'est pas séparé du sol au chassis :

Courant direct :

Courant alternatif :

Double isolation :

Kg. charge max. = (Patient + sangle + fléau).
X = 150 kg ***(Birdie™ Compact)***
X = 170 kg ***(Birdie™ and Birdie Plus™)***

Le produit doit être détruit conformément à la réglementation du traitement des déchets:

Se référer au manuel d'utilisation.

Manual del usuario **ES**

Sello del Distribuidor

Contenido

1. General 38

2. Elementos importantes de la grúa 40

3. Desembalaje, montaje y desmontaje 41

4. Operación de la grúa 42

5. Descenso y parada de emergencia 45

6. Accessorios 46

7. Mantenimiento y limpieza 46

8. Desecho de desperdicios 47

9. Resolver problemas 48

10. Especificaciones técnicas 49

11. Símbolos 51

Birdie™, Birdie™ Plus y Birdie™ Compact

*Usted ha escogido una grúa de elevación Invacare® **Birdie™**. Las grúas Invacare® **Birdie™** ofrecen un fácil manejo y mayor comodidad en el sector de cuidados. El diseño de **Birdie™** provee un mayor alcance, amplitud en la abertura de las patas y mayor rango de elevación.*
La elección de una apertura manual o eléctrica combinada con un gran rango de perchas y eslingas disponibles hacen posible un fácil ajuste de la grúa para el óptimo cuidado del paciente.

A lo largo de todo el proceso de producción, nuestros materiales y componentes, están sujeros a controles de calidad por los operadores. De igual forma se realiza una prueba final cuando el producto está totalmente montado. Si el producto no corresponde a la calidad que demanda Invacare®, éste no pasará el control de calidad.

Si existiesen problemas con el producto entregado, por favor contacte con su proveedor local de productos Invacare®.

*Invacare® no se responsabilizará si este producto es utilizado o montado de forma diferente a la expresada en este manual. Unicamente los accesorios mencionados en este manual puede ser utilizados en las grúas Invacare® **Birdie™**. Este producto debe ser operado por personal calificado que haya recibido la instrucción y entrenamiento necesarios.*

*Por favor, lea cuidadosamente este manual antes de utilizar las grúas **Birdie™**.*

1. General

- ***Birdie™, Birdie™ Plus** y **Birdie™ Compact** tiene marcaje CE de acuerdo con la norma 93/42/EEC referida a equipos médicos.*
- ***Birdie™, Birdie™ Plus** y **Birdie™ Compact** ha sido probada y aprobada considerando la EN/ISO 10535.*
- *La unidad de control y los motores han sido aprobados considerando la EN 60601.*
- ***Birdie™, Birdie™ Plus** y **Birdie™ Compact** ha sido sometida a un análisis de riesgo considerando la EN/ISO 14971.*
- *La unidad de control, motores y mando están protegidas de acuerdo a IPX4.*
- *La capacidad de elevación: **Birdie™** y **Birdie™ Plus** 170 kg, **Birdie™ Compact** 150 kg.*
- *La grúa tiene una expectativa de vida útil de 8 años.*

Desconecte el cargador de la grúa antes de moverla o utilizarla.
Asegúrese que el cable de cargador no tenga daños o esté atrapado cuando la grúa sea movida.

Si las funciones de la grúa cambian, por favor, vea la sección “Mantenimiento y Limpieza”
Este producto debe ser entregado y recibir mantenimiento por personal calificado.

Por favor considere las posibles riesgos cuando utilice la grúas Birdie™:

La grúa debe ser supervisada cuidadosamente si el paciente es un niño.

Por favor considere que maniobrar la grúa en alfombras o superficies con textura es más difícil,así como lo opuesto si las superficies son planas o de madera; esto se debe a que la fuerza requerida para comenzar el movimiento puede crear fricciones adicionales en las ruedas.

Se recomienda no mover al usuario en la posición más alta Tenga mucho cuidado cuando muevala grúa en alfombras, superficies húmedas, resbalosas, ásperas o irregulares. Nunca la utilice para subir planos inclinados.

***Precaución!** nunca intente elevar un paciente fuera del área de base de la grúa. Cuando eleve un paciente desde el suelo, el paciente debe siempre estar localizado entre las dos patas de la grúa y nunca fuera de esta área. Para evitar lesiones cuando se eleve y baje a un paciente se deben to-mar las mayores precauciones .*

*Invacare® no tomará ninguna responsabilidad por el uso, cambios o montajes de las grúas **Birdie™**qu e no se especifiquen en este manual.*

Durante la operación de la grúa existen riesgos de aprietos o accidentes.
No sobrepase nunca la capacidad máxima de carga recomendada.

Es importante que los cables no se atrapen o atasquen en las piezas móviles y ruedas durante la operación de la grúa o durante su transporte.

***Importante!** Invacare® recomienda que la operación de cualquier equipo de elevación móvil esté a cargo de personas con entrenamiento previo en técnicas de movimientos y manipulación de pacientes.*

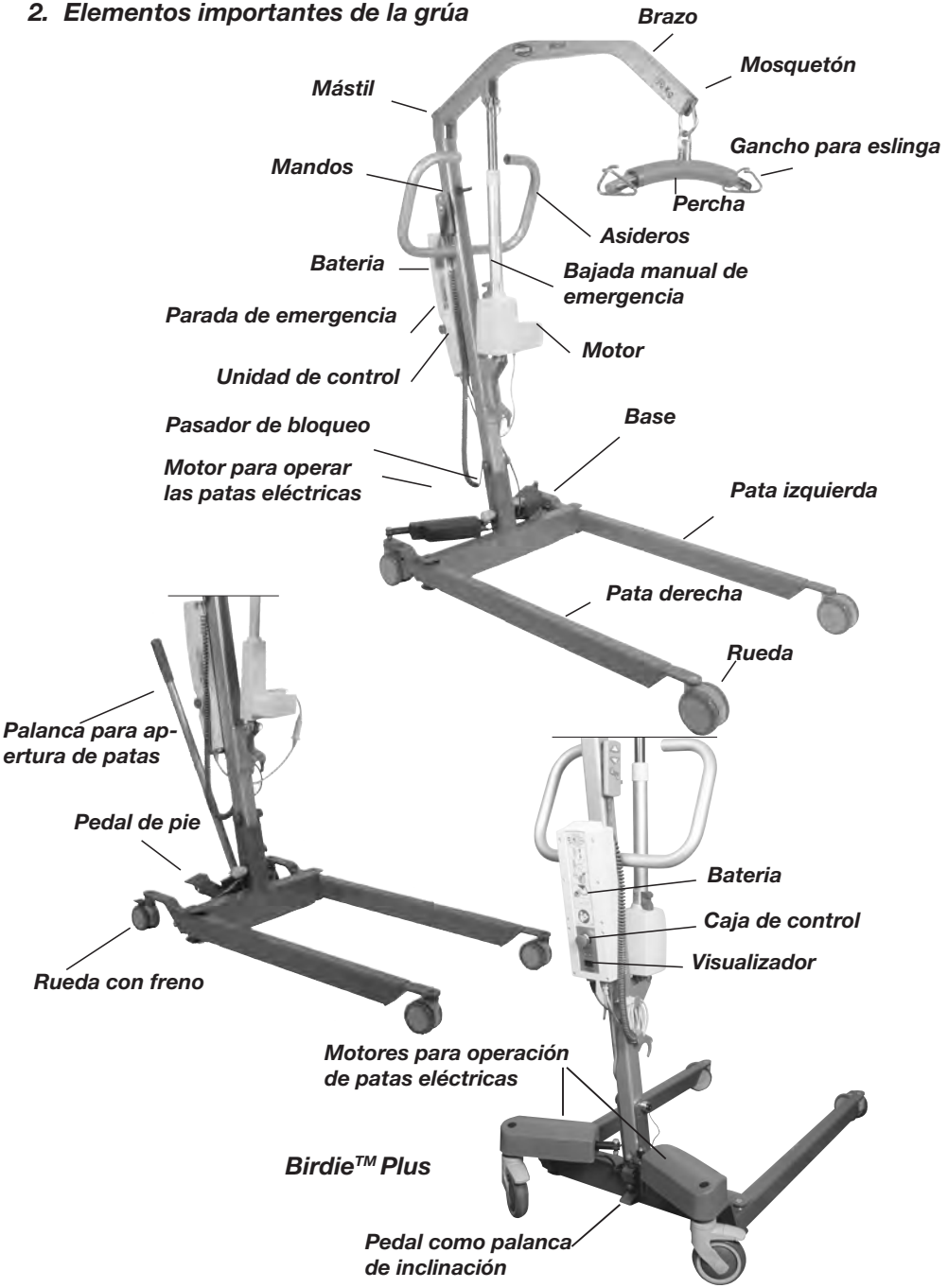
Siempre escoja el diseño y la talla de la eslinga de acuerdo al peso, tamaño y habilidades físicas del paciente. Siempre asegúrese que la eslinga es aplicada correctamente.
Revise los accesorios de la eslinga cada vez que se retire y se coloque a fin de garantizar que está correctamente afianzada antes de retirar al paciente de un objeto estacionario (cama, silla o silla inodora). Nunca deje al paciente en la eslinga sin atención.

Por favor, asegúrese que la grúa no esté húmeda, ya que podría presentar algún daño.

El pasador de bloqueo debe ser colocado en la base cuando se transporte la grúa, caso contrario, podría causar lesiones o daños personales.

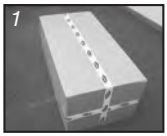
Utilice siempre el asidero del mástil para empujar o tirar del elevador de pacientes.

2. Elementos importantes de la grúa



3. Desembalaje, montaje y desmontaje

- *El embalaje está desarrollado para una protección óptima de la grúa.*
- *Si devuelve una grúa **Birdie™**, ésta debe estar en su embalaje original.*
- *Usted podrá ordenar cajas adicionales a Invacare®.*



Desembalaje

1.Si el embalaje tiene algún daño, cada pieza de la grúa debe ser examinada por defectos visibles. Por favor contacte a Invacare® si existe algún daño.
2. Desembale cuidadosamente e identifique cada pieza de la caja.
3.La caja debe contener las siguientes piezas:

- *1 grúa*
- *1 cable para cargador*
- *1 manual de usuario*
- *1 percha*
- *1 palanca manual para apertura de patas (opcional)*
- *1 eslinga (opcional)*

El botón de parada de emergencia está activado durante el transporte para prevenir la descarga de la batería o movimientos accidentales de la grúa. Por favor recuerde desactivar el botón y cargar la batería antes de su primera utilización.

Montaje de la grúa

*Las grúas Invacare® **Birdie™** y son fáciles de ensamblar sin utilizar ninguna herramienta.*

1. *Tome todas las piezas de la caja (figuras 1-4).*
2. *Retire los pasadores de seguridad y eleve el mástil de la grúa tirando de los asideros (figuras 5 y 6).*
3. *Inserte el pasador de bloqueo (figuras 7 y 12-13 abajo).*
4. *Libere la percha tirando de ella hacia abajo (figuras 8).*
5. *Retire el pasador. Monte el motor en el brazo utilizando el pasador (figuras 9-10).*
6. *El montaje correcto de la **Birdie™** (figura 11).*

Active la parada de emergencia antes de montar o desmontar la grúa, para prevenir accidentes. Retire la palanca opcional de apertura manual antes de desmontar.

Existe el riesgo de que los cables se atrapen en las piezas durante el montaje y desmontaje.
Tome todas los cuidados cuando utilice las piezas para el montaje - algunas son pesadas. Recuerde siempre adoptar un correcta posición para realizar las elevaciones.

Compruebe que el pasador de seguridad esté insertado correctamente.

Pasador de seguridad insertado correctamente.

Pasador de seguridad insertado incorrectamente.

Desmontaje de la grúa

1. *Baje el brazo y cierre las patas completamente, active el botón de parada de emergencia.*
2. *Retire el pasador y el pistón del brazo, inserte nuevamente el pasador al final del pistón y asegure el motor en los clips de sujeción del mástil.*
3. *Coloque la percha en la pieza soldada al mástil.*
4. *Retire el pasador de seguridad, libere el seguro, baje el mástil y coloque nuevamente el pasador de seguridad en el mástil, cerca del ángulo de sujeción del mástil.*

La grúa puede ahora ser colocada en la caja, tirando de las ruedas traseras o puede permanecer plegada verticalmente con el mástil/brazo hacia arriba.

4. Operación de la grúa

Capacidad de elevación

***Birdie™ y Birdie™ Plus**: 170 kg.*
***Birdie™ Compact**: 150 kg.*

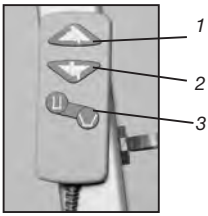
Operación de la apertura manual de las patas

La apertura manual de las patas se opera utilizando dos pedales ubicados en las patas de la grúa. Los pedales son operados desde un lado hacia el otro para ajustar la distancia de las patas.

1. *De pie detrás de la grúa tome fuertemente de los asideros.*
2. *Presione el pedal izquierdo en la base para abrir la distancia entre las patas.*
3. *Presione el pedal derecho para reducir la distancia entre las patas.*

Operación de las patas eléctricas

La distancia entre las patas está controlada por dos motores eléctricos que se manejan a través de un mando.
El mando tiene 4 botones: 2 para la elevación y descenso del brazo y 2 para operar la apertura de las patas.



Elevación/descenso con la grúa Birdie™

1. *Presione la flecha “arriba” en el mando a distancia para elevar el brazo de la grúa.*
2. *Presione la fecha “abajo” en el mando a distancia para descender el brazo de la grúa.*

Fuerza de operación de los botones: Max. 5 N.

***Precaución**! Si utiliza el elevador **Birdie™** junto con las camas o las sillas de rueda, sea consciente de la posición del mismo en relación con estos otros dispositivos y evite que se enreden.*

Luces indicativas en la unidad de control

***Birdie™ y Birdie™ Compact** - la luz superior amarilla parpadeará durante la carga, y se convertirá en una luz continua cuando esté cargada completamente. La luz inferior verde se encenderá continuamente cuando la unidad de control se encuentre conectada, y se encenderá con intensidad cuando cualquiera de los botones del mando esté presionado o cuando la bajada de emergencia eléctrica esté activada.*

***Birdie™ Plus** - la luz izquierda verde se encenderá continuamente cuando la unidad de control esté conectada. La luz amarilla se encenderá continuamente durante la carga, y se apagará cuando esté totalmente cargada. No hay indicaciones cuando los botones del mando están presionados o cuando el sistema de bajada/subida de emergencia está activado.*

Frenos de seguridad

1. *De pie detrás de la grúa, tomé fuertemente de los asideros.*
2. *Presione los pedales ubicados en la parte posterior de la rueda y active el freno.*
3. *Tire de los pedales hacía arriba para retirar el freno.*

Mover la grúa

1. *De pie detrás de la grúa tome fuertemente de los asideros.*
2. *Libere los frenos de las ruedas traseras.*
3. *Ahora la grúa puede moverse a la ubicación que desee.*

Nota: *para superar obstáculos elevados durante su movimiento sin paciente, se recomienda tirar de ella en un movimiento en reversa.*

Pedal como palanca de inclinación

Este pedal es utilizado para inclinar la grúa cuando deba ser movida de una habitación a otra y se requiera pasar un pequeño bordillo.
Coloque el pie sobre este pedal y tire la grúa vacía hacia atrás para crear el ángulo.

Precaución*! No utilice el pedal como palanca de inclinación con un paciente en la grúa.*

Montaje de la percha

La percha es fácil de montar y desmontar en el mosquetón:
Abra el mosquetón con un dedo y coloque o retire la percha.
Utilice únicamente las perchas diseñadas para las grúas ***Birdie™****.*
Compruebe que la percha es la adecuada para las formas de elevación y transferencias requeridas por el paciente.

Mosquetón ubicado correctamente en el brazo de elevación y listo para su utilización.

Percha correctamente colocada..

Fácil apertura del mosquetón empujando el cierre de seguridad con un dedo y uniéndolo con la sujeción de la percha..

Colocar la eslinga/arnés

Las eslingas/arneses diseñadas para perchas de 2 o 4 puntos pueden ser utilizadas con esta grúa, por favor, refiérase al catálogo Invacare(R) para detalles de la gama de eslingas/arneses disponibles.

***Nota**: El tamaño de la eslinga/arnés y el ancho de la percha deberán corresponderse.*

1. *Escoja una eslinga que mejor se acomode a su paciente. El cuidador debe tener entrenamiento en la utilización de grúas antes de realizar transferencias.*
2. *Inspeccione cuidadosamente la grúa y la eslinga, si encuentra alguna pieza defectuosa, ésta debe ser reemplazada.*
3. *Utilice únicamente eslingas/arnés que se correspondan con esta grúa y con su paciente.*
4. *Ubique al paciente en la eslinga/arnés como se explica en el manual de usuario de la eslinga/arnés. Preste especial atención a la correcta ubicación de la eslinga/arnés.*
5. *Baje el brazo de elevación para colocar las sujeciones de la eslinga/arnés. Si el paciente está en una posición "sentado", el brazo debe bajar hasta la altura del pecho y la grúa debe ser ubicada tan cerca al paciente como sea posible.*
6. *Confirme que no existen obstáculos al elevar el brazo de la grúa. Confirme que los frenos de las ruedas no están colocados antes de la elevación o descenso.*

***Precaución!** No eleve o baje al paciente si están colocados los frenos. Siempre deje que la grúa encuentre el correcto centro de gravedad. Confirme que el área de elevación se encuentra entre las patas de la grúa. Nunca opere la grúa cuando el paciente se encuentra fuera del área de la base y del área de las patas. Sea cuidadoso siempre cuando eleve y baje a un paciente. Nunca exceda el peso máximo recomendado de elevación.*

Cargar la bateria

*Las grúas **Birdie™** están equipadas con un cargador interno. Se recomienda cargar las baterías regularmente para asegurar un uso óptimo de la grúa y prolongar la vida de las baterias. Además, se recomienda cargar las baterías antes de utilizarlas por primera vez.*

*La unidad de control está equipada con señales de sonido, que encenderán cuando la grúa esté operando con baja capacidad de carga en la batería. Se recomienda cargar la batería tan pronto como se escuche la señal. Además, **Birdie™ Plus** está equipada con un visualizador que indica aproximadamente el remanente de carga de la batería.*

Como cargar la batería:

1. *Conecte el cable del cargador a la unidad de control y ubíquelo en una toma de corriente. Tomará 4 horas aproximadamente el cargar las baterías. El proceso de carga debe ser realizado en una habitación correctamente ventilada. El cargador se detiene automáticamente cuando las baterías están cargadas completamente.*
2. *Recuerde desconectar el cable del cargador antes de utilizar nuevamente la grúa.*

Mientras el proceso de carga se realiza, la grúa no puede ser utilizada.
No intente utilizar la grúa si la batería tiene algún daño.
Reemplace la batería averiada antes de una próxima utilización.

5. Descenso y parada de emergencia

Descenso eléctrico de emergencia Birdie™, Birdie™ Plus y Birdie™ Compact

Si el mando a distancia falla, el brazo de elevación puede ser bajado utilizando el interruptor circular de descensos de emergencia. Este interruptor se encuentra en la parte frontal de la unidad de control. El brazo de elevación puede bajarse tanto como se presione el botón. En la ***Birdie™ Plus*** *el botón tiene que ser accionado introduciendo un objeto con punta, como ejemplo un lápiz.*

Birdie™ y Birdie™ Compact

Bajada de emergencia

Emergencia de elevación

Birdie™ Plus

Bajada de emergencia

Elevación eléctrica de emergencia - Birdie™ Plus

Si el mando a distancia falla, el brazo puede ser elevado utilizando el botón de elevaciones de emergencia. Éste está localizado en la parte frontal de la unidad de control, y debe ser accionado introduciendo un objeto con punta, como ejemplo, un lápiz.. El brazo será elevado tan alto como el botón esté presionado.

Descenso manual de emergencia - Birdie™ y Birdie™ Plus

En caso de perdida de energía total o parcial, o si la batería está con carga baja mientras se utiliza la grúa, ***Birdie™*** *y* ***Birdie™ Plus*** *están equipadas con un sistema de bajada manual de emergencia localizado en el pistón. El peso está programado para 75 kg. Si el peso del paciente es mayor o menor que 75 kg. podría ser necesario ajustar este sistema.*

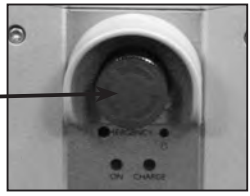
Ajuste del descenso manual de emergencia - Birdie™ y Birdie™ Plus

Si la velocidad de descenso debe ser ajustada considerando el peso del paciente, entonces, el tornillo de la botón de emergencia debe ser ajustado. Aflojar para incrementar la velocidad y ajustar para reducir la velocidad.

Nota: *El descenso manual de emergencia es posible únicamente cuando el paciente está en la eslinga/arnés de la grúa.*

Parada de emergencia

En caso de emergencia: Presione el botón rojo de parada de emergencia.
La parada de emergencia puede ser reestablecida girando el botón de parada.



Nota! *El sistema de descenso mecánico de emergencia puede ser operado únicamente cuando un paciente se encuentre en la grúa.*
El sistema de descenso mecánico de emergencia tiene que ser ajustado considerando el peso del paciente.

6. Accessorios

Es indispensable utilizar recambios originales Invacare, los cuales están disponibles a través de su distribuidor Invacare.
Para reparaciones, contacte por favor con su distribuidor. El mismo enviará la silla al servicio posventa Invacare.

Eslinga/arnés : Referirse al catálogo de eslingas/arneses

7. Mantenimiento y limpieza

Dentro de una operación diaria normal, se debería realizar una revisión de servicio al año, considerando el cuadro de mantenimiento.

La grúa debe ser almacenada en cuarto a temperatura normal. Corrosión en el motor y en otras partes podrían aparecer si es almacenada en un ambiente húmedo, frío o con agua.

- ***Birdie™** ha sido diseñada para necesitar la mínima cantidad de mantenimiento.*
- *Se recomienda que las baterías sean cargadas frecuentemente, si es posible, cada noche, ya que esto extiende la vida de las baterías y asegura un buen desempeño.*
- *Se recomienda que las **Birdie™** sean limpiadas después de cada uso.*
- *Por favor confirme que las conexiones de la percha, la unidad de control y los motores estén funcionando correctamente y sin ningún daño; si existe algún problema, no la utilice y contacte con su proveedor locar de productos Invacare® antes de continuar utilizándola.*

Desgaste y daños en las piezas de carga

Es necesario el mantenimiento y revisión de todas las piezas expuestas a estática o tensión dinámica (por ejemplo la eslinga/arnés, la percha y los puntos de rotación), de que no existan roturas, son delicadas, daños o torceduras.
El uso excesivo de la grúa puede desgastar el mosquetón en los puntos de contacto de la barra extensora (b) y el pasador del mástil (a). No utilice la grúa si el grosor del mosquetón es inferior a 6 mm en dichos puntos. (Véase el capítulo de mantenimiento, página 47)
Piezas que presente daños deben ser reemplazadas antes de una próxima utilización.

Limpieza

- *Para prevenir infección cruzada, las grúas **Birdie™** deben ser limpiadas después de cada uso.*
- *La grúa debe ser limpiada con un trapo húmedo con desinfectante normal.*
- *Utilice únicamente detergentes desinfectantes oficialmente aprobados.*
- *Seque cuidadosamente la grúa después de la limpieza.*
- *Nunca utilice ácidos, solventes o alcalinos para la limpieza de la grúa.*

*Motores, unidad de control y piezas para su montaje pueden ser destruidas si **Birdie™** son limpiadas de diferente forma que la establecida anteriormente.*

Cuadro de mantenimiento

Únicamente el personal que haya recibido la instrucción o entrenamiento necesario por Invacare® debe realizar el servicio y mantenimiento de la Birdie™, Birdie™ Plus y Birdie™ Compact. ***Número de serie (localizado en la base de la grúa):*** _____										
Fecha: *Iniciales:*	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /
Inspección visual de todas las partes de la grúa										
Inspección de la percha y el mosquetón - soldaduras y montaje										
Inspección del mosquetón (el grosor de "a" y "b" debe medir más de 6 mm)*	"*a*" = "*b*" =	"*a*" = "*b*" =	"*a*" = "*b*" =	"*a*" = "*b*" =	"*a*" = "*b*" =	"*a*" = "*b*" =	"*a*" = "*b*" =	"*a*" = "*b*" =	"*a*" = "*b*" =	"*a*" = "*b*" =
Inspección del motor - sin daños										
Inspección de cables y conexiones - sin daños										
*Inspección de parada de emergencia, emergencia, bajada de emergencia eléctrica y subida (solamente **Birdie™ Plus**)*										
Inspección de las ruedas - uniones, freno y facilidad de rodamiento										

*Invacare® ofrece cursos en mantenimiento y servicio de las grúas **Birdie™**.*

Para todos los servicios y requerimiento de mantenimiento, por favor contacte con su proveedor locar de Invacare®.

8. Desecho de desperdicios

Este producto ha sido fabricado por una empresa que cumple con la Directiva Europea 2002/96/EC relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos y la gestión de sus residuos.

Este producto puede contener sustancias perjudiciales para el medio ambiente si su manipulación es inapropiada o no es conforme a la legislación en vigor.

El contenedor tachado es un símbolo que indica la recogida selectiva de aparatos eléctricos o electrónicos para incentivar siempre que sea posible el reciclaje.

Por favor, actúe de forma responsable con el medio ambiente y recicle este producto al final de su vida úitl.

Batería:

Pb *Hg* *Cd*

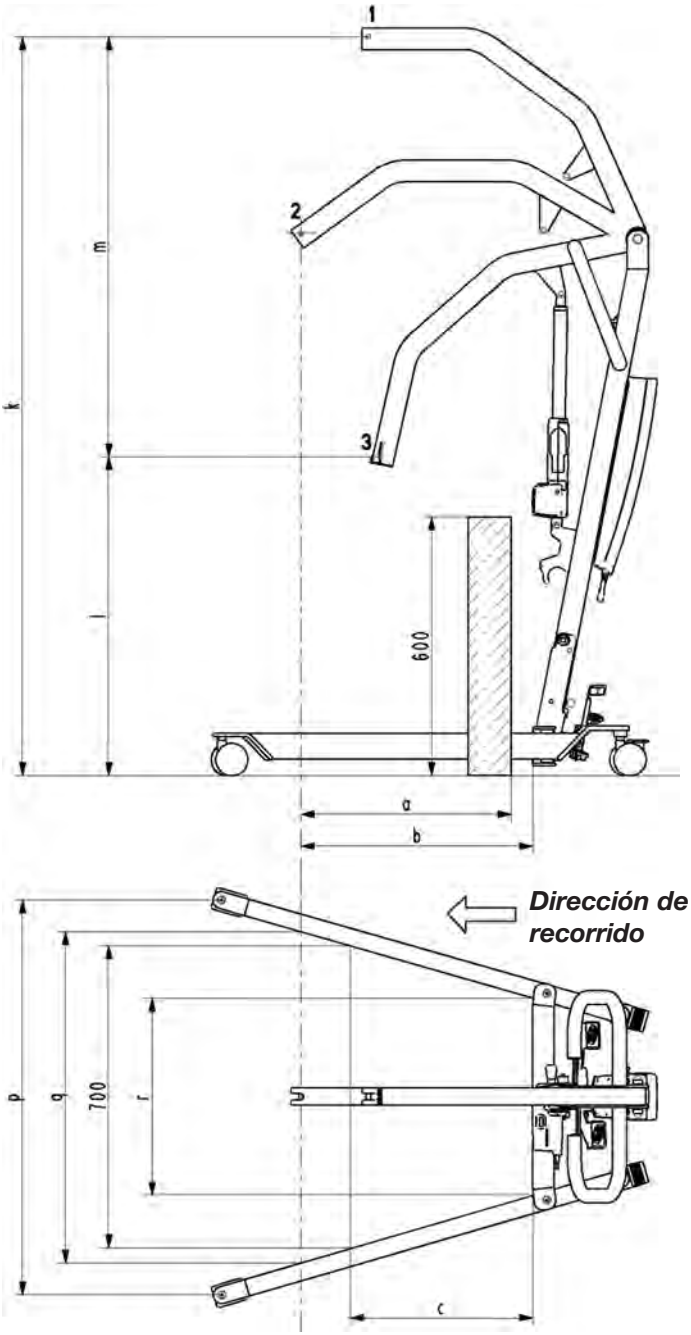
9. Resolver problemas

Unicamente el personal que haya recibido el entrenamiento y las instrucciones necesarias por Invacare® debe realizar el mantenimiento y servicio para las grúas ***Birdie™, Birdie™ Plus*** *y* ***Birdie™ Compact.***

Síntomas	***Causas posibles***	***Solución***
El mástil parece estar suelto	*El tornillo del eje del mástil se ha aflojado*	*Inserte la palomilla en el tornillo del eje y ajuste el tornillo*
Las ruedas hacen ruido	*Polvo o basurilla en las ruedas*	*Limpie las ruedas*
Las bisagras entre el brazo y el mástil hacen ruido durante su operación	*Falta lubricación*	*Lubrique la bisagra*
El motor no funciona	*El mando o el motor no está conectado*	*Los enchufes no están correctamente conectados*
	No hay carga en la batería	*Cargue o reemplace la batería*
	La luz de parada de emergencia está activada	*Gire el botón rojo en sentido de las manecillas del reloj para desactivar*
Ruido en el motor, pero no hay movimiento en el pistón	*El motor está averiado*	*Cambie el motor*
El pistón solo se mueve realiza el movimiento hacia adentro y no hacia afuera	*El motor está averiado*	*Cambie el motor*
*La caja de control emite sonido durante la elevación hasta que el brazo para (**Birdie™** e **Birdie™ Compact**). El motor del brazo para (**Birdie™ Plus**).*	*Exceso en la capacidad máxima de carga*	*Reducir la carga (y la grúa funcionará normalmente)*

Contacte con su proveedor si lo anterior no soluciona su problema.

10. Especificaciones técnicas



Especificaciones generales	Birdie™ manual y eléctrica		Birdie™ Plus	Birdie™ Compact manual	
Tamaño de la rueda	Ø 75 mm	Ø 100 mm	Ø 100 mm + Ø 125 mm	Ø 75 mm	Ø 100 mm
Capacidad máx. de carga	170 kg		170 kg	150 kg	
Posición más baja (altura mínima del PCS**) **3*** **l***	65,5 cm	67 cm	67 cm	73 cm	74,5 cm
Area de elevación (rango de altitud)	46,5 - 168,5 cm	47,5 - 170 cm	47,5 - 170 cm	51,5 - 158,5 cm	53 - 160 cm
Altura máxima de PCS** **k***	189 cm	190,5 cm	190,5 cm	180 cm	181,5 cm
Largo de las patas	115 cm		116,5 cm	100 cm	
Ancho interno mínimo **r***	58 cm		58 cm	46 cm	
Total anchura (cerrada), medida exterior	65,5 cm	68 cm	68 cm	53 cm	55 cm
Ancho interno con alcance máximo **q***	91 cm		91 cm	78 cm	
Ancho total (abierto), medida interior	104 cm		104 cm	89 cm	
Ancho total (abierto) de cent a cent de las ruedas **p***	108,5 cm		108,5 cm	93 cm	
Radio de giro	140 cm		140 cm	107 cm	
Peso del mástil, incl.batería, excl. percha	21 kg		21,5 kg	17,5 kg	
Peso total incl.percha	42 kg		44 kg	36 kg	
Peso de la sección de las patas*	19 kg		21 kg	16,5 kg	
Altura al borde superior de las patas	10 cm	11,5 cm	11,5 cm	10 cm	11,5 cm
Altura mínima libre	2 cm	3,5 cm	3,5 cm	2 cm	3,5 cm
Espacio mín. paciente-motor en la pos. más alta	34 cm		34 cm	30 cm	
Alcance máximo a 60 cm **a***	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Alcance máximo desde la base **b***	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Alcance desde la base con apertura 70cm **c***	24 cm		24 cm	41,5 cm	
Rango de elevación **m***	123,5 cm		123,5 cm	107 cm	
Voltaje de salida	24 V ⎓ max. 250 VA				
Voltaje generado	100 -240 V ⎓ 50/60 Hz				
Máx entrada de corriente	Max. 200 mA		Max. 400 mA	Max. 200 mA	
Temperatura de operación.	⎓ 5° a 40° C				
Humedad del aire	⎓ 20% a 90% @ 30°C - no condensa				
Presión de sonido	45-50 dB(A)				
Presión atmosférica	700 a 1060 hPa				
Tipo de protección, unidad de control	IPX4				
Tipo de protección, mando	IPX4				
Tipo de protección, motor	IPX4				
Tipo de aislamiento	II - tipo B				
Capacidad de trabajo	40 ciclos completos sin recarga de batería con baterías a 50% de su capacidad max				
Intermitente	10% máx. 2 minutos/18 minutos				
Capacidad de la batería	2,9 Ah		2,9 Ah + visualizador	2,9 Ah	
Bajada de emergencia manual	Si		Si	No	
Descenso manual/ eléctrico de emergencia	Si/No		Si/Si	Si/No	

*Todas las medidas incluyen 45 cm de la percha de dos puntos, exceptuando aquellas marcadas *.*
Invacare®se reserva el derecho de cambiar las medidas sin un aviso previo.
*** PCS : Punto Central de Suspención.*
1: Posición más alta, 2: Posición de alcance máximo, 3. Posición más baja.

11. Símbolos

El paciente no está separado del suelo y del chasis.

Corriente directa:

Corriente alterna:

Doble aislamiento.

X max. kg. carga (SWL) = (paciente+eslinga+percha).
*X = 150 kg (**Birdie™ Compact**)*
*X = 170 kg (**Birdie™ y Birdie™ Plus**)*

El producto debe ser reutilizado donde sea posible:

Referirse al manual de usuario:

Bedienungsanleitung **DE**

Händlerstemplel

Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeines 54

2. Bauteile des Patientenlifters 56

3. Montage/Demontage des Patientenlifters 57

4. Bedienung des Patientenlifters 58

5. Notabsenkung, Not-Hebe und Not-Stopp 61

6. Zubehör 62

7. Wartung und Pflege 62

8. Entsorgung 63

9. Fehlersuche 64

10. Technische Daten 65

11. Symbole 67

Birdie™, Birdie™ Plus und Birdie™ Compact

*Sie haben sich für den mobilen Patientenlifter **Birdie™** von Invacare® entschieden. **Birdie™** wurden speziell für den Patiententransfer zwichen Pflegebett, Rollstuhl und Badezimmer entwickelt - oder um Patienten vom Fußboden zu heben. Die Patientenlifter **Birdie™** bieten eine einfache Handhabung und mehr Komfort im Pflegebereich. Die Konstruktion bietet einen großen Anwendungsbereich, einen breiten Fußzwischenraum und einen großen Hebebereich.*

Während des gesamten Produktionsprozesses werden unsere Materialien und Produkte einer Qualitätskontrolle durch unsere Mitarbeiter unterzogen. Ein abschließender Test wird durchgeführt, wenn das Produkt komplett montiert wurde. Entspricht das Produkt nicht den Qualitätsanforderungen von Invacare®, besteht es die Qualitätskontrolle nicht.

Bitte wenden Sie sich an Ihren Invacare®Kundenservice, wenn ein Problem im Zusammenhang mit dem gelieferten Produkt entsteht.

*Invacare® übernimmt keine Haftung, wenn das Produkt in irgendeiner anderen Weise verwendet oder montiert wird als in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt ist. Nur die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Zubehörteile dürfen für die mobilen Patientenlifter **Birdie™** verwendet werden. Dieses Produkt darf nur durch qualifiziertes Personal bedient werden, das die dafür erforderlichen Anleitungen und Schulungen erhalten hat.*

*Bitte lesen Sie sich die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit dem mobilen Patientenlifter **Birdie™** arbeiten.*

1. Allgemeines

- *Die Patientenlifter **Birdie™**, **Birdie™ Plus** und **Birdie™ Compact** besitzen in Übereinstimmung mit der Verordnung 93/42/ EEC bezüglich medizinischer Geräte die CE -Kennzeichnung.*
- ***Birdie™**, **Birdie™ Plus** und **Birdie™ Compact** wurden geprüft gemäß der Norm EN/ISO 10535. Die Kontrollbox und die Motoren wurden gemäß EN 60601 zugelassen.*
- ***Birdie™**, **Birdie™ Plus** und **Birdie™ Compact** wurden einer Gefahrenanalyse gemäß EN/ISO 14971 unterzogen.*
- *Die Kontrollbox, die Motoren und das Handbedienteil entsprechen der Schutzklasse IPX4.*
- *Höchstlast: **Birdie™** und **Birdie™ Plus** 170 kg, **Birdie™ Compact** 150 kg.*
- *Der Patientenlifter hat eine Lebensdauer von 8 Jahren.*

Den Stecker aus der Netzsteckdose ziehen, bevor der Patientenlifter bewegt oder verwendet wird. Stellen Sie sicher, dass das Ladekabel nicht eingeklemmt oder anderweitig beschädigt wird, wenn der Patientenlifter bewegt wird.
Informationen zu Funktionsstörungen des Patientenlifters finden sich im Kapitel „Wartung und Reinigung“.

Dieses Produkt ist ausschließlich von Fachpersonal zu warten und instand zu halten.

Folgende, mögliche Gefahren können sich bei Verwendung des Birdie™, Birdie™ Plus und Birdie™ Compact Patientenlifters ergeben:

Besondere Aufmerksamkeit ist erforderlich, wenn es sich beim Patienten um ein Kind handelt.

***Achtung!** Aufgrund der Anfangskräfte, die benötigt werden den Patientenlifter anzuschieben, ist es schwieriger, den Patientenlifter auf Teppichboden oder unebenen / strukturierten Oberflächen zu schieben als auf Holzböden oder glatten, ebenen Oberflächen.*

Der Patientenlifter sollte nicht bewegt werden, wenn der Ausleger auf der höchsten Position eingestellt ist. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Patientenlifter auf Teppichböden oder nassen, rutschigen, rauen oder unebenen Oberflächen bewegen. Benutzen Sie den Patientenlifter nie bei Gefälle.

***Vorsicht!** Den Patienten nie außerhalb des Fahrgestells anheben. Soll ein Patient vom Boden angehoben werden, ist er Patientenlifter so zu platzieren, dass sich der Patient zwischen den beiden Schenkeln des Fahrgestells befindet - niemals außerhalb dieses Bereiches. Um Verletzungen vorzubeugen, ist beim Anheben und Absetzen des Patienten besondere Vorsicht geboten.*

*Invacare® übernimmt keine Haftung, wenn die Produkte **Birdie™**, **Birdie™ Plus** und **Birdie™ Compact** in irgendeiner anderen Weise verwendet, umgerüstet oder montiert werden, als es in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt ist.*

Es besteht die Gefahr des Quetschens oder Einklemmens während der Nutzung und dem Transport des Patientenlifters. Die empfohlene Höchstlast darf nicht überschritten werden.

Achten Sie darauf, dass die Kabel während der Nutzung und dem Transport nicht zwischen den beweglichen Teilen und den Laufrollen eingeklemmt werden.

Hinweis! Invacare® weist darauf hin, dass die Bedienung mobiler Patientenlifter nur von Personen ausgeführt werden sollte, die zuvor eine entsprechende professionelle Schulung erhalten haben.

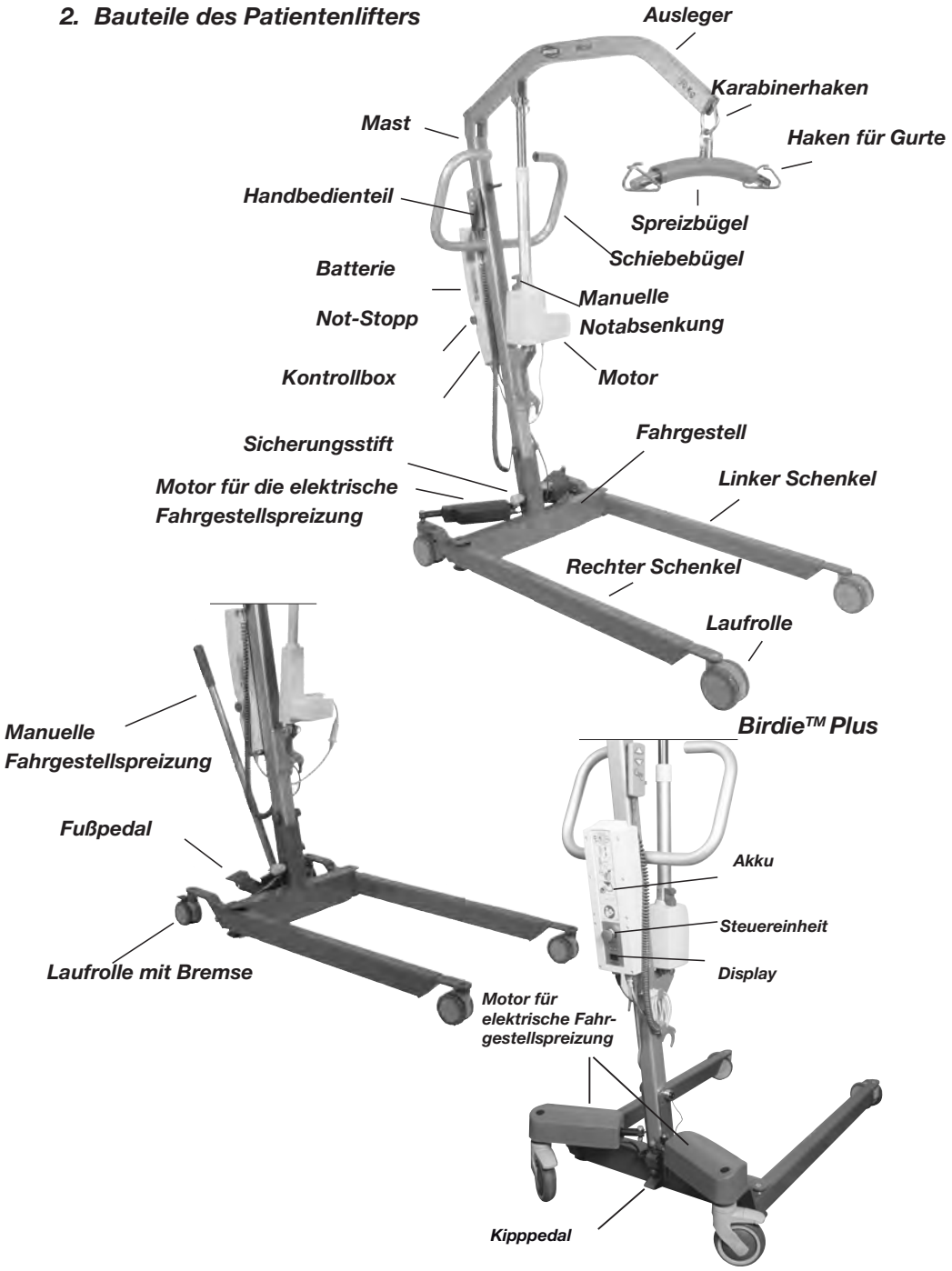
Bei der Wahl der Form und Größe der Gurte sollten stets das Gewicht, die Größe und die körperlichen Fähigkeiten des Patienten bedacht werden. Stellen Sie sicher, dass der Gurt stets sachgemäß angebracht ist. Achten Sie darauf, dass Sie jedes Mal, wenn der Gurt entfernt bzw. gewechselt wird, die Befestigungsstellen des Gurtes überprüfen, um sicherzustellen, dass der Gurt ordnungsgemäß befestigt ist, bevor der Patient von einem stationären Objekt bewegt wird (Bett, Stuhl, Sessel oder Toilettenstuhl).
Lassen Sie den Patienten nie unbeaufsichtigt im Gurt.

Der Patientenlifter darf nicht nass werden. Andernfalls besteht die Gefahr, dass er beschädigt wird.

Beim Transport des Patientenlifters muss sich der Sicherungsstift in der Ausgangsposition befinden. Bei Zuwiderhandlung besteht Verletzungsgefahr während des Handlings.

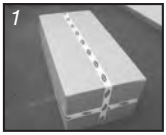
Verwenden Sie stets den am Mast befestigten Schiebebügel, um den Patientenlifter zu schieben bzw. zu ziehen.

2. Bauteile des Patientenlifters



3. Montage/Demontage des Patientenlifters

- *Die Verpackung bietet einen optimalen Schutz des Patientenlifters.*
- *Wenn Sie den **Birdie™** zurückgeben, muss er im unbeschädigten Original-Karton verpackt sein.*



Auspacken

1. *Ist die Verpackung bei Erhalt beschädigt, muss jedes Teil des Patientenlifters einzeln auf sichtbare Mängel untersucht werden. Falls Beschädigungen vorliegen, wenden Sie sich bitte an Invacare®*
2. *Nehmen Sie alle Teile sorgfältig aus dem Karton heraus und untersuchen Sie sie.*
3. *Der Karton enthält die folgenden Teile:*
   - *1 Patientenlifter*
   - *1 Ladekabel*
   - *1 Bedienungsanleitung*
   - *1 Spreizbügel*
   - *1 manuelle Fußverstellung (optional)*
   - *1 Gurt (optional)*

Um zu vermeiden, dass sich der Akku während des Transportes selbst entlädt oder der Patientenlifter ungewollt in Betrieb geht, ist der Not-Stopp für den Transport aktiviert. Bitte denken Sie vor dem ersten Gebrauch daran, den Not-Stopp zu deaktivieren und den Akku aufzuladen.

Montage des Patientenlifters

*Die Patientenlifter **Birdie™** von Invacare® lassen sich ohne Werkzeug leicht zusammenbauen.*

1. *Alle Teile aus dem Karton herausnehmen (Abb. 1-4).*
2. *Den Sicherungsstift entfernen und denMast des Lifters mit Hilfe des Schiebebügelsaufrichten (Abb. 5-6).*
3. *Den Sicherungsstift wieder befestigen (Abb. 7 und 12-13).*
4. *Den Spreizbügel durch Ziehen lösen (Abb. 8).*
5. *Die Handschraube entfernen. Den Motor und den Ausleger mit Hilfe der Handschraube montieren (Abb. 9-10).*
6. *Der korrekt aufgebaute Birdie oder Birdie Compact (Abb. 11).*

Um Quetschungen und Einklemmen zu vermeiden, sollten Sie vor dem Auf- bzw. Abbau den Notschalter betätigen. Entfernen Sie vor dem Abbau die optional erhältliche manuelle Fußverstellung.

Während des Auf- bzw. Abbaus besteht das Risiko Körperteile und Kabel einzuklemmen. Vorsicht beim Hochheben der einzelnen Komponenten - einige Teile sind schwer. Nehmen Sie beim Hochheben die richtige Position ein.

Stellen Sie sicher, dass der Sicherungsstift korrekt eingesteckt ist.

*Sicherungsstift **korrekt** eingesteckt*

*Sicherungsstift **nicht korrekt** eingesteckt.*

Demontage des Patientenlifters

1. *Den Ausleger absenken, die Schenkel des Patientenlifters schließen und den Notschalter aktivieren.*
2. *Den Federsplint und den Motorschaft vom Ausleger lösen, den Federsplint in das Schaftende stecken und den Motor an den Klemmen am Mast befestigen.*
3. *Den Spreizbügel am geschweißten Gabelstück des Mastes befestigen.*
4. *Den Sicherungsstift entfernen, den Sicherungshebel lösen, den Mast absenken und den Sicherungsstift in der Nähe der Aufhängungsachse des Mastes befestigen.*

Der Patientenlifter kann nun zurück in den Verpackungskarton gestellt, auf den Hinterräder gezogen oder aufrecht mit dem Mast/Ausleger nach oben abgestellt werden.

4. Bedienung des Patientenlifters

Höchstlast

Birdie™ *und* ***Birdie™ Plus:*** *170 kg.*
Birdie™ Compact: *150 kg.*

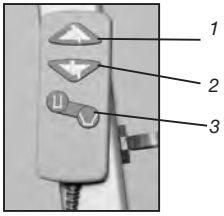
Manuelle Fahrgestellspreizung

Die manuelle Fahrgestellspreizung erfolgt über 2 Pedale am Fahrgestell des Patientenlifters. Die Pedale werden von einer Seite zur anderen betätigt, um den Abstand zwischen den Schenkeln des Patientenlifters zu verstellen.
Auf dem Handbedienteil befinden sich 2 Knöpfe: einen zum Anheben und einen zum Absenken des Auslegers.

1. *Stellen Sie sich hinter den Patientenlifter und halten Sie den Schiebebügel gut fest.*
2. *Drücken Sie das linke Pedal des Fahrgestells, um den Abstand zwischen den Schenkeln zu vergrößern*
3. *Drücken Sie das rechte Pedal, um den Abstand zwischen den Schenkeln zu verringern.*

Elektrische Fahrgestellspreizung

Der Abstand zwischen den Schenkeln wird über einen elektrischen Motor durch das Handbedienteil geregelt. Auf dem Handbedienteil befinden sich 4 Knöpfe: 2 zum Anheben und Absenken des Auslegers und zwei zur Bedienung der elektrischen Fahrgestellspreizung.



Anheben/ absenken

1. *Drücken Sie „Pfeil aufwärts“ auf dem Handbedienteil, um den Ausleger anzuheben.*
2. *Drücken Sie „Pfeil abwärts“ auf dem Handbedienteil, um den Ausleger abzusenken.*
3. *Bedienung der elektrischen Fahrgestellspreizung. Betätigungskraft für die Tasten: Max. 5 N.*

Achtung*! Beachten Sie bei Verwendung des* ***Birdie™*** *in Verbindung mit Betten oder Rollstühlen die Position des Lifters im Verhältnis zu diesen anderen Vorrichtungen, damit sich der Lifter nicht darin verfängt.*

LED Lampen auf der Steuereinheit

Birdie™ and Birdie™ Compact *- Während des Ladevorgang blinkt die obere gelbe LED Lampe. Nach Abschluss des Ladevorgangs leuchtet diese ununterbrochen. Die untere grüne LED Lampe leuchtet, wenn die Steuereinheit mit dem Stromnetz verbunden ist. Sie leuchtet auf, wenn irgendeine Taste auf der Fernbedienung gedrückt wird oder die elektrische Notabsenkung aktiviert ist.*

Birdie™ Compact Plus*: Die linke grüne LED Lampe leuchtet, wenn die Steuereinheit mit dem Stromnetz verbunden ist. Die rechte gelbe LED Lampe leuchtet während des Ladevorgangs und erlischt, wenn der Akku voll geladen ist. Es gibt keine Anzeige, wenn Tasten des Handbedienteils gedrückt werden oder die Notabsenkung/das Not-Hebesystem aktiviert ist.*

Bremsen

1. *Stellen Sie sich hinter den Patientenlifter und halten Sie den Schiebebügel gut fest.*
2. *Drücken Sie die Pedale auf den hinteren Laufrollen nach unten, um die Bremse festzustellen.*
3. *Drücken Sie die Pedale nach oben, um die Bremse wieder zu lösen.*

Den Patientenlifter bewegen

1. *Stellen Sie sich hinter den Patientenlifter und halten Sie den Schiebebügel gut fest.*
2. *Lösen Sie die Bremsen der hinteren Laufrollen.*
3. *Jetzt lässt sich der Patientenlifter in die gewünschte Position schieben oder ziehen.*

Achtung: *Ziehen Sie den unbeladenen Patientenlifter rückwärts um Hindernisse zu umfahren.*

Kipppedal

Für ein leichteres Überwinden von Türschwellen beim Schieben des Patientenlifters von einem Raum in den anderen kann dieser gekippt werden. Drücken Sie mit einem Fuß das Kipppedal und ziehen Sie den leeren Patientenlifter bis zum gewünschten Winkel nach hinten.

Achtung*! Das Kipppedal darf nicht betätigt werden, wenn sich ein Patient im Patientenlifter befindet*

Anbringen des Spreizbügels

Der Spreizbügel lässt sich leicht durch den Karabinerhaken anbringen und abnehmen: Den Karabinerhaken mit einem Finger öffnen und den Spreizbügel anbringen oder abnehmen. Verwenden Sie ausschließlich die für den ***Birdie™*** *hergestellten Spreizbügel. Stellen Sie sicher, dass der Spreizbügel für den Patienten und für den Hebevorgang oder die erforderliche Umsetzung geeignet ist*

Korrekt am Ausleger montierter Karabinerhaken, einsatzbereit.

Korrekt montierter Spreizbügel.

Einfache Öffnung des Karabinerhakens durch Drücken des Schnappers mit einem Finger und Einhängen des Spreizbügels.

Anbringen der Gurte

Der fahrbare Patientenlifter kann mit einem 2- oder 4-Punkt Spreizbügel und den dazugehörigen Gurten eingesetzt werden. Einzelheiten entnehmen Sie bitte dem Invacare-Katalog.

***Hinweis:** Die Größe des Gurtes und die Breite des Spreizbügels müssen zusammenpassen.*

1. Wählen Sie den für den Patienten am besten geeigneten Gurt. Das Pflegepersonal muss vor dem Transfer
eines Patienten im Gebrauch des Patientenlifters geschult worden sein.
2. Kontrollieren Sie den Patientenlifter und den Gurt. Falls eine Beschädigung vorliegt, müssen die beschädigten
Teile ausgetauscht werden.
3. Verwenden Sie nur die Gurte, die für den Patienten und den Patientenlifter geeignet sind.
4. Platzieren Sie den Patienten so im Gurt, wie es in der Bedienungsanleitung des Patientengurtes beschrieben
ist. Achten Sie sorgfältig darauf, dass der Gurt korrekt angebracht ist.
5. Senken Sie den Ausleger ab und befestigen Sie die Schlaufen des Gurtes. Sitzt der Patient, muss der Ausleger
auf Brusthöhe abgesenkt und der Patientenlifter so nah wie möglich an den Patienten heran bewegt werden.
6. Achten Sie darauf, dass beim Anheben des Auslegers kein Hindernis im Weg ist. Stellen Sie sicher, dass die Bremsen vor dem Anheben oder Senken gelöst sind.

***Vorsicht!** Senken Sie einen Patienten nie ab, wenn die Bremsen des Patientenlifters angezogen sind. Der Patientenlifter muss den richtigen Schwerpunkt finden können. Den Patienten nie außerhalb des Trägers anheben. Versuchen Sie niemals, mit dem Patientenlifter zu arbeiten, wenn sich der Patient außerhalb des Bereiches des Fahrgestells befindet. Beim Anheben und Absetzen des Patienten ist besondere Vorsicht geboten. Die empfohlene Höchstlast darf nicht überschritten werden.*

Die Batterie laden

*Die Patientenlifter **Birdie™** sind mit einem eingebauten Batterieladegerät ausgestattet. Es wird empfohlen, die Batterien regelmäßig zu laden, um einen optimalen Einsatz des Patientenlifters zu gewährleisten und die Lebensdauer der Batterien zu verlängern. Es wird außerdem empfohlen, den Akku vor dem ersten Gebrauch aufzuladen.*

*Der Kontrollbox verfügt über einen Signalton, der ertönt, wenn der Ladestand der Batterie niedrig ist. Es wird empfohlen, die Batterien zu laden, sobald das Signal ertönt. Der **Birdie™ Plus** hat ein Display, auf dem die noch verbleibende Akkukapazität angezeigt wird.*

Batterien laden:

1. *Das Ladekabel mit der Kontrollbox verbinden und einstecken. Das Aufladen der Batterien benötigt 4 Stunden. Die Batterien in einem gut belüfteten Raum laden. Das Ladegerät stoppt automatisch, wenn die Batterien vollständig geladen sind.*
2. *Nicht vergessen, das Ladekabel vor der nächsten Nutzung des Patientenlifters aus der Netzsteckdose zu ziehen.*

Während des Ladens darf der Patientenlifter nicht benutzt werden.
Den Patientenlifter nicht benutzen, wenn das Batteriegehäuse beschädigt ist.
Vor einer erneuten Nutzung das beschädigte Batteriegehäuse austauschen.

5. Notabsenkung, Not-Hebe und Not-Stopp

Elektrische Notabsenkung

Funktioniert das Handbedienteil nicht, kann der Ausleger mit Hilfe des runden Schalters zur Notabsenkung abgesenkt werden. Dieser befindet sich vorne auf der Kontrollbox. Der Ausleger wird so lange abgesenkt, wie der Knopf gedrückt wird.

Birdie™ und Birdie™ Compact

Notabsenkung

Birdie™ Plus

Notabsenkung

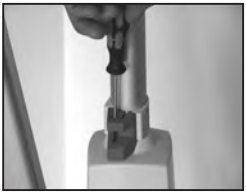
Not-Hebesystem

Elektrisches Not-Hebesystem - Birdie™ Plus

Bei Ausfall des Handbedienteils kann der Hebearm mit dem Not-Hebesystem angehoben werden. Der Auslöser dafür befindet sich auf der Vorderseite der Steuereinheit und kann mit einem spitzen Gegenstand, z. B. einem Kugelschreiber, ausgelöst werden. Solange der Auslöser gedrückt bleibt, wird der Hebearm angehoben.

Manuelle Not-Absenkung - Birdie™ und Birdie™ Plus

*Bei teilweisem oder vollständigem Stromausfall, oder wenn sich die Batterie während der Nutzung entleert, ist der **Birdie™** mit einer manuellen Not-Absenkung ausgerüstet, das sich unten am Motor befindet. Es gibt ein fest eingestelltes Gewicht von 75 kg, das werkseitig eingestellt wurde. Beträgt das Gewicht des Patienten mehr oder weniger als 75 kg, kann es notwendig sein, die manuelle Not-Absenkung entsprechend anzupassen.*



Einstellung der manuellen Not-Absenkung

- Birdie™ und Birdie™ Plus

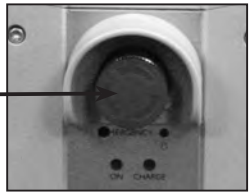
Die Absenk-Geschwindigkeit wird durch Drehen der roten Schraube im Auslöser dem Gewicht des Patienten angepasst. Wird sie gelöst, nimmt die Geschwindigkeit zu, wird sie angezogen, nimmt die Geschwindigkeit ab.

***Hinweis:** Die manuelle Not-Absenkung ist nur möglich, wenn ein Patient im Patientenlifter sitzt.*

Nothalt

Im Notfall kann durch Drücken des roten Knopfes der Nothalt aktiviert werden.

Durch Drehen des Notschalters kann der Nothalt deaktiviert werden.



Hinweis: Die manuelle Not-Absenkung ist nur möglich, wenn ein Patient im Patientenlifter sitzt.
Die manuelle Not-Absenkung muss dem Gewicht des Patienten angepasst werden.

6. Zubehör

Es ist obligatorisch, Original Invacare®-Ersatzteile zu verwenden, die Sie durch jeden Invacare® Händler kaufen können.
Für Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Er wird selbst den Rollstuhl an die Service-Abteilung von Invacare® zur Reparatur schicken.

Patientengurt : Siehe Katalog

7. Wartung und Pflege

Bei normalem, täglichen Betrieb sollte die Wartung entsprechend dem Wartungsdiagramm einmal jährlich stattfinden.
Den Patientenlifter bei normaler Raumtemperatur lagern. Bei Lagerung in einer feuchten, kalten oder nassen Umgebung können der Motor und andere Montageteile durch Korrosion gefährdet werden.

- ***Birdie™** wurden so konstruiert, dass nur ein Mindestmaß an Wartung notwendig ist.*
- *Es wird empfohlen, die Batterien regelmäßig zu laden, möglichst jede Nacht, da auf diese Weise die Lebensdauer der Batterien verlängert und eine hohe Leistungsfähigkeit sichergestellt wird.*
- *Es wird empfohlen, den **Birdie™** nach jeder Benutzung zu reinigen.*
- *Prüfen Sie, ob sich die Spreizbügel-Verbindungen, die Kontrollbox und die Motoren in einem betriebsfähigem Zustand befinden und unbeschädigt sind. Falls Beschädigungen am Patientenlifter vorliegen, verwenden Sie diesen nicht weiter, sondern setzen Sie sich unverzüglich mit Ihrem Invacare®Händler in Verbindung.*

Verschleiß und Beschädigung tragender Teile

Es ist notwendig, alle Teile, die einer statischen oder dynamischen Belastung ausgesetzt sind (z.B. die Gurte, die Spreizbügel und die Drehpunkte), instand zu halten und zu prüfen, ob diese Bruchstellen aufweisen oder brüchig, verzogen oder beschädigt sind.
Häufige Verwendung des Patientenlifters führt zum Verschleiß des Karabinerhakens unter den Kontaktpunkten des Spreizbügels (b) und des Maststifts (a). Verwenden Sie den Patientenlifter nicht, wenn die Dicke des Karabinerhakens an diesen Punkten weniger als 6 mm beträgt (siehe die Wartungstabelle auf Seite 63).
Beschädigte Teile müssen vor einer weiteren Nutzung ersetzt werden.

Reinigung

- *Um die Übertragung von Infektionen zu vermeiden, müssen die mobilen Patientenlifter **Birdie™** nach jedem Gebrauch gereinigt werden.*
- *Der Patientenlifter ist mit einem feuchten, gut ausgewrungenen Tuch mit herkömmlichen Haushalts-Desinfektionsmitteln abzuwischen.*
- *Nur offiziell anerkannte Desinfektionsmittel verwenden.*
- *Den Patientenlifter nach dem Reinigen sorgfältig trocknen.*
- *Niemals Säuren, Laugen oder Lösungsmittel zum Reinigen verwenden.*

*Motoren, Kontrollbox und weitere Montageteile können beschädigt werden, wenn der **Birdie™** in einer von den vorstehenden Angaben abweichenden Weise gereinigt werden.*

Wartungstabelle

Wartung und Instandhaltung des Birdie™, Birdie™ Plus und Birdie™ Compact dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die die dafür erforderlichen Anweisungen oder Schulungen von Invacare erhalten haben. ***Kenn-Nr. (befindet sich auf dem Träger): _____***										
Datum: *Initialen:*	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /
Sichtinspektion aller Teile des Patientenlifters										
Sichtinspektion des Spreizbügels, Karabinerhakens - Schweißnähte und Zubehörteile										
Inspektion des Karabinerhakens (die Dicken "a" und "b" muss mehr als 6 mm messen)*	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =
Überprüfung der Motoren - unbeschädigt										
Überprüfung der Kabel und Stecker - unbeschädigt										
*Wartung des Notstopps, der elektrischen Notabsenkung und des Not-Hebesystems (nur **Birdie™ Plus**)*										
Überprüfung der Laufrollen – Halterung, Bremswirkung und Laufleichtigkeit										

Bezüglich aller Wartungs- und Instandhaltungs-Anforderungen wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Invacare-Vertragshändler.

8. Entsorgung

Dieses Produkt ist von einem umweltbewussten Hersteller geliefert worden, der gemäß der Verordnung 2002/96/CE zur Entsorgung von Elektro- bzw. Elektronikschrott (WEEE) arbeitet.

Dieses Produkt kann Stoffe enthalten, die sich für die Umwelt als schädlich erweisen könnten, falls sie an Orten (Mülldeponien) entsorgt werden, die nach der Gesetzgebung dafür nicht geeignet sind.

Das Symbol der „durchgestrichenen Mülltonne“ befindet sich auf diesem Produkt, um Sie an die Verpflichtung zum Recycling zu erinnern.

Bitte verhalten Sie sich umweltbewusst und führen Sie dieses Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer Ihrer Recyclingeinrichtung zu.

Sind die Batterien „leer“ oder lassen sich die Akkus nicht mehr aufladen, dürfen sie nicht in den Hausmüll. Altbatterien enthalten möglicherweise Schadstoffe, die Umwelt und Gesundheit schaden können. Bitte geben Sie die Batterien/Akkus im Handel oder an den Recyclinghöfen der Kommunen ab. Die Rückgabe ist unentgeltlich und gesetzlich vorgeschrieben. Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die aufgestellten Behälter und kleben Sie bei Lithium-Akkus die Pole ab.

Alle Batterien und Akkus werden wieder verwertet. So lassen sich wertvolle Rohstoffe wie Eisen, Zink oder Nickel wieder gewinnen. Batterierecycling ist die leichteste Umweltschutzübung der Welt.

Batterien

Pb *Hg* *Cd*

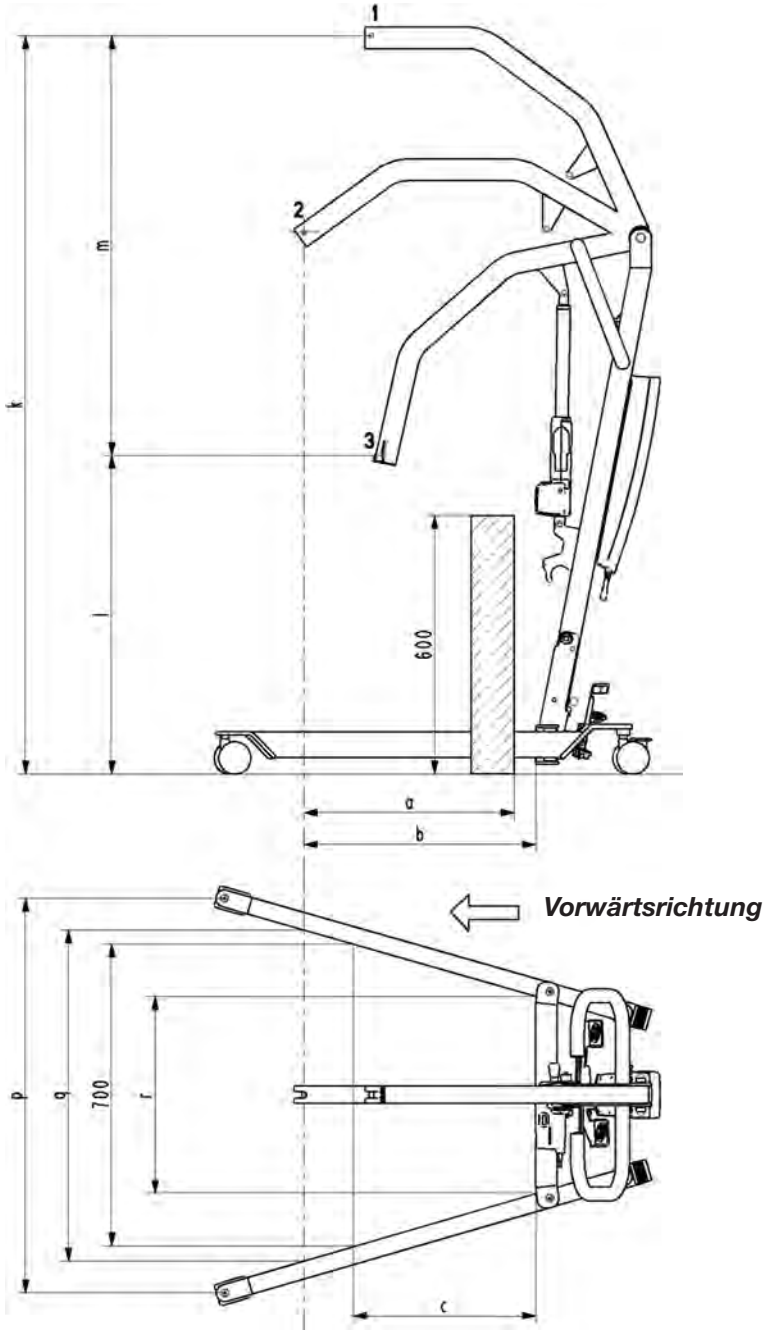
9. Fehlersuche

*Wartung und Instandhaltung des **Birdie™**, **Birdie™ Plus** und **Birdie™ Compact** dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die dafür die erforderlichen Anweisungen oder Schulungen von Invacare erhalten haben.*

Problem	***Mögliche Ursache***	***Abhilfe***
Der Mast ist locker	*Die Schraube an der Drehachse des Mastes ist locker*	*Den Sicherungsstift in die Schraube an der Drehachse des Mastes stecken und Schraube festziehen*
Laufrollen machen laute Geräusche	*Staub oder Schmutz in den Laufrollen*	*Laufrollen reinigen*
Scharnier zwischen Ausleger und Mast macht Geräusche während des Betriebs	*Unzureichende Schmierung*	*Scharnier schmieren*
Motor funktioniert nicht	*Handsteuerung oder Motor ist nicht angeschlossen*	*Die Stecker sind nicht richtig eingesteckt*
	Batterie leer	*Batterie laden oder austauschen*
	Der rote Notschalter ist aktiviert	*Den roten Schalter im Uhrzeigersinn drehen, um Nothalt zu deaktivieren*
Motorengeräusche vorhanden, Kolbenstange bewegt sich aber nicht	*Motor beschädigt*	*Motor austauschen*
Kolben bewegt sich nur nach innen, aber nicht nach außen	*Motor beschädigt*	*Motor austauschen*
*Während des Liftvorgangs ist ein Piepton von der Kontrolleinheit zu hören und der Motor des Auslegers stoppt (**Birdie™** und **Birdie™ Compact**). Der Motor des Auslegers stoppt (**Birdie™ Plus**).*	*Die Höchstbelastung ist überschritten.*	*Verringern Sie die Last (der Patientenlifter funktioniert dann wieder normal).*

Wenden Sie sich an Ihren Händler, falls das Problem sich nicht wie vorstehend lösen lässt.

10. Technische Daten



Allgemeine Daten	Manueller und elektrischer Birdie™		Birdie™ Plus	Manueller Birdie™ Compact	
Laufrollengröße	Ø 75 mm	Ø 100 mm	Ø 100 mm + Ø 125 mm	Ø 75 mm	Ø 100 mm
Höchstlast	170 kg		170 kg	150 kg	
Tiefste Position (Mindesthöhe des ZAP**) **3*** **l***	65,5 cm	67 cm	67 cm	73 cm	74,5 cm
Hebebereich (Höhenreichweite)	46,5 - 168,5 cm	47,5 - 170 cm	47,5 - 170 cm	51,5 - 158,5 cm	53 - 160 cm
Maximale Höhe des ZAP** **k***	189 cm	190,5 cm	190,5 cm	180 cm	181,5 cm
Schenkellänge	115 cm		116,5 cm	100 cm	
Mindestabstand zwischen den Schenkeln **r***	58 cm		58 cm	46 cm	
Gesamtbreite (geschlossen), Außenmaße	65,5 cm	68 cm	68 cm	53 cm	55 cm
Maximaler Abstand zwischen den Schenkeln **q***	91 cm		91 cm	78 cm	
Gesamtbreite (geöffnet), Innenmaße	104 cm		104 cm	89 cm	
G. breite (geöf.), Abstand zwischen Laufrollen **p***	108,5 cm		108,5 cm	93 cm	
Wenderadius	140 cm		140 cm	107 cm	
Gewicht, mast und ausleger, incl. batterie	21 kg		21,5 kg	17,5 kg	
Gesamtgewicht mit Spreizbügel	42 kg		44 kg	36 kg	
Gewicht, Fahrgestell *	19 kg		21 kg	16,5 kg	
Schenkelhöhe	10 cm	11,5 cm	11,5 cm	10 cm	11,5 cm
Freie Höhe, mind	2 cm	3,5 cm	3,5 cm	2 cm	3,5 cm
Mind. Platz für den Patienten in aufrechter Position **a***	34 cm		34 cm	30 cm	
Max. Reichweite bei 60 cm **b***	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Max. Reichweite ab Träger **c***	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Reichweite ab Träger mit einem Abstand von 70 cm **m***	24 cm		24 cm	41,5 cm	
Hebebereich	123,5 cm		123,5 cm	107 cm	
Spannungsausgang	24 V⎓ max. 250 VA				
Versorgungsspannung	100 - 240 V ⎓ 50/60 Hz				
Maximale Stromaufnahme	Max. 200 mA		Max. 400 mA	Max. 200 mA	
Betriebstemperatur	5° bis 40° C				
Luftfeuchtigkeit	20% bis 90% bei 30° C - nicht kondensierend				
Schalldruck	45-50 dB(A)				
Luftdruck	700 bis 1060 hPa				
Schutzklasse, Kontrollbox	IPX4				
Schutzklasse, Handsteuerung	IPX4				
Schutzklasse, Motor	IPX4				
Isolierklasse	II - type B				
Arbeitsleistung	40 Anhebungen ohne Batterieladen mit Batterien bei 50% der vollen Kapazität				
Periodischer Betrieb (period. Verw. des Motors	10%, max. 2 Minuten/18 Minuten				
Batteriekapazität	2,9 Ah		2,9 Ah + display	2,9 Ah	
Manuelle Notabsenkung	Ja		Ja	Nein	
Elektrische Notabsenk-ung / Not-Hebesystem	Ja/Nein		Ja/Ja	Ja/Nein	

*Alle Maßangaben gelten inklusive eines 45 cm 2-Punkt Spreizbügels, ausgenommen Maßangaben die mit * gekennzeichnet sind. Technische Änderungen unserer Produkte behalten wir uns vor. ** ZAP: Zentraler Anschlag Punkt.*
1: Höchste Position, 2: Maximale Reichweite, 3: Niedrigste Position

11. Symbole

Der Patient ist nicht von Erde und Rahmen getrennt:

Gleichstrom:

Wechselstrom:

Doppelt isoliert:

X kg max. Last (SWL) = (Patient + Gurt + Spreizbügel).
*X = 150 kg (**Birdie™ Compact**)*
*X = 170 kg (**Birdie™** und **Birdie Plus™**)*

Dieses Produkt ist zu recyceln.

Siehe Bedienungsanleitung:

Brukervejledning **NO**

Forhandlers stempel

Innhold

1. Generelt 70

2. Personløfterens hovedelementer 72

3. Utpakking, montering og demontering av apparatet 73

4. Bruk av personløfteren 74

5. Nødsenking, nødheving og nødstopp 77

6. Tilbehør 78

7. Vedlikehold og rengjøring 78

8. Avfallshåndtering 79

9. Feilsøking 80

10. Tekniske spesifikasjoner 81

11. Symboler 83

Birdie™, Birdie™ Plus og Birdie™ Compact

*Takk for at du har valgt **Birdie™** mobil personløfter fra Invacare®. Invacare® **Birdie™** er spesialutformet for å løfte personer til og fra rullestoler, senger, toaletter og gulv. **Birdie™** personløfter tilbyr lettere behandlig og økt komfort i pleiesektoren. Utformingen av **Birdie™** gir lengre rekkevidde, videre bensprik og et utvidet løfteområde.*

Valgmuligheten mellom enten den med elektrisk eller manuelle bensprik kombinert med det brede utvalget av løftebøyler og løfteseil som er tilgjengelig fra Invacare®, gjør det enkelt å tilpasse personløfteren for å oppnå et optimalt løft

Gjennom hele produksjonsprosessen blir våre materialer og komponenter gjenstand for kvalitetskontroll. En slutt-test gjennomføres for det ferdig sammensatte produkt. Dersom produktet ikke oppfyller kvalitetskravene for Invacare®, vil det ikke bli godkjent.

Dersom du har problemer i forbindelse med et levert produkt, vennligst ta kontakt med din lokale Invacare®-leverandør.

*Invacare®påtar seg ikke noe ansvar dersom produktet tas i bruk eller monteres på en annen måte enn angitt i denne brukerhåndboken. Kun tilbehør som er nevnt i denne brukerhåndboken kan brukes på **Birdie™** mobile personløftere. Dette produktet må kun betjenes av kvalifisert personale som har fått den nødvendige instruksjon og opplæring.*

Vennligst les denne brukerhåndbok nøye før du tar i bruk det mobile personløfteren.

1. Generelt

- ***Birdie™, Birdie™ Plus** og **Birdie™ Compact** har CE-merking i samsvar med direktiv 93/42/EEC vedrørende medisinsk utstyr.*
- ***Birdie™** er blitt testet og godkjent i samsvar med EN/ISO 10535.*
- *Kontrollenhet og motorer er blitt godkjent i samsvar med EN 60601.*
- ***Birdie™** har gjennomgått en risikoanalyse i samsvar med EN/ISO 14971.*
- *Kontrollenhet, motorer og håndstyring er IPX4-beskyttet.*
- *Løftekapasitet: **Birdie™** og **Birdie™ Plus** 170 kg, **Birdie™ Compact** 150 kg.*
- *Personløfteren har en forventet levetid på 8 år.*

Koble ut laderen fra personløfteren før du begynner å bevege eller bruke apparatet.
Pass på at nettledningen ikke kommer i klem eller blir skadet på noen måte når personløfteren blir beveget.

Dersom personløfterens funksjoner endres, vennligst se avsnittet “Vedlikehold og rengjøring”. Dette produktet må kun betjenes og vedlikeholdes av kvalifisert personell.

Ved bruk av personløfter, vennligst vær oppmerksom på følgende mulige farer:

Personløfteren må være under nøye oppsyn når brukeren/pasienten er et barn.

Vennligst merk at det er tyngre å manøvrere personløfteren på teppebelagte flater eller ujevnt underlag, i motsetning til treverk eller flate underlag; dette er på grunn av at de oppstartkrefter som kreves for å sette i gang bevegelsen vil kunne skape tilleggsfriksjon som virker inn på styrehjulene.

Det anbefales å ikke flytte brukeren/pasienten med løftearmen i maksimal høyde. Pass nøye på når løfteren beveges på teppebelagt, vått, knudrete eller ujevnt underlag. Må aldri brukes på skrå flater.

***Forsiktig!** Prøv aldri å løfte en bruker/pasient på utsiden av basisområdet for personløfteren. Når en bruker/pasient skal løftes fra gulvet, skal brukeren/pasienten alltid befinne seg mellom de to heisbena, og aldri i området utenfor. For å unngå skader, må det utvises den største forsiktighet ved heving og senking av brukeren/pasienten.*

*Invacare® påtar seg ikke noe ansvar for noen bruk, endring eller montering av **Birdie™**, **Birdie™ Plus** og **Birdie™ Compact** personløfter som går ut over det som beskrives i denne brukerhåndboken.*

Det er en fare for å komme i klem og innsperring ved bruk og transport av personløfteren. Den maksimale anbefalte løftekapasitet må aldri overskrides.

Under bruk og transport er det viktig å unngå at ledninger vikler eller surrer seg fast i bevegelige deler og i styrehjul.

***Viktig!** Invacare® anbefaler at bruk av alle bevegelige løfteutstyr forbeholdes personell som har gjennomgått profesjonell opplæring i bevegelses- og håndteringsteknikker.*

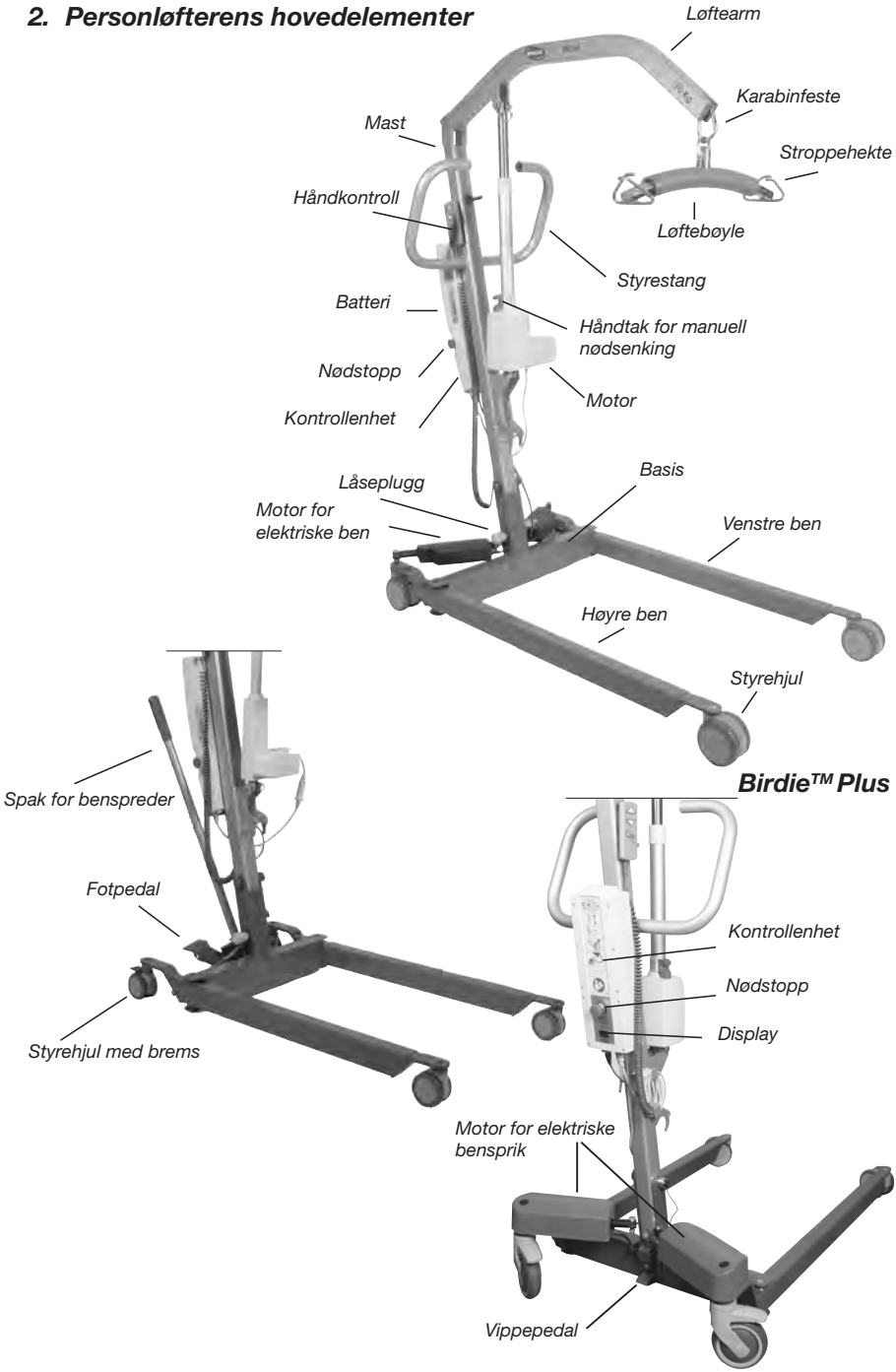
Velg alltid den stroppeutforming og størrelse som er i samsvar med pasientens vekt, størrelse og fysiske tilstand. Sørg alltid for at stroppen er riktig tilpasset. Pass på å kontrollere løfteseilets festanordninger hver gang løfteseilet fjernes og byttes ut, for å være helt sikker på at den har blitt festet på rett måte før pasienten fjernes fra en stillestående gjenstand (seng, stol eller toalettstol). Etterlat aldri en pasient uten tilsyn i løfteseilet.

Sørg for at personløfteren ikke blir utsatt for vann, da dette kan gi skader på løfteren.

Låsepinnen må plasseres i basen når heisen transporteres.
Dersom dette ikke gjøres kan det forårsake skader ved håndtering av løfteren

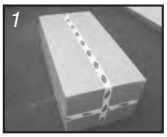
Bruk alltid styrestangen på masten til å skyve eller dra personløfteren.

2. Personløfterens hovedelementer



3. Utpakking, montering og demontering av løfteren

- *Pakningen er utviklet for å gi best mulig beskyttelse av personløfteren.*
- *Dersom apparatet sendes i retur, må det pakkes inn i original esken på samme måte som ved levering.*
- *Ekstra esker kan bestilles fra Invacare®.*



Utpakking

1. *Dersom pakningen er skadet ved mottagelsen, må hver enkelt del av apparatet undersøkes for synlige skader. I tilfelle eventuell skade, vennligst ta kontakt med Invacare®.*
2. *Ta ut og identifiser alle delene i esken.*
3. *Esken inneholder følgende deler:*
   1 personløfteren
   1 nettkabel
   1 brukerhåndbok
   1 løftebøyle
   1 manuell spake for benspredning (valgfri)
   1 stropp (valgfri)

For å forhindre at batteriet selvutlades eller at løfteren tilfeldigvis er i drift, er stoppknappen for nødsituasjoner aktivert. Husk å deaktiver stoppknappen og lad batteriet før første gang løfteren tas i bruk.

Montering av personløfteren

Personløfteren er enkle å montere uten bruk av verktøy.

1. *Ta ut alle delene fra esken (bilde 1-4).*
2. *Fjern låsepluggen og løft opp personløfterens mast ved å dra i styrestangen (bilde 5-6).*
3. *Sett inn låsepluggen (bilde 7 og 12-13 nedenfor).*
4. *Løsne løftebøylen ved å dra den nedover (bilde 8).*
5. *Fjern rørpluggen. Monter motor og løftearm ved å bruke rørpluggen (bilde 9-10).*
6. *Riktig montert personløfter (bilde 11).*

Aktiver nødstopp før montering eller demontering for å unngå klem eller innsperring.
Fjern den valgfrie spaken for benspredning før demontering foretas.

Det foreligger en fare for å klemme både kroppsdeler og ledninger under arbeid med montering og demontering av personløfteren. Utvis den største forsiktighet når komponenter løftes under monteringen – noen av delene er tunge. Husk alltid å innta riktig løftestilling.

Pass på at låsepluggen er riktig innsatt.

Riktig
innsatt låseplugg.

Feilaktig
innsatt låseplugg.

Demontering av personløfteren

1. *Senk løftearmen og smalne begge bena helt, og aktiver nødstopp-knappen.*
2. *Fjern rørpluggen og motorstempelet fra løftearmen, reinstaller rørpluggen i stempelenden, og lås fast motoren i masteklemmene.*
3. *Fest løftebøylen inn i det innføyde gaffelgrepet på masten.*
4. *Fjern låsepluggen, frigjør sikkerhetslåsen, senk masten, og omplasser låsepluggen til masten like ved mastens opphengsaksel. personløfteren kan nå plasseres inn i innpakningsesken, trekkes på bakhjulene, eller hensettes i opprettstående stilling med mast/kranarm pekende oppover*

4. Bruk av personløfteren

Løftekapasitet

Birdie™, *og* ***Birdie™ Plus****: 170 kg.*
Birdie™ Compact*: 150 kg.*

Betjening av manuell benspreder

Den manuelle bensprederen betjenes av 2 pedaler i apparatets benområde. Pedalene betjenes fra den ene siden til den andre for å justere avstanden mellom apparatets ben. Håndkontrollen har 2 knapper – en for å heve og en for å senke løftearmen.

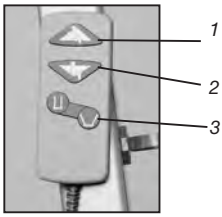
1. *Stå bak personløfteren og ta et godt grep om styrestangen.*
2. *Trykk ned venstre pedal for å øke avstanden mellom bena.*
3. *Trykk ned høyre pedal for å minske avstanden mellom bena.*

Betjening av elektriske ben

Avstanden mellom bena kontrolleres av 2 elektriske motorer som styres av håndkontrollen. Håndkontrollen har 4 knapper: 2 for å heve og senke løftearmen og 2 for å betjene de elektriske bena.

Bruk av håndkontrollen

1. *Trykk "pil opp" på håndkontrollen for å heve løftearmen.*
2. *Trykk "pil ned" på håndkontrollen for å senke løftearmen.*
3. *Betjening av elektriske ben.*



Knappenes betjeningsstyrke: Max. 5 N.

ADVARSEL! *Når du bruker* ***Birdie™*** *sammen med senger eller rullestoler, må du passe på at heisen ikke vikler seg inn i disse enhetene*

LED-dioder på kontrollenheten

Birdie™ *og* ***Birdie™ Compact*** *- den øvre gule dioden vil blinke under opplading, og skifter til uavbrutt lys når den er fullt ladet. Den nedre grønne dioden vil lyse uavbrutt når kontrollenheten er tilkoblet nettledningen, og vil lyse opp når en av knappene på fjernkontrollen trykkes, eller når den elektriske nødsenkingen blir aktivert.*

Birdie™ Plus *- den grønne dioden til venstre vil lyse uavbrutt når kontrollenheten er tilkoblet nettledningen. Den gule dioden til høyre vil lyse uavbrutt under opplading, og vil slå seg av når batteriet er fullt ladet. Den gir ingen tegn når håndkontrollens knapper trykkes eller når systemet for nødsenking/nødheving blir aktivert.*

Bremser

1. *Stå bak personløfteren og ta et godt grep om styrestangen.*
2. *Trykk pedalene nedover på de bakre styrehjulene for å aktivere bremsen.*
3. *Trykk pedalene oppover for å frigjøre bremsen.*

Manøvrering av personløfteren

1. *Stå bak personløfteren og ta et godt grep om styrestangen.*
2. *Frigi bremsene på bakre styrehjul.*
3. *Nå kan personløfteren skyves eller trekkes i ønsket retning.*

Merk: *For å passere forhøyninger under manøvrering av avlastet heiseapparat, anbefales det å trekke apparatet baklengs.*

Vippe-pedal

Vippepedalen brukes for vipping når personløfteren må flyttes fra et rom til et annet, for å forsere trinn. Plasser en fot på vippepedalen, og trekk det tomme personløfteren bakover i en passende vinkel.

ADVARSEL! *Bruk aldri vippepedalen med en pasient i personløfteren.*

Montering av løftebøylen

Løftebøylen er enkel å sette opp og ta ned på karbinkrokhektet:
Åpne karbinkrokhektet med en finger, og monter eller demonter løftebøylen.
Anvend kun sprederstenger laget for ***Birdie™*** *mobile heiseapparater.*
Se til at løftebøylen er tilpasset pasienten og det som kreves av løft og overføring i den enkelte situasjon.

Karbinkrok riktig plassert på løftearmen, klar for bruk.

Riktig festet sprederstang.

Enkel åpning av karbinkrok ved å skyve sikkerhetslåsen bakover med en finger og hekte på plass løftebøylen.

Tilpassing av stroppen

Løfteseil utformet for 2- eller 4-punkts løftebøyler kan brukes med denne mobile personløfteren, vennligst se i Invacare® sin seilbrosjyre for detaljer.

***Merk**: Størrelsen på løfteseilet og bredden på løftebøylen bør samsvare med hverandre.*

1. *Velg det løfteseilet som passer best for pasienten. Pleieren må være opplært i bruk av personløfteren før gjennomføring av noen forflytninger.*
2. *Undersøk nøye personløfteren og seilet. Dersom mangelfulle deler blir oppdaget, må disse straks byttes ut.*
3. *Bruk kun løfteseil som passer for personløfteren og for pasienten.*
4. *Plasser pasienten i løfteseilet som beskrevet i bruksanvisningen for løfteseilet. Vær særskilt påpasselig med at seilet blir riktig tilpasset.*
5. *Senk løftearmen og fest løfteseilet. Dersom brukeren/pasienten er i sittestilling, må løftearmen senkes til brysthøyde og personløfteren må flyttes så nært som mulig inntil pasienten.*
6. *Se til at det ikke er noen hindringer når løftearmen heves. Pass på at bremser ikke er i funksjon før løfting eller senking.*

***Forsiktig!** Aldri løft eller senk en pasient med bremsene på. La alltid personløfteren selv finne det riktige gravitasjonspunktet. Pass på at løfteområdet befinner seg mellom personløfterens ben. Aldri prøv å betjene personløfteren når pasienten befinner seg på utsiden av basisområdet og bena. Vær alltid forsiktig når pasienter løftes eller senkes. Overskrid aldri den anbefalte maksimale løftekapasitet.*

Lading av batteriet

Personløfteren er utstyrt med en intern lader. Det anbefales at batteriet lades opp regelmessig for å sikre en optimal bruk av løfteren og forlenge batteriets levetid. Det er også anbefalt å lade batteriene før førstegangsbruk.

Kontrollenheten er utstyrt med et lydsignal, som vil pipe når batterikapasiteten er lav.
*Det anbefales å lade opp batteriene så snart lydsignalet høres. **Birdie™ Plus** er ytterligere forsynet med et display på styringen som indikerer den omtrentlige resterende batterikapasiteten.*

Hvordan lade batteriene:

1. *Koble nettledningen til kontrollenheten og plugg den i. Det tar om lag 4 timer å lade batteriene. Opplading må foregå i et rom med god luftventilasjon. Laderen stanser automatisk når batteriene er fullt ladet.*
2. *Husk å koble fra laderledningen før personløfteren tas i bruk igjen.*

Mens lading pågår kan ikke personløfteren brukes.
Forsøk ikke å bruke personløfteren dersom batterihylsen er skadet.
Bytt ut en skadet batterihylse før videre bruk.

5. Nødsenking, nødheving og nødstopp

Elektrisk nødsenking

Dersom håndkontrollen svikter, kan løftearmen senkes ved å bruke den runde bryteren for nødsenking. Denne befinner seg foran på kontrollenheten. Løftearmen vil senkes så lenge som knappen trykkes inn. På ***Birdie™ Plus*** *betjenes knappen ved hjelp av en spiss gjenstand, slik som en blyant.*

Birdie™ og Birdie™ Compact

Nødsenking

Nødhevning

Nødsenking

Elektrisk nødheving - Birdie™ Plus

Dersom håndkontrollen svikter, kan løftearmen heves ved å bruke knappen for nødløfting. Denne befinner seg foran på kontrollenheten, og betjenes med en spiss gjenstand, slik som en blyant. Løftearmen vil løftes så lenge som knappen trykkes inn.

Manuell nødsenking - Birdie™ og Birdie™ Plus

I tilfelle delvis eller total strømstans, eller dersom batteriet går tomt mens apparatet er i bruk, er løfteren utstyrt med et manuelt nødsenkingssystem som befinner seg i bunnen av motoren. Vekten er forhånds-oppsatt til 75 kg. Dersom pasienten veier mer eller mindre enn 75 kg, kan det være nødvendig å justere den manuelle nødsenkingen.

Justering av den manuelle nødsenkingen - Birdie™ og Birdie™ Plus

Dersom senkingshastigheten må justeres i forhold til pasientens vekt, må skruen i det røde håndtaket justeres. Skruen slakkes for å øke hastigheten, og strammes for å redusere hastigheten.

Merk: *Manuell nødsenking er bare mulig når pasienten er i sittende stilling i personløfteren.*

Nødstopp
I nødssituasjon: Trykk den røde knappen for nødstopp.

Nødstopp kan nullstilles ved å vri på stoppknappen

Merk! *Det mekaniske nødsenkingssystemet vil bare fungere når det er en pasient i løfteren. Det mekaniske nødsenkingssystemet må justeres i samsvar med pasientens vekt.*

6. Tilbehør

Det er obligatorisk å bruke originale Invacare reservedeler, disse kan kjøpes gjennom hvilken som helst Invacare selger.
For reparasjoner, vær vennlig å kontakte din selger. Han vil selv sende stolen til serviceavdelingen

Seil : Se egen seilbrosjyre

7. Vedlikehold og rengjøring

Med normal daglig bruk, bør det gjennomføres en service-kontroll hvert år, i samsvar med vedlikeholdsplanen.
Ved utførelse av årlig eller regulært vedlikehold må alle deler konstruert for å bære vekt testes. De må disse minimum testes med makst last. Alle sikkerhetsdetaljer må sjekkes i henhold til EN ISO 10535: 2006 Annex B

Personløfteren skal oppbevares i normal romtemperatur. Dersom det oppbevares i et fuktig, kaldt eller vått miljø kan motoren og andre deler bli utsatt for rustdannelse.
- *Personløfteren er utformet slik at det krever et minstemål av vedlikehold.*
- *Det anbefales at batteriene lades opp regelmessig, om mulig hver natt, da dette vil forlenge batterienes levetid og sikre et høyt ytelsesnivå.*
- *Det anbefales at personløfteren rengjøres etter bruk.*
- *Vennligst kontroller at sprederstangforbindelser, kontrollenhet og motorer er i god stand og ikke er skadet på noen måte. Dersom det er noen skade på personløfteren, avstå fra å bruke det, og ta kontakt med din lokale Invacare® forhandler før apparatet tas i bruk igjen.*

Slitasje og skade på lastedeler
Det er nødvendig å vedlikeholde og kontrollere at alle deler som er utsatt for statisk eller dynamisk belastning, slik som løfteseil, løftebøyle og vendepunkter, ikke har bruddskader, eller er skjøre, ute av stilling eller skadet. Skadede deler må byttes ut før apparatet kan tas i bruk igjen.
Ved hyppig bruk av løfteren blir karabinkroken slitt under kontaktpunktene til løftebøylen (b) og mastebolten (a). Ikke bruk løfteren hvis tykkelsen til karabinkroken er mindre enn 6 mm på disse punktene. (Se vedlikeholdsoversikten på side 79)

Rengjøring
- *For å unngå kryss-infeksjon må personløfteren rengjøres etter bruk.*
- *Personløfteren må tørkes med en fuktet og godt vridd klut med vanlige desinfeksjonsmidler for husholdningsbruk.*
- *Bruk kun offisielt godkjente desinfeksjons-vaskemidler.*
- *Personløfteren tørres grundig etter rengjøring.*
- *Bruk aldri syrer, alkalisk oppløsning eller løsemidler for å rengjøre personløfteren.*

Motorer, kontrollenhet og monterte deler kan bli skadet dersom personløfteren rengjøres på noen annen måte enn anført ovenfor.

Vedlikeholdsplan

Kun personell som har gjennomgått den nødvendige instruksjon eller opplæring fra Invacare® kan utføre service og vedlikehold på Birdie™, Birdie™ Plus og Birdie™ Compact. ***Serienummer (befinner seg på apparatets base):_____***										
Dato: *Initialer:*	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /
Visuell kontroll av alle personløfterens deler										
Kontroll av løftebøyle og karbinkrokhekte-sveising og sammenbygde deler										
Kontroll av karabinkrok (tykkelsen "a" og "b" må måle mer enn 6 mm).*	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =
Kontroll av motorene – uskadet										
Kontroll av ledninger og plugger – uskadet										
*Kontroll av nødstopp, elektrisk nødsenking og -heving (hevning kun **Birdie™ Plus**)*										
Inspektion af hjul. Ruller og drejer de let og har tilstrækkelig bremseevne										
Kontroll av styrehjul - feste, bremseevne og fri rulling										

Invacare® tilbyr kurser i service og vedlikehold av personløfteren.

For alle service- og vedlikeholdskrav, vennligst ta kontakt med din lokale Invacare® forhandler.

8. Avfallshåndtering

Dette produktet er levert fra en miljøbevist leverandør som oppfyller normene i Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002 / 96 / CE.

Dette produktet kan inneholde emner som kan skade miljøet om det ikke resirkuleres etter norske regler.

Symbolet, den "overkryssede søpplekasse" er plassert på dette produktet for å oppfordre til resirkulering da dette er mulig.

Vær vennlig å ta miljøansvar, resirkuler dette produktet gjennom din gjenvinningsstasjon.

Batteri:

Pb

Hg

Cd

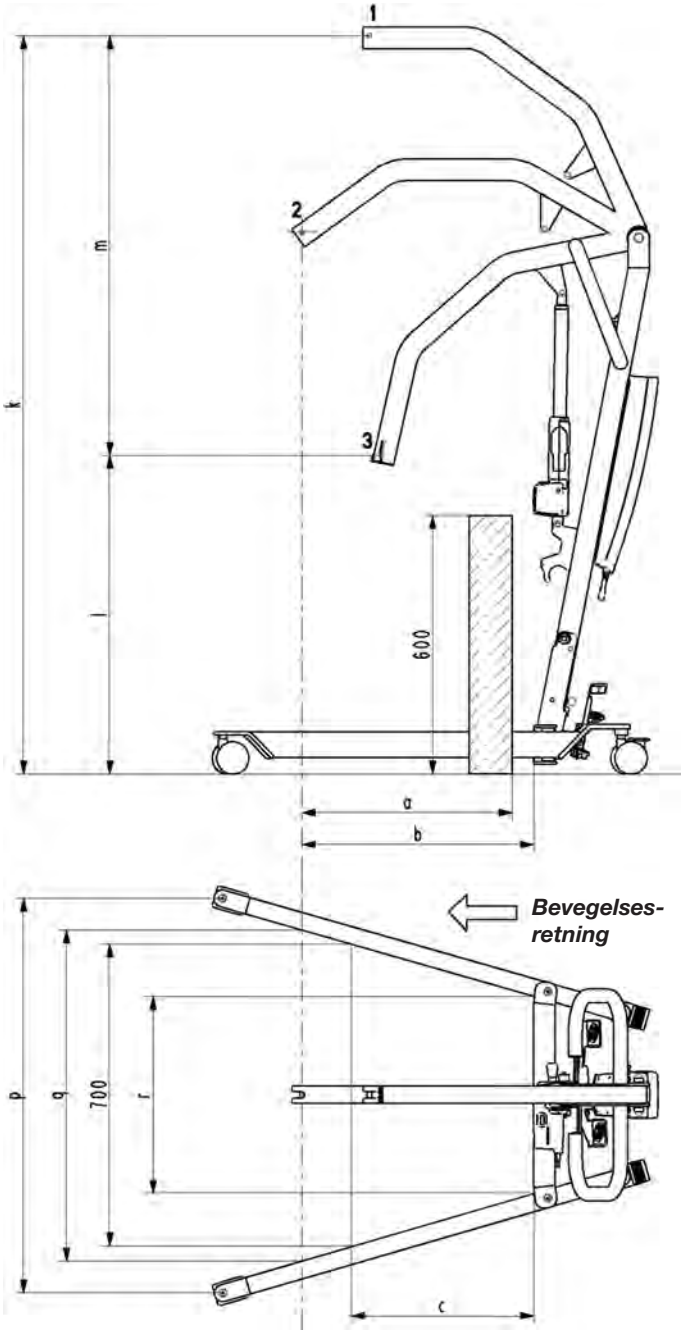
9. Feilsøking

Kun personell som har fått nødvendig instruksjon eller opplæring av Invacare® kan utføre service og vedlikehold på ***Birdie™, Birdie™ Plus*** *og* ***Birdie™ Compact.***

Symptom	***Mulig årsak***	***Botemidde****l*
Masten synes å være løs	*Mastakse-skruen er blitt løs*	*Sett låsepluggen inn i mastakse-skruen, og stram til skruen*
Styrehjulene avgir støy	*Støv og skitt i styrehjulene*	*Rengjør styrehjulene*
Hengsle mellom løftearm og mast avgir støy ved bruk	*Manglende oljesmøring*	*Smør hengslet*
Motoren virker ikke	*Håndkontroll eller motorer ikke tilkoblet*	*Fest tilkoblingspluggene ordentlig*
	Ingen strøm i batteriet	*Lad opp eller bytt batteri*
	Den røde nødstopp-knappen er aktivert	*Skru den røde knappen med klokken for å deaktivere*
Motorstøy, men ingen bevegelse i stempelstangen	*Motoren er skadet*	*Bytt ut motoren*
Stempelstangen beveger seg kun inn, ikke ut	*Motoren er skadet*	*Bytt ut motoren*
*Kontrolldelen avgir en pipelyd gjennom løftingen, og motoren stopper (****Birdie™*** *og* ***Birdie™ Compact****).* *Motoren stopper (****Birdie™ Plus****)*	*Maksium vekt er overskreded*	*Reduser vekten (og løfteren vil fungere normalt)*

Ta kontakt med Invacare® dersom det ovenstående ikke er i stand til å løse ditt problem.

10. Tekniske spesifikasjoner



Generelle spesifikasjoner	Manuell og elektrisk Birdie™		Birdie™ Plus	Manual Birdie™ Compact	
Styrehjul størrelse	Ø 75 mm	Ø 100 mm	Ø 100 mm + Ø 125 mm	Ø 75 mm	Ø 100 mm
Maksimal løftekapasitet	170 kg		170 kg	150 kg	
Laveste posisjon (min. høyde i CSP**) 3* **l***	65,5 cm	67 cm	67 cm	73 cm	74,5 cm
Løfteområde (høydevariasjon)	46,5 - 168,5 cm	47,5 - 170 cm	47,5 - 170 cm	51,5 - 158,5 cm	53 - 160 cm
Maksimal høyde i CSP** **k***	189 cm	190,5 cm	190,5 cm	180 cm	181,5 cm
Benlengde	115 cm		116,5 cm	100 cm	
Minste innvendige bredde **r***	58 cm		58 cm	46 cm	
Total bredde (lukket),utvendige mål	65,5 cm	68 cm	68 cm	53 cm	55 cm
Innvendig bredde ved Maksimal rekkevidde **q***	91 cm		91 cm	78 cm	
Total bredde (åpen)innvendige mål	104 cm		104 cm	89 cm	
Total bredde (åpen) senter til senter av støttehjul **p***	108,5 cm		108,5 cm	93 cm	
Vendingsradius	140 cm		140 cm	107 cm	
Vekt, mast, inkl. batteri,ekskl. løftebøyle	21 kg		21,5 kg	17,5 kg	
Total vekt inkl. løftebøyle	42 kg		44 kg	36 kg	
Vekt, benseksjon *	19 kg		21 kg	16,5 kg	
Høyde til overkant av bena	10 cm	11,5 cm	11,5 cm	10 cm	11,5 cm
Min. fri høyde	2 cm	3,5 cm	3,5 cm	2 cm	3,5 cm
Min. rom for pasient (til-motor) i topppposisjon **a***	34 cm		34 cm	30 cm	
Maksimal rekkevidde ved 60 cm **b***	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Maksimal rekkevidde fra basis **c***	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Rekkevidde fra basis medbenspredning til 70 cm **m***	24 cm		24 cm	41,5 cm	
Heise-variasjon	123,5 cm		123,5 cm	107 cm	
Spenningsytelse	24 V ⎓ max. 250 VA				
Spenningstilførsel	100 -240 V ⎓ 50/60 Hz				
Maks. strøminntak	Maks. 200 mA		Maks. 400 mA	Maks. 200 mA	
Betjeningstemperatur	5° to 40° C				
Luftfuktighet	20% til 90% @ 30° C - uten kondens				
Lydtrykk	45-50 dB(A)				
Atmosfærisk trykk	700 til 1060 hPa				
Beskyttelseskl, kontrollenhet	IPX4				
Beskyttelseskl, håndkontrol	IPX4				
Beskyttelsesklasse, motor	IPX4				
Insolasjonsklasse	II - type B				
Arbeidskapasitet	40 hele løft uten batterilading med batterier på 50% av full kapasitet				
Intermittens	10%, maks. 2 minutter/18 minutter				
Batterikapasitet	2,9 Ah		2,9 Ah + display	2,9 Ah	
Manuell nødsenking	Ja		Ja	Nei	
Elektrisk nødsenking/nødløfting	Ja/Nei		Ja/Ja	Ja/Nei	

*Alle mål er gitt innbefattet en 45 cm lang 2-punkts løftebøyle, unntatt dimensjoner markert med *.*
Invacare® forbeholder seg retten til å endre målene uten forutgående varsel.
*** CSP: Central Suspension Point (sentralt opphengspunkt)*
1: Høyeste posisjon, 2: Maksimal rekkevidde, 3: Laveste posisjon

11. Symboler

Pasienten er ikke skilt fra gulvet og understellet:

Direktestrøm:

Vekselstrøm:

Dobbel isolering:

X kg maks. last (SWL) = (pasient + seil + sprederstang).
X = 150 kg ***(Birdie™ Compact)***
X = 170 kg ***(Birdie™ og Birdie Plus™)***

Produktet bør gjenbrukes i størst mulig utstrekning:

Se brukerhåndboken:

Kaäyttöonje **FI**

Maahantuonti ja myynti

Sisällysluettelo

1. Yleistä 86

2. Nostimen osat 88

3. Nostimen purkaminen pakkauksesta, kokoaminen ja purkaminen. 89

4. Nostimen käyttäminen 90

5. Hätälasku, hätänosto ja hätäpysäytys 93

6. Lisävarusteet 94

7. Huolto ja puhdistus 94

8. Jätteiden hävitys 95

9. Vikakartoitusg 96

10. Tekniset tiedot 97

11. Symbolit 99

Birdie™, Birdie™ Plus ja Birdie™ Compact

*Onnittelut Invacare® **Birdie™** nostimen valinnasta. Invacare® **Birdie™** nostin on suunniteltu käytettäväksi erityisesti potilaan siirtämiseen pyörätuoliin/pyörätuolista, sängystä, WC:stä sekä lattialta. **Birdie™** nostinta on miellyttävä ja helppo käyttää erilaisten hoitotoimenpiteiden yhteydessä. Hyvän suunnittelun ansiosta **Birdie™** nostin on ulottuva, jalakset levittyvät leveälle ja nostoväli on laaja.*

Nostimen yksilöllinen säätäminen on helpompaa, koska valittavana on joko sähköinen tai manuaalinen jalasten levitys sekä laaja valikoima henkaritankoja ja nostoliinoja.

Tuotteen valmistusmateriaalien ja komponenttien laatua tarkkaillaan valmistusprosessin jokaisessa vaiheessa. Jokainen tuote testataan ennen kuin se lähetetään asiakkaalle. Mikäli tuotteen laatu ei vastaa Invacare® vaatimuksia, sitä ei lähetetä asiakkaalle.

Mikäli tuotteessa ilmenee jokin vika, ottakaa yhteys valtuutettuun jälleenmyyjän (Respecta Oy).

*Invacare® ei vastaa tuotteesta, joka on koottu väärin tai jota on käytetty käyttöohjeen vastaisesti. **Birdie™** nostimessa ei saa käyttää muita kuin tässä käyttöohjeessa mainittuja lisävarusteita. Tuotteen turvallisen käytön takaamiseksi käyttäjien tulee saada tarpeelliset tiedot tuotteesta ja käyttökoulutus.*

Lue käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa.

1. Yleistä

- ***Birdie™, Birdie™ Plus** ja **Birdie™ Compact** nostimet ovat CE- merkittyjä lääkinnällisiä laitteita koskevan*
  93/42/EEC direktiivin mukaisesti.
- ***Birdie™, Birdie™ Plus** ja **Birdie™ Compact** ovat testattu ja hyväksytty EN/ISO 10535 standardin mukaisesti.*
- *Elektroniikkayksikkö sekä moottorit ovat hyväksytty EN 60601 standardin mukaisesti.*
- ***Birdie™, Birdie™ Plus** ja **Birdie™ Compact** ovat läpikäyneet EN/ISO 14971 standardin mukaiset riskikartoitukset.*
- *Elektroniikkayksikkö, moottorit ja käsiohjain täyttävät suojausluokan IPX4.*
- ***Birdie™** ja **Birdie™ Plus** 170 kg, **Birdie™ Compact** nostimien nostokapasiteetti on 150 kg.*
- *Nostimen arvioitu käyttöikä on 8 vuotta.*

Irrota nostin latauksesta ennen nostimen siirtämistä tai käyttämistä. Pidä huoli, ettei verkkovirtajohto jää puristuksiin tai vaurioidu nostinta siirrettäessä.

Mikäli nostimen käytössä ilmenee häiriöitä, katso kappale “Huolto ja puhdistus”. Tämän nostimen huoltotoimenpiteitä saa sorittaa vain siihen koulutettu henkilöstö.

Huomio seuraavat asiat käyttäessäsi nostinta:

Nostimen käyttöä tulee valvoa huolellisesti mikäli nostettavana on lapsi.

Huomio, että nostimen liikuttelu on huomattavasti vaikeampaa epätasaisella kokolattiamatolla kuin tasaisella puulattialla. Tämä johtuu siitä, että pehmeällä alustalla tai tiloissa, jossa on mattoja, nostimen pyöriin muodostuu suurempi liikettä vastustava kitka ja liikkeellelähtö vaatii enemmän voimaa.

Potilasta ei tulee kuljettaa nostovarren ollessa ylimmässä mahdollisessa korkeudessa. Ole varovainen kuljettaessasi nostinta matolla, märällä, liukkaalla, karkealla tai epätasaisella alustalla. Älä koskaan käytä nostinta luiskissa.

***Varoitus!** Älä koskaan nosta potilasta nostimen tukipinnan ulkopuolelta. Mikäli nostinta käytetään potilaan nostamiseen lattialta, potilaan tulee aina olla nostimen jalasten välissä, ei missään tapauk-sessa niiden ulkopuolella. Vahinkojen välttämiseksi nostinta tulee aina käyttää äärimmäisellä varovaisuudella.*

*Invacare® ei ota vastuuta **Birdie™**, **Birdie™ Plus** tai **Birdie™ Compact** nostimien käyttöohjeen vastaisesta käyttämisestä, liikuttamisesta tai kokoonpanosta.*

Nostimen käyttöön ja sillä siirtämiseen liittyy aina puristumis- ja takertumisriski. Nostimen maksimi nostokapasiteettia ei tule koskaan ylittää.

On tärkeää, etteivät johdot puristu tai jää kiinni nousevien osien tai pyörien väliin nostinta käytettässä ja siirrettäessä.

***Tärkeää!** On suositeltavaa, että liikuteltavien nostimien käyttäjillä on asianmukainen koulutus nostamiseen ja siirtämiseen.*

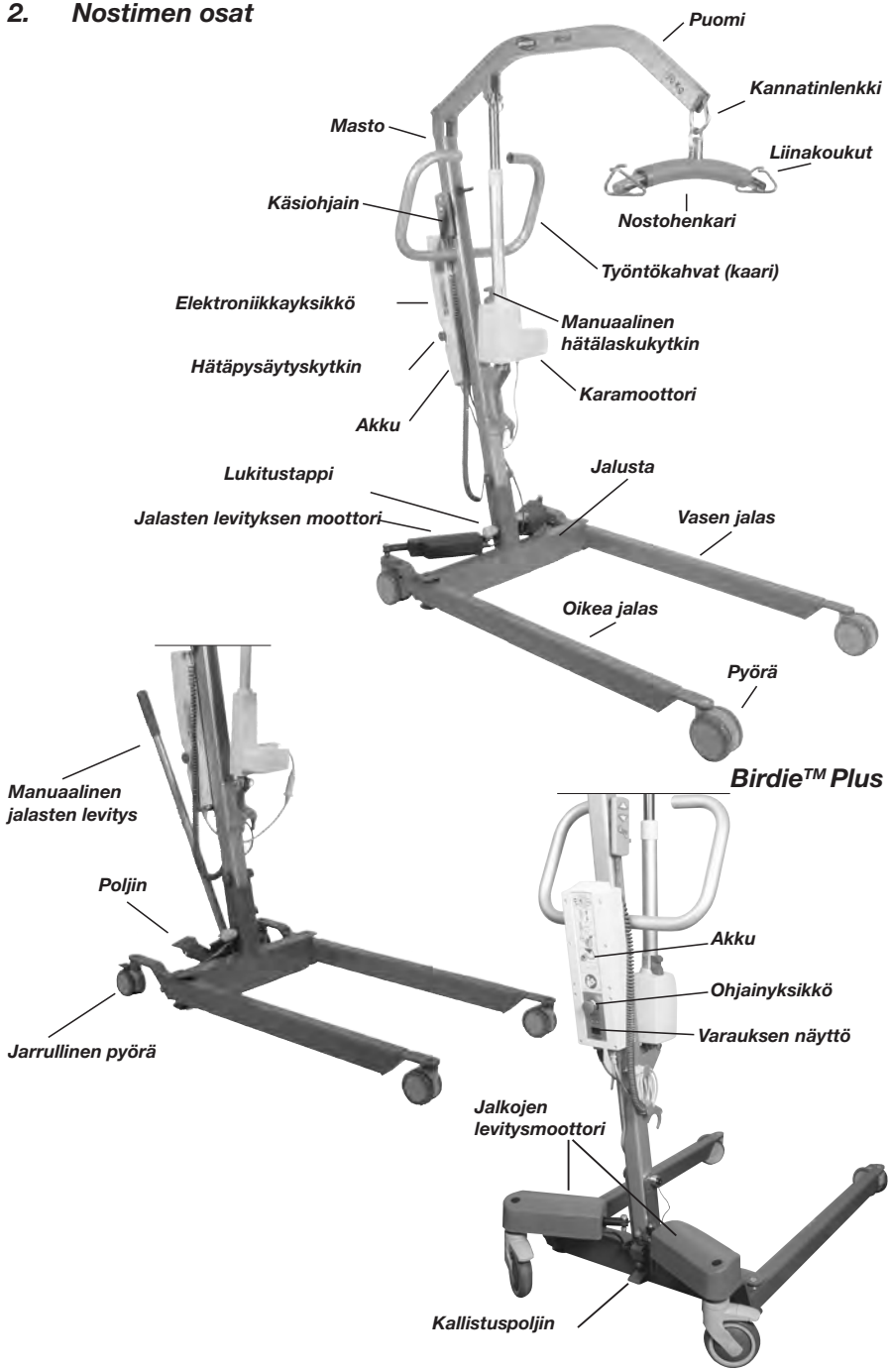
Nostoliinan mallin ja koon valinnassa tulee aina huomioida potilaan paino, koko ja vartalonhallinta. Varmista, että nostoliina on aina kiinnitetty oikein. Muista tarkistaa nostoliinan kiinnitykset sen poiston ja korvaamisen yhteydessä. Näin varmistat nostoliinan kunnollisen kiinnityksen, kun potilas siirretään paikallaan olevasta kohteesta (sänky, tuoli tai WC-istuin). Älä koskaan jätä potilasta yksin nostoliinan varassa nostimeen.

Vahinkojen välttämiseksi nostimen ei tule joutua kosketuksiin veden kanssa.

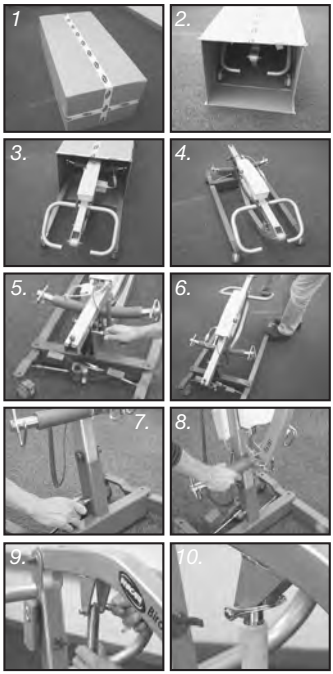
Loukkaantumisen estämiseksi puomin lukitustapin tulee olla kunnolla paikoillaan nostimen kuljetuksen aikana.

Työnnä tai vedä potilasnostinta aina maston kahvatangosta.

2. Nostimen osat



3. Nostimen purkaminen pakkauksesta, kokoaminen ja purkaminen



- *Pakkauksen tarkoituksena on suojata nostinta mahdollisimman hyvin.*
- *Mikäli nostin palautetaan, sen tulee olla alkuperäisessä pakkauksessa.*

Pakkauksesta purkaminen

1. *Mikäli pakkaus on vaurioitunut kuljetuksessa, nostimen osat tulee tarkistaa huolellisesti. Mikäli rikkoutuneita osia löytyy, ottakaa yhteyttä valtuutettuun jälleenmyyjään (Respecta Oy).*
2. *Ota kaikki osat ulos laatikosta ja tunnista ne.*
3. *Laatikossa tulee olla seuraavat osat:*
   - *Nostin*
   - *Virtajohto*
   - *Käyttöohje*
   - *Nostohenkari*
   - *Jalasten levitystanko (mallissa manuaalinen jalkojen levitys)*
   - *Nostoliina (lisävaruste)*

Jotta vältetään akkujen itsestään tyhjentyminen tai nostimen odottamaton toiminta kuljetuksen aikana, punainen hätäkatkaisinnappi painetaan pohjaan tehtaalla pakattaessa.
Muista ladata akut ennen ensimmäistä käyttöönottoa.

Nostimen kokoaminen

Nostin on helppo koota ilman työkaluja.

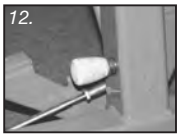
1. *Ota kaikki osat ulos laatikosta (kuvat 1-4)*
2. *Irrota lukitustappi ja nosta nostimen mastoa työntökahvoista (kuvat 5-6)*
3. *Aseta lukitustappi paikoilleen (kuvat 7 ja 12-13).*
4. *Vapauta nostohenkari vetämällä sitä alaspäin (kuva 8).*
5. *Irrota putkisokka. Kytke moottorin kara ja puomi toisiinsa putkisokalla (kuvat 9-10)*
6. *Oikein koottu nostin (kuva 11).*

Paina hätäpysäytys-nappi pohjaan ennen nostimen kokoamista tai purkamista välttääksesi takertumis- ja puristumisvaara. Mikäli malli manuaalinen jalkojenlevitys, irrota levitystanko ennen nostimen purkamista.

Käsittele osia varovasti kootessasi nostinta - jotkut osat ovat painavia. Huomioi hyvä nostoasento.

Varmista, että lukitustappi on varmasti paikoillaan.

Oikein asennettu lukitustappi.



Väärin asennettu lukitustappi.

Nostimen purkaminen

1. *Laske käsiohjaimella nostopuomi ala-asentoon ja jalakset kapeimpaan asentoon. Paina hätäpysäytysnappi pohjaan.*
2. *Irrota putkisokka ja moottorin kara puomista, laita putkisokka takaisin karan päähän ja paina moottori maston klipsiin.*
3. *Kiinnitä nostohenkari mastossa oleviin metallikoukkuihin.*
4. *Irrota lukitustappi, vapauta turvasalpa, laske masto alas, laita lukitustappi takaisin maston reikään.*

Nyt nostin voidaan laittaa pakkauslaatikkoon, sitä voidaan kuljettaa työntämällä takapyörien varassa tai se voidaan varastoida pystyasennossa siten, että masto/puomi osoittaa ylöspäin.

4 Nostimen käyttäminen

Suurin sallittu kuormitus

***Birdie™** ja **Birdie™ Plus**: 170 kg.*
***Birdie™ Compact**: 150 kg.*

Manuaalinen jalasten levitys

1. *Seiso nostimen takana ja tartu tukevasti työntökahvoista.*
2. *Paina jalustassa olevaa vasenta poljinta levittäksesi jalaksia.*
3. *Paina oikeaa poljinta tuodaksesi jalakset lähekkäin.*

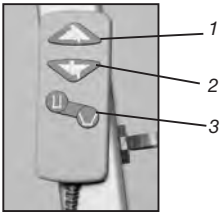
Jalasparia säädetään nostimen jalustassa olevilla kahdella polkimella. Jalasten etäisyyttä toisistaan säädetään painamalla polkimia puolelta toiselle.
Käsiohjaimessa on kaksi nappia - toisella nostopuomi nostetaan ylös, toisella se lasketaan alas.

Sähköinen jalasten levitys

Jalasten etäisyyttä toisistaan säädetään käsiohjaimen avulla. Käsiohjain säätää
kahta sähkömoottoria.
Käsiohjaimessa on 4 nappia: 2 nostopuomin nostamista ja laskemista varten ja 2 jalasten säätämistä varten.

Käsiohjaimen käyttö

1. *Paina “nuoli ylös” kohottaaksesi puomia.*
2. *Paina “nuoli alas” laskeaksesi puomia.*
3. *Sähköinen jalasten levitys/kaventaminen.*



Kytkimien herkkyys:
Tarvittava voima max 5N

***VAROITUS!** Kun käytät **Birdie™**–nostolaitetta yhdessä sänkyjen tai pyörätuolien kanssa, tarkkaile laitteen asentoa suhteessa muihin laitteisiin, jotta laite ei juutu kiinni*

Elektroniikkayksikön LED merkkivalot

***Birdie™** ja **Birdie™ Compact** ylempi keltainen LED vilkkuu latauksen aikana. Kun akku on latautunut täyteen, keltainen LED palaa jatkuvasti. Alempi vihreä LED palaa, kun elektroniikkayksikön virtajohto kytketään seinäpistokkeeseen, syttyy kun mitä tahansa käsiohjaimen nappia painetaan, tai kun painetaan sähkötoimista hätälaskunappia.*

***Birdie™ Plus** - vasen vihreä LED palaa jatkuvasti, kun elektroniikkayksikön virtajohto on kytketty seinäpistokkeeseen. Oikean puoleinen keltainen LED palaa yhtä jaksoisesti latauksen aikana ja sammuu, kun akku on täynnä. Kun käsiohjaimen nappeja painetaan tai hätälasku/nosto on aktivoituna, elektroniikkayksikössä ei pala merkkivaloja.*

Jarrut

1. *Seiso nostimen takana ja tartu tukevasti työntökahvoista.*
2. *Polkaise takapyörissä olevia jarruja alaspäin lukitaksesi pyörät.*
3. *Nosta jarruja ylös vapauttaaksesi pyörät.*

Nostimen kuljettaminen

1. *Seiso nostimen takana ja tartu tukevasti työntökahvoista.*
2. *Avaa takapyörien jarrut.*
3. *Nostin on joko työnnettävissä tai vedettävissä haluttuun paikkaan.*

Huomio: *Mikäli tyhjää nostinta täytyy siirtää esteiden yli, sitä on suositeltavaa vetää takaperin.*

Kallistuspoljin

Kallistuspoljinta käytetään nostimen kallistamiseen siirryttäessä huoneesta toiseen kynnyksen yli. Laita toinen jalka kallistuspolkimen päälle ja kallista tyhjää nostinta taaksepäin sopivaan kulmaan.

VAROITUS! *Älä käytä kallistuspoljinta potilaan ollessa nostimessa.*

Nostohenkarin asennus

Henkarin asentaminen kannatinlenkkiin ja sen pois ottaminen on helppoa:
Avaa kannatinlenkki yhden sormen avulla ja laita henkari paikoilleen tai ota se pois.
Käytä ainoastaan Birdie nostimiin tarkoitettuja henkareita.
Pidä huoli, että käytät potilaalle sopivaa henkaria

Kannatinlenkki on oikeassa asennossa ja käyttövalmis.

Oikein asennettu nostohenkari.

Kannatinlenkki on helppo avata painamalla lukitussalpaa yhdellä sormella taaksepäin. Tämän jälkeen nostohenkari voidaan asettaa paikoilleen.

Nostoliinan laittaminen

Tässä nostimessa voidaan käyttää sellaisia nostoliinoja, joissa on 2 tai 4 kiinnityslenkkiä.

***Huomioitavaa:** Nostoliinan koon ja nostohenkarin leveyden tulee vastata toisiaan.*

1. *Valitse potilaalle sopiva nostoliina. Hoitajan tulee olla koulutettu nostimen käyttöön.*
2. *Tarkista nostin ja nostoliina huolellisesti. Mikäli havaitset vikoja, tulee vahingoittuneet vaihtaa uusiin, toimiviin osiin.*
3. *Käytä ainoastaan nostimeen sekä potilaalle sopivaa nostoliinaa.*
4. *Aseta nostoliina potilaan ympärille erityistä huolellisuutta noudattaen nostoliinan ripustusohjeen mukaisesti.*
5. *Laske puomi alas ja kiinnitä liinalenkit henkariin. Mikäli potilas istuu, puomi lasketaan rinnan korkeudelle ja nostin siirretään mahdollisimman lähelle potilasta.*
6. *Huolehdi, ettei puomia nostettaessa tiellä ole esteitä. Jarrujen tulee olla auki nostamisen ja laskemisen aikana.*

***VAROITUS!** Älä nosta tai laske potilasta nostimen jarrujen ollessa päällä. Anna nostimen liikkua niin, että nostettavan paino sijoittuu keskelle. Varmistu, että potilas on nostettaessa nostimen jalasten välissä.*
Älä koskaan nosta potilasta niin, ettähän on nostimen jalasten välisen tukipinnan ulkopuolella. Älä koskaan ylitä sallittua maksimi kuormitusta.

Akkujen lataaminen

Nostin on varustettu sisäänrakennetulla latauslaitteella. On suositeltavaa ladata akkuja säännöllisesti nostimen täyden toimintakapasiteetin takaamiseksi sekä akkujen toimintaiän pidentämiseksi. Lisäksi on suositeltavaa ladata akut heti kun nostin on purettu laatikostaan ennen käyttöönottoa.

*Elektroniikkayksikössä on äänimerkki, joka ilmoittaa PIIP-äänellä, jos nostetaan akkujen lataustilan ollessa heikentynyt. Akut on hyvä ladata heti äänimerkin kuultuaan. **Birdie™ Plus** nostimessa on myös näyttö, joka kertoo akkujen jäljellä olevan lataustilan.*

Kuinka akut ladataan:

1. *Kytke latausjohto elektroniikkayksikön liittimeen ja kytke pistoke seinäpistokkeeseen. Akkujen latautuminen kestää noin 4 tuntia. Akut on hyvä ladata huoneessa, jossa on hyvä tuuletus. Laturi kytkeytyy ylläpitotilaan automaattisesti, kun akut ovat täyteen latautuneet.*
2. *Muista irrottaa latausjohto seinäpistokkeesta ennen nostimen käyttöä.*

Akkujen latauksen aikana nostinta ei voi käyttää.
Älä käytä nostinta, mikäli akkukotelo on vaurioitunut.
Korvaa vioittunut akkukotelo uudella ennen nostimen käyttöä.

5. Hätälasku, hätänosto ja hätäpysäytys

Sähkötoiminen hätälasku Birdie™ ja Birdie™ Plus nostimissa

Mikäli käsiohjaimeen tulee jokin vika, voidaan puomi laskea alas painamalla ympyränmallista hätälaskukytkintä. Kytkin löytyy elektroniikkayksikön etuosasta. Puomi laskee niin kauan kuin kytkintä painetaan.

***Birdie™ Plus** nostimessa kytkintä voi painaa esim latausjohdon pistotulpan tapilla tai kynällä.*

Birdie™ ja Birdie™ Compact

Birdie™ Plus

Sähköinen hätänosto - Birdie™ Plus

Mikäli käsiohjaimeen tulee jokin vika, voidaan puomia nostaa painamalla hätänostokytkintä. Kytkin löytyy elektroniikkayksikön etuosasta, ja sitä voi painaa esim latausjohdon pistotulpan tapilla tai kynällä. Puomi nousee niin kauan kuin kytkintä painetaan.

Manuaalinen hätälasku - Birdie™ ja Birdie™ Plus

*Jos sähköjärjestelmä rikkoutuu tai akkujen virta häviää täysin kesken nostimen käytön, **Birdie™** ja **Birdie™ Plus** nostimessa on manuaalinen hätälaskutoiminto. Punainen kytkin on moottorin alaosassa karan juuressa. Paino on esisäädetty 75 kg:aan. Mikäli potilas painaa enemmän tai vähemmän kuin 75 kg:a, voi olla tarpeen säätää laskutoimintoa.*

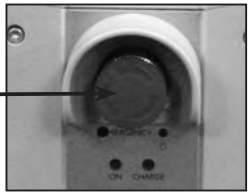
Manuaalisen hätälaskutoiminnon säätäminen - Birdie™ ja Birdie™ Plus

Mikäli laskunopeutta pitää säätää potilaan painoa vastaavaksi, säädetään punaisessa vapautuskytkimessä olevaa ruuvia ruuvimeisselillä.
Avaa ruuvia lisätäksesi laskunopeutta ja kiristä ruuvia hidastaaksesi laskunopeutta.
***Huomioitavaa:** Manuaalinen hätälaskutoiminto toimii vain silloin, kun nostimessa on painoa, eli potilas.*

Hätäpysäytys

Hätätilanteessa: Paina punaista hätäpysäytyskytkintä ja virta katkeaa nostimesta.

Nostin palautuu toimintatilaan kiertämällä kytkintä.



Huomioitavaa!
Mekaanista hätälaskutoimintoa voidaan käyttää ainoastaan silloin kuin nostimessa on potilas. Mekaaninen hätälaskutoiminto pitää säätää potilaan painon mukaan.

6. Lisävarusteet

On välttämätöntä käyttää alkuperäisiä Invacare® varaosia jota voit ostaa Invacare® valtuuttamalta myyjältä.
Korjaustoimenpiteitä varten ota yhteyttä myyjään. Hän huo¬lehtii pyörätuolin Invacare® valtuuttamaan tekniseen tukeen.

Nostoliina : Katso nostoliinaesite

7. Huolto ja puhdistus

Päivittäisessä käytössä oleva nostin tulee huoltaa kerran vuodessa määräaikaishuolto-ohjelman mukaisesti.

Nostinta tulee varastoida huoneenlämmössä. Mikäli nostinta säilytetään kosteassa, kylmässä tai märässä ympäristössä moottori ja muut osat saattavat altistua ruostumiselle.

- *Nostin on suunniteltu siten, että huoltotarve on pieni.*
- *On suositeltavaa ladata akkuja säännöllisesti, mahdollisuuksien mukaan joka yö. Näin varmistetaan akkujen mahdollisimman pitkä elinikä ja hyvä suorituskyky.*
- *Nostin tulee puhdistaa säännöllisesti käytön jälkeen. Hiukset ja karvat poistetaan pyöristä.*
- *Tarkista, että henkarin kiinnitys, elektroniikkayksikkö ja moottorit ovat hyvässä kunnossa eikä niissä ole vikoja. Mikäli nostin on jollakin tavalla vioittunut, älä käytä sitä, vaan ota yhteyttä valtuutettuun Invacare jälleenmyyjään (Respecta Oy).*
-

Kuormitusosien kuluminen ja vauriot
On tärkeää tutkia ja huoltaa kaikki osat, jotka joutuvat alttiiksi staattiselle kuormitukselle tai dynaamiselle rasitukselle. Tarkista nostoliinat, nostohenkari, nivelet ja liittimet, ettei niissä ole repeämiä, murtumia tai halkeamia.
Runsas taljan käyttö saa jousihaan kulumaan asennusteräksen (b) ja mastotapin (a) kosketuskohdista. Älä käytä taljaa, jos jousihaan paksuus kyseisissä kohdissa on alle 6 mm. (Katso huoltotaulukko sivulla 95)
Rikkoutuneet osat tulee korvata uusilla ennen nostimen käyttöönottoa.

Puhdistus
- *Infektioiden leviämisen välttämiseksi, nostin tulee puhdistaa käytön jälkeen.*
- *Nostin pyyhitään kostealla liinalla ja kotitalouksiin tarkoitetuilla desinfektioaineella.*
- *Käytä vain tunnettuja desinfektioaineita.*
- *Kuivaa nostin huolellisesti puhdituksen jälkeen.*
- *Älä koskaan käytä happoja, emäksiä tai liutottimia nostimen puhdistukseen.*
-

Moottorit, elektroniikkayksikkö tai kiinnitysosat voivat vaurioitua, mikäli niitä puhdistetaan muilla kuin yllä kuvatuilla tavoilla.

Huolto-ohjelma

Vain valtuutetun jälleenmyyjän (Respecta Oy) kouluttamat henkilöt voivat huoltaa Birdie™, Birdie™ Plus** tai **Birdie™ Compact nostimia ***Sarjanumero (löytyy nostimen jalustasta)*** _____										
Päivämäärä: *Nimikirjaimet:*	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /
Nostimen osien silmämääräinen tarkistus										
Henkarin ja kannatinlenkin tarkistus - hitsaus ja liittimet										
Jousihaan tarkastus (aineen paksuuden kohdissa a ja b on mitattava yli 6 mm.)*	"*a*" = "*b*" =	"*a*" = "*b*" =	"*a*" = "*b*" =	"*a*" = "*b*" =	"*a*" = "*b*" =	"*a*" = "*b*" =	"*a*" = "*b*" =	"*a*" = "*b*" =	"*a*" = "*b*" =	"*a*" = "*b*" =
Moottoreiden tarkistus - vahingoittumattomat										
Johtojen ja pistokkeiden tarkistus - vahingoittumattomat										
*Hätäpysäytyksen, sähköisen hätälasku- ja nostotoiminnon (vain **Birdie™ Plus**) tarkistus*										
Pyörien tarkistus - kiinnitys, jarrujen kunto, kevyt pyöriminen, hiukset ja karvat poistettu										

Invacare® järjestää valtuutetulle maahantuojalle (Respecta Oy) huoltokoulutuksen.

Kaikissa huoltoa koskevissa kysymyksissä ota yhteys Respecta Oy:n tekniseen neuvontaan.

8. Jätteiden hävitys

Tämän tuotteen on valmistanut yritys, joka noudattaa Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) direktiiviä 2002/96/CE.

Jotkin tämän tuotteen osat saattavat olla haitallisia ympäristölle, mikäli niitä ei hävitetä suositusten ja asetusten mukaisesti.

Kaikki elektroniikkosat pitää hävittää elektroniikkajätteenä-
Teräsosat ja pyörät pitää hävittää metallijätteenä.
Muoviosat tulee kierrättää.
Jätteiden käsittelyssä tuolee noudattaa paikallisia jätteiden käsittelylakeja.

Akku

Pb

Hg

Cd

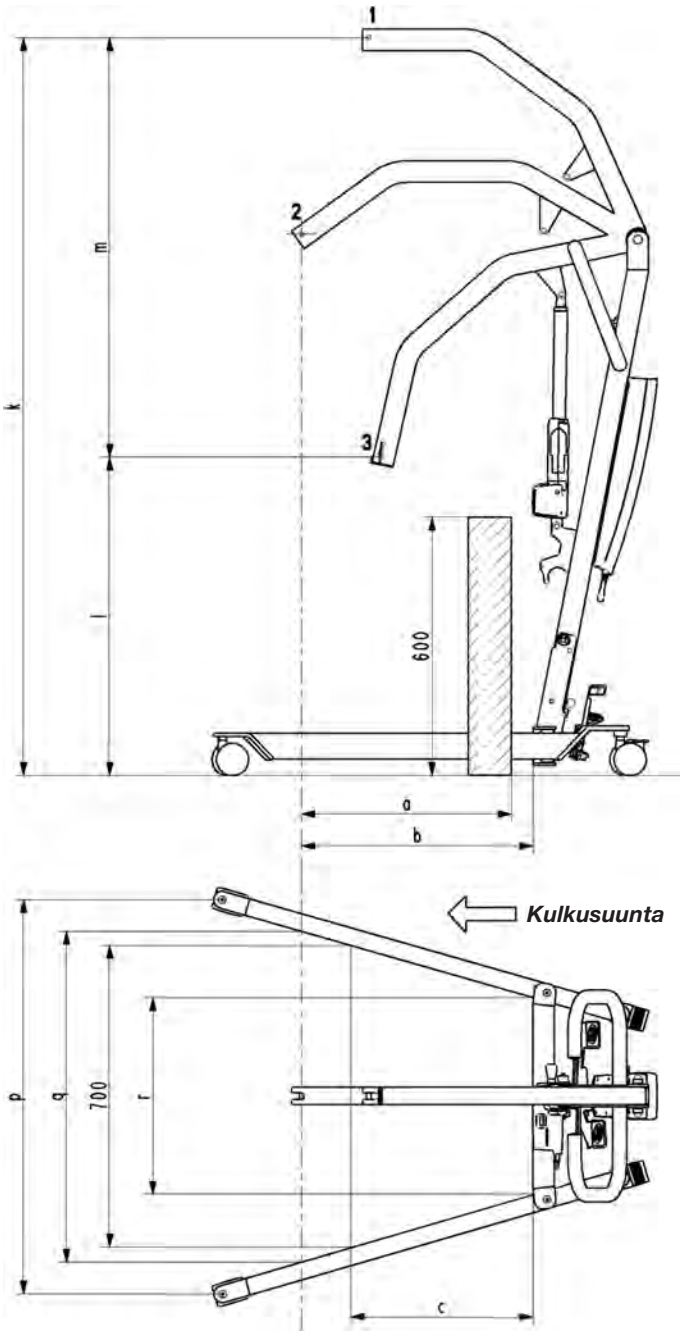
9. Vikakartoitusg

*Vain valtuutetun jälleenmyyjän (Respecta Oy) kouluttamat henkilöt voivat huoltaa **Birdie™**, **Birdie™ Plus** and **Birdie™ Compact** nostimia.*

Vika	***Mahdollinen syy***	***Korjaustoimenpide***
Mastossa tuntuu väljyyttä.	*Maston akselin kiinnitysruuvi on löystynyt.*	*Työnnä maston lukitustappi pohjaan ja kiristä ruuvi*
Pyörät pitävät kovaa ääntä.	*Pyörissä on pölyä tai likaa.*	*Työnnä maston lukitustappi pohjaan ja kiristä ruuvi*
Puomin ja maston välinen nivel pitää kovaa ääntä	*Voitelun puute*	*Laita niveleen voiteluainetta*
Karamoottori ei pyöri	*Käsiohjaimen tai moottorin kytkentä elektroniikkayksikköön poikki*	*Paina liittimet kunnolla paikoillaan.*
	Punainen hätäpysäytyskytkin on painettu alas.	*Lataa akut tai vaihda uusiin.*
	Punainen hätäpysäytyskytkin on painettu alas.	*Käännä punaista kytkintä myötäpäivään kytkeäksesi sen pois päältä.*
Moottori pitää ääntä, mutta kara ei liiku.	*Karamoottori on vaurioitunut.*	*Vaihda karamoottori uuteen*
Moottorin kara liikkuu ainoastaan sisäänpäin, muttei ulospäin.	*Moottori on vaurioitunut.*	*Vaihda karamoottori uuteen*
*Elektroniikkayksiköstä kuuluu PIIP ääni noston aikana ja puomi pysähtyy (**Birdie™** and **Birdie™ Compact**).* *Puomin liike pysähtyy (**Birdie™ Plus**).*	*Suurin sallittu kuormitus on ylitetty.*	*Nosto on keskeytettävä ja painoa vähennettävä (nostin toimii taas normaalisti).*

Ota yhtyettä valtuutettuun jälleenmyyjän (Respecta Oy), mikäli et pysty edellisten ohjeiden mukaan korjaamaan nostinta.

10. Tekniset tiedot



Tekninen erittely	Manuaali- ja sähkötoiminen Birdie™		Birdie™ Plus	Manuaalitoimintoinen Birdie™ Compact	
Pyörien halkaisija	Ø 75 mm	Ø 100 mm	Ø 100 mm + Ø 125 mm	Ø 75 mm	Ø 100 mm
Maksimi kuormitus	170 kg		170 kg	150 kg	
Puomin alin asento (kuvassa ripustuspiste** 3* **l***	65,5 cm	67 cm	67 cm	73 cm	74,5 cm
Nostoalue (min - max korkeus)	46,5 - 168,5 cm	47,5 - 170 cm	47,5 - 170 cm	51,5 - 158,5 cm	53 - 160 cm
Puomin korkein asento (kuvassa ripustuspiste** 1*) **k***	189 cm	190,5 cm	190,5 cm	180 cm	181,5 cm
Jalaksen pituus	115 cm		116,5 cm	100 cm	
Sisäleveys minimi **r***	58 cm		58 cm	46 cm	
Kokonaisleveys (jalasten ollessa kiinni), ulkomitta	65,5 cm	68 cm	68 cm	53 cm	55 cm
Jalasten sisäleveys puomin max ulottuvuuskohdassa **q***	91 cm		91 cm	78 cm	
Kokonaisleveys (jalakset auki), sisämitta	104 cm		104 cm	89 cm	
Kokonaisleveys (jalakset auki) pyörän keskeltä keskelle **p***	108,5 cm		108,5 cm	93 cm	
Kääntösäde	140 cm		140 cm	107 cm	
Osapaino; masto, puomi ja akut, ilman nostohenkaria	21 kg		21,5 kg	17,5 kg	
Kokonaispaino nostohenkarin kanssa	42 kg		44 kg	36 kg	
Osapaino, jalusta*	19 kg		21 kg	16,5 kg	
Korkeus lattiasta jalasten yläreunaan	10 cm	11,5 cm	11,5 cm	10 cm	11,5 cm
Pienin maavara korkeus	2 cm	3,5 cm	3,5 cm	2 cm	3,5 cm
Potilaan minimi tila (etäisyys moottorista) puomi ylhäällä	34 cm		34 cm	30 cm	
Maksimi ulottuma 60 cm korkeudella lattiasta **a***	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Maksimi ulottuma puomi ala-asennossa **b***	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Ulottuma jalustasta jalakset auki 70 cm **c***	24 cm		24 cm	41,5 cm	
Nostoalue **m***	123,5 cm		123,5 cm	107 cm	
Ulostulojännite	24 V ⎓ max. 250 VA				
Sisääntulojännite	100 -240 V ⎓ 50/60 Hz				
Maksimi sisääntulovirta	Max. 200 mA		Max. 400 mA	Max. 200 mA	
Käyttölämpötila.	5° - 40° C				
Ilmankosteus	20% - 90% @ 30° C - ei kondensoi				
Melutaso	45-50 dB(A)				
Ilmanpaine	700 to 1060 hPa				
Suojausluokka, elektroniikkayksikkö	IPX4				
Suojausluokka, käsiohjain	IPX4				
Suojausluokka, karamoottori	IPX4				
Eristysluokka	II - type B				
Nostokapasiteetti	40 nostoa ilman latausta, kun akkujen latustila on 50% täydestä				
Käytön enimmäisjakso	10%, max. 2 minuuttia/18 minuuttia				
Akkujen teho	2,9 Ah		2,9 Ah + näyttö	2,9 Ah	
Manuaalinen hätälaskutoiminto	Kyllä		Kyllä	Ei	
Sähköinen hätälasku/nosto	Kyllä/Ei		Kyllä/Kyllä	Kyllä/Ei	

*Kaikki mitat on ilmoitettu sisältäen 45cm:n nostohenkarin 2-pistekiinnityksellä, paitsi *merkityt.*
Invacare® varaa oikeuden muuttaa mittoja siitä erikseen ilmoittamatta.
*** Puomin Ripustuspiste*
1: Korkein kohta, 2: Maksimi ulottuman kohta, 3: Alin kohta.

11. Symbolit

Potilasta ei ole eristetty maasta tai rungosta:

Tasavirta:

Vaihtovirta:

Kaksoiseristetty:

X kg maksimikuormitus (SWL) = (potilas+nostoliina+nostohenkari).
*X = 150 kg **(Birdie™ Compact)***
*X = 170 kg **(Birdie™ and Birdie Plus™)***

Tuote tulee kierrättää mahdollisuuksien mukaan.

Katso käyttöohje:

Gebruiksaanwijzing **NL**

Stempel van dealer

Gebruiksaanwijzing

1. Algemeen 102

2. Hoofdonderdelen van de lift 104

3. Het uitpakken en assembleren/demonteren van de tillift 105

4. Het bedienen van de lift 106

5. Noodsystemen 109

6. Accessoires 110

7. Onderhoud 110

8. Afvalverwerking 111

9. Probleem oplossing 112

10. Technische specifacatie 113

11. Symbolen 115

Birdie™, Birdie™ Plus en de Birdie™ Compact

*U heeft gekozen voor Invacare®'s **Birdie™** tillift. De Invacare®'s **Birdie™** zijn speciaal ontworpen om de patiënttransfer van en naar de rolstoel, bedden, toiletten en vanaf de grond, te vergemakkelijken.*
*De **Birdie™** bieden eenvoudige bediening en verhoogd comfort voor de verpleging. Het ontwerp van de **Birdie™** voorziet in een langer bereik, bredere beenspreiding, groter liftbereik.*

De keuze voor een elektrische of manuele beenspreiding, gecombineerd met een brede reeks van juks en Invacare® patiëntenmatten, maken de tillift uitstekend geschikt voor optimale patiëntenzorg.

Gedurende het productieproces worden onze onderdelen constant gecontroleerd op kwaliteit door onze medewerkers. Een laatste controle wordt uitgevoerd na volledige assemblage van het product. Wanneer een product niet voldoet aan de eisen van Invacare®, dan verlaat het product de fabriek niet.

Wanneer u, ondanks de strenge kwaliteitseisen, toch problemen heeft met het geleverde product, neemt u dan contact op met Invacare®.

*Invacare® is niet aansprakelijk wanneer het product, op een andere wijze dan in deze gebruiksaanwijzing staat vermeld, wordt gebruikt of is geassembleerd. Alleen accessoires die in de gebruiksaanwijzing staan vermeld mogen worden gebruikt op de **Birdie™**. De **Birdie™** mogen uitsluitend worden bediend door gekwalificeerd personeel, die zijn opgeleid of getraind zijn door Invacare®.*

*Leest u deze gebruiksaanwijzing goed door voordat u de **Birdie™** tillift gaat gebruiken.*

1. Algemeen

- *De **Birdie™**, **Birdie™ Plus** en de **Birdie™ Compact** hebben een CE markering volgens de 93/42/EEC norm voor medische apparatuur.*
- ***Birdie™, Birdie™ Plus** en de **Birdie™ Compact** zijn getest volgens de EN/ISO 10535 norm.*
- *Bedieningskast en motoren zijn goedgekeurd volgens de EN 60601.*
- ***Birdie™ e Birdie™ Plus** hebben een risico analyse ondergaan volgens de EN/ISO 14971.*
- *Bedieningspaneel, motor en handbediening zijn IPX4 gekeurd.*
- *Hefcapaciteit: **Birdie™** en **Birdie™ Plus** 170 kg, **Birdie™ Compact** 150 kg.*
- *De tillift heeft een verwachte levensduur van 8 jaar.*

Verwijder de stekker uit het stopcontact voordat u de lift gaat gebruiken.
Let op dat de voedingskabel niet wordt beschadigd tijdens verplaatsen van de lift.

Wanneer de functies van de lift verminderen, raadpleeg dan de sectie service & onderhoud
Het product dient te worden onderhouden door gekwalificeerd personeel.

Let op: Bij gebruik van de Birdie™ lift vragen wij u extra alert te zijn op de volgende omstandigheden:

De lift moet onder toezicht staan wanneer de patiënt een kind betreft.

Het is moeilijker om de lift te manouvreren op tapijtvloeren of oneffen vloeren dan op houten of gladde vloeren. Dit komt omdat er extra krachten nodig zijn om de lift in beweging te brengen.

Het wordt afgeraden om de gebruiker te verplaatsen wanneer de hefboom op de maximale hoogste staat. Wees voorzichtig waneer de lift wordt verplaatst op tapijt, natte, gladde en oneffen oppervlaktes. Gebruik de lift nooit op een helling.

LET OP! *Probeer nooit een patient te tillen die zich buiten de basis van de lift bevindt. Wanneer een patient van de grond wordt getild, moet deze zich altijd tussen de benen van de lift bevinden. Om ongevallen te voorkomen moet men zeer voorzichtig zijn bij het tillen en laten zakken van een patient*

Invacare® is niet aansprakelijk wanneer het product op een andere wijze dan in de gebruiksaanwijzing staat vermeld, wordt gebruikt of geassembleerd.

Er bestaat risico op beknelling tussen de lift tijdens gebruik en transport.
Overstijg nooit de maximale aanbevolen tilcapaciteit.

Zorg dat er geen kabels vast komen te zitten tussen de bewegende delen en wielen tijdens gebruik of transport.

Belangrijk! *Invacare® raadt aan om de bediening van mobiele løfteren te laten uitvoeren door personeel dat professionele training heeft gehad op het gebied van verplaatsing.*

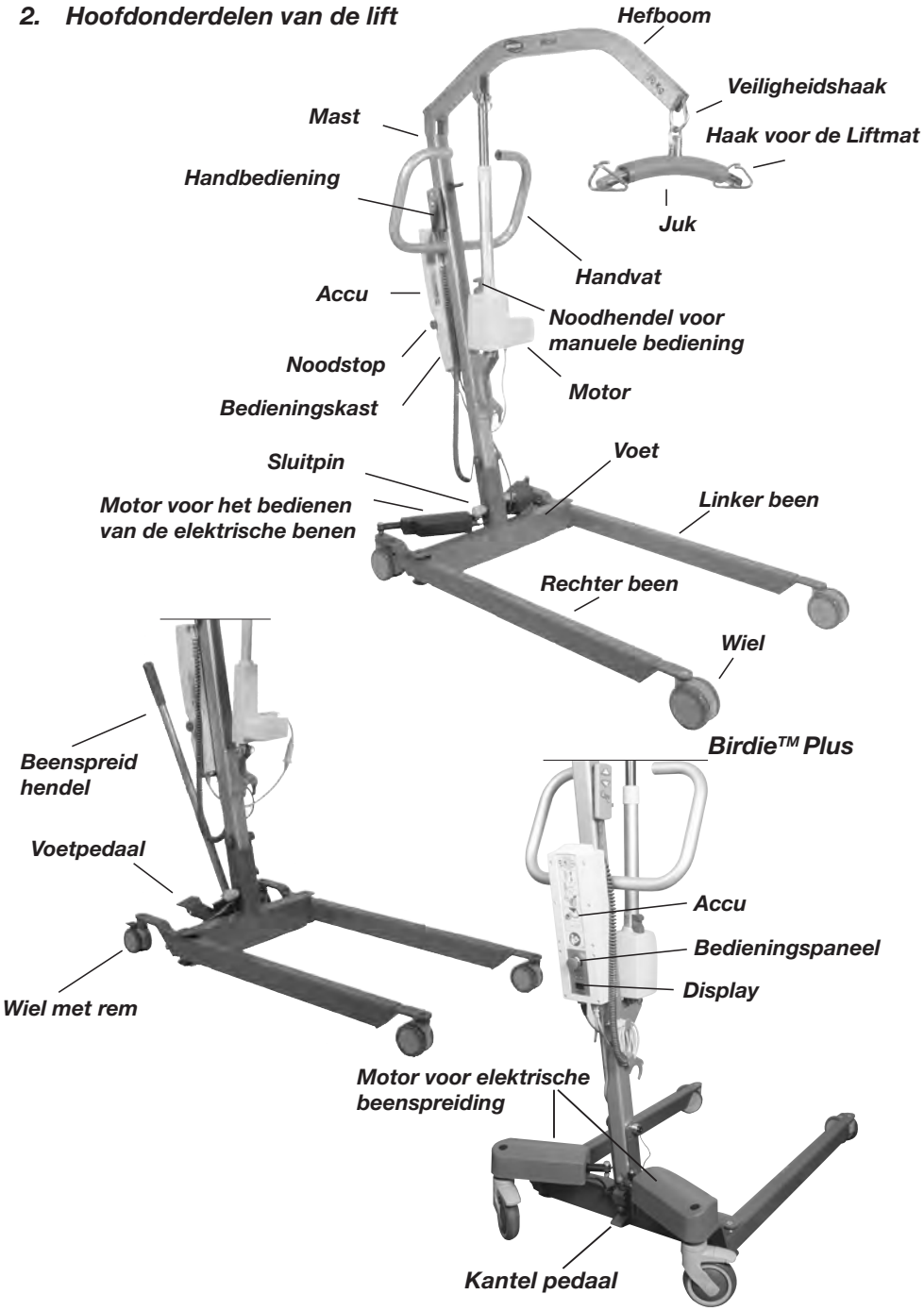
Kies altijd de liftmat aan de hand van het gewicht, grootte en fysieke toestand van de patiënt. Zorg altijd dat de liftmat juist is aangebracht. Controleer de bevestigingspunten van de draagband telkens wanneer u deze verwijdert of verplaatst om ervoor te zorgen dat de band goed vastzit voordat u een patiënt uit een stilstaand object verwijdert (bed, stoel of toilet). Laat een patiënt in een liftmat nooit alleen.

Zorg dat de tillift niet nat wordt, dit kan schade veroorzaken.

De borgpen moet in de voet worden geplaatst tijdens transport. Zoniet, dan kan dit leiden tot ongelukken.

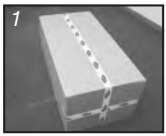
Gebruik te allen tijde het handvat op de mast om de patiëntlift te duwen of te trekken.

2. Hoofdonderdelen van de lift



3. Het uitpakken en assembleren/demonteren van de tillift

- *De verpakking is speciaal ontworpen voor optimale bescherming van de tillift.*
- *Wanneer u de lift terug stuurt moet hij verpakt worden in een originele, intacte doos.*
- *U kunt een extra verpakking bestellen bij Invacare®.*



Uitpakken

1. *Wanneer de verpakking zichtbaar is beschadigd bij ontvangst van de lift, onderzoekt u dan de lift zorgvuldig op beschadigingen. Wanneer er schade is, meldt dit onmiddellijk aan Invacare®.*
2. *Neem zorgvuldig alle onderdelen uit de verpakking en kijk ze na op eventuele beschadigingen.*
3. *De verpakking bevat de volgende onderdelen:*
   - *1 lift*
   - *1 voedingskabel*
   - *1 gebruiksaanwijzing*
   - *1 juk*
   - *1 manuele beenspreid hendel*
   - *1 tilmat (optioneel)*

Om leeglopen van de accu tegen te gaan en om te voorkomen dat de lift per ongeluk wordt bediend, is de noodstop geactiveerd gedurende transport. Vergeet niet om voor gebruik de accu op te laden en de noodstop te deactiveren.

Het assembleren van de lift

Invacare®'s ***Birdie™*** *zijn eenvoudig te monteren zonder gereedschap.*

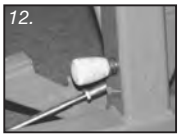
1. *Neem alle onderdelen uit de verpakking(foto 1-4).*
2. *Verwijder de sluitpin en zet de mast omhoog door aan de handvaten te trekken (foto 5-6).*
3. *Bevestig de sluitpin (foto 7 en 12-13 onder).*
4. *Trek de stang van de beenspreider naar beneden (foto 8).*
5. *Verwijder de pijp pin. Bevestig de motor en de hefboom door middel van de pijp pin (foto 9-10).*
6. *Voorbeeld van een correct geassembleerde* ***Birdie™*** *(foto 11).*

Activeer de noodstop voor de montage of de demontage om beknelling te voorkomen. Verwijder het optionele beenspreider handvat voor de demontage.

Wees voorzichtig tijdens het optillen van de onderdelen tijdens het assembleren van de lift. Sommige onderdelen zijn zwaar.
Zorg altijd voor een juiste tilpositie.

Zorg ervoor dat de pin juist is bevestigd.

Sluitpin correct gemonteerd.



Sluitspin niet correct gemonteerd.

Het demonteren van de lift

1. *Haal de hefboom omlaag en zorg dat beide benen zo dicht mogelijk bij elkaar staan. Druk op de noodstop knop.*
2. *Verwijder de pijp pin en de motor van de hefboom. Bevestig de pijp pin in het uiteinde van de zuiger en bevestig de motor aan de mast.*
3. *Bevestig de juk aan de de mast.*
4. *Verwijder de sluitpin, laat de mast zakken en steek de sluitpin in de mast.*

De mast kan nu in de doos geplaatst worden, op de achterste wielen getrokken worden of rechtop worden weggezet.

4. Het bedienen van de lift

Til capaciteit

***Birdie™** et **Birdie™ Plus**: 170 kg.*
***Birdie™ Compact**: 150 kg.*

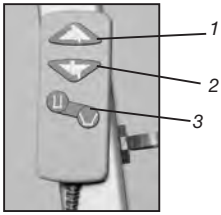
Manuele beenspreiding

De manuele beenspreiding wordt bediend door de 2 pedalen van de lift.
Door de pedalen in te drukken kan de afstand tussen de poten respectievelijk worden verkleind of vergroot.
De handbediening heeft 2 knoppen een om de lift omhoog te brengen en een om de lift te laten zakken.

1. *Ga achter de lift staan en hou de beugel stevig vast.*
2. *Druk het linker pedaal in om de afstand tussen de benen te vergroten.*
3. *Druk het rechter pedaal in om de afstand tussen de benen te verkleinen.*

Elektrische beenspreiding

De elektrische beenspreiding wordt bediend door 2 motoren, via de handbediening
De handbediening heeft 4 knoppen; 2 knoppen voor omhoog en omlaag van de hefboom en 2 voor het bedienen van de benen.



Bediening hoog/laag

1. *Druk op de handbediening op de pijl omhoog om de hefboom omhoog te latenkomen.*
2. *Druk op de pijl omlaag om de hefboomte laten zakken.*
3. *Bediening van de benen.*

Maximale kracht voor de knoppen: 5 N.

***Let op!** Bij gebruik van de **Birdie™** in combinatie met bedden of rolsoelen, dient u rekening te houden met de positie van de lift in relatie tot andere hulpmiddelen, zodat de lift niet verstrikt raakt."*

LED lampen op het bedieningspaneel

***Birdie™** et **Birdie™ Compact** - de bovenste gele led knippert tijdens het laden en blijft branden wanneer de accu vol is. De onderste groene led brandt wanneer het bedieningspaneel is aangesloten op het stopcontact. De led licht op wanneer men de handbediening gebruikt of wanneer de noodfunctie wordt gebruikt.*

***Birdie™ Plus** - de linker groene led brandt wanneer het bedieningspaneel is aangesloten op het stopcontact. De gele led brandt tijdens het laden en gaat uit wanneer de accu volledig is opgeladen. Wanneer de handbediening of de noodfunctie wordt gebruikt zal er geen led oplichten.*

Remmen

1. Ga achter de lift staan en houd de beugel goed vast.
2. Druk de rempedalen naar beneden.
3. Druk de rempedalen omhoog om de rem van de wielen te halen.

Het verplaatsen van de lift

1. Ga achter de lift staan en houd de beugel goed vast.
2. Haal de wielen van de rem.
3. Nu kan de lift verplaatst worden naar de gewenste plek.
***NB:** Het wordt aangeraden om de hefboom naar achter te trekken om hoge obstakels te passeren.*

Kantel pedaal

Het kantel pedaal wordt gebruikt wanneer de tillift verplaatst moet worden naar een andere kamer. Om de tillift over een drempel te tillen, plaats een voet tegen het pedaal en trek de tillift naar achter.

***Let op!** Gebruik nooit het kantelpedaal waneer de patiënt zich in de lift bevindt*

Het bevestigen van de juk

De juk is eenvoudig te bevestigen aan de veiligheidshaak.
De veiligheidshaak is eenvoudig te openen door de pin met twee vingers naar achteren te trekken.
*Gebruik alleen een juk die geschikt is voor de **Birdie™** lift.*
Zorg dat de juk geschikt is voor de patiënt en voor transfer.

Veiligheidshaak juist bevestigd.

Correcte bevestiging van een juk.

De veiligheidshaak is eenvoudig te openen door de pin met twee vingers naar achteren te trekken.

Het bevestigen van een liftmat

Liftmatten die zijn ontworpen voor 2-punts en 4-punts bevestigingshaken kunnen worden gebruikt op deze lift. Voor verdere informatie zie de Invacare liftmatten brochure.

***Let op:** De grootte van de liftmat en de breedte van de juk moeten overeenkomen.*

1. *Kies de liftmat die het meest geschikt is voor de patiënt. De verpleging moet een training hebben gevolgd voor het gebruik van tilløfteren en patiënten transfers.*
2. *Controleer de tillift en de liftmat. Indien er delen beschadigd zijn, moeten deze worden vervangen.*
3. *Gebruik alleen liftmatten geschikt voor patiënt en lift.*
4. *Plaats de patiënt in de liftmat zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing van de liftmat. Let er extra op dat de liftmat op de juiste wijze is gemonteerd.*
5. *Laat de lift zakken en bevestig de mat aan de bevestigingshaak. Wanneer de patiënt zich in een zittende positie bevindt, moet de hefboom worden verlaagd tot borsthoogte en de lift dichter bij de patiënt worden gebracht.*
6. *Zorg ervoor dat er geen obstakels zijn die de hefboom kunnen belemmeren. Zorg dat voor het tillen de remmen niet zijn ingeschakeld.*

***Let op!** Zorg dat tijdens het tillen en zakken van een patient de remmen niet zijn ingeschakeld. Laat de lift altijd het juiste punt vinden. Wanneer een patiënt omhoog wordt getild dient hij/zij zich altijd te bevinden tussen de benen van de lift. Probeer **NOOIT** de lift te bedienen wanneer deze zich bevindt buiten de benen! Wees altijd voorzichtig bij het omhoog of omlaag brengen van een patiënt.Overschrijd nooit het maximale hefgewicht van de tillift.*

Het opladen van de accu

*De **Birdie™** tillift zijn voorzien van een interne lader. Het wordt aangeraden de accu regelmatig op te laden voor maximaal gebruiksgemak en voor een langere levensduur van de accu. Tevens raden we aan om de accu voor gebruik op te laden.*

*De handbediening is voorzien van een waarschuwingssignaal. Dit signaal waarschuwt wanneer de accu bijna leeg is. Wij raden u aan de accu gelijk op te laden wanneer u dit signaal hoort. De **Birdie™ Plus** is tevens uitgerust met een display dat de resterende batterij capaciteit weergeeft.*

Hoe laadt men de accu:

1. *Bevestig de lader aan de handbediening, na ongeveer 4 uur is de accu vol. Het laden dient te gebeuren in een goed geventileerde ruimte. De lader stop automatisch wanneer de accu vol is.*
2. *Vergeet niet de lader te ontkoppelen voordat men de tillift weer gebruikt.*

Tijdens het laden kan de lift niet gebruikt worden.
Gebruik de lift nooit wanneer de behuizing van de accu is beschadigd.
Vervang de behuizing voor verder gebruik.

5. Noodsystemen

Elektrische noodverlaging

Indien de handbediening weigert kan men de hefboom laten zakken door de drukschakelaar te gebruiken. Deze bevindt zich aan de voorzijde van de bedieningskast. De hefboom zakt naar beneden zolang de knop blijft ingedrukt.

Birdie™ en Birdie™ Compact

Nood omlaag functie

Nood lift functie

Birdie™ Plus

Nood omlaag functie

Nood lift functie - Birdie™ Plus

Wanneer de handbediening defect raakt, kan de lift bediend worden met de nood lift functie. Deze bevindt zich aan de voorkant van het bedieningspaneel en kan bediend worden d.m.v. een puntig voorwerp zoals een potloot. Zolang de knop gedrukt blijft, zal de lift omhoog gaan.

Handmatige nood omlaag functie - Birdie™ en Birdie™ Plus

In het geval van gedeeltelijke of gehele stroomuitval of wanneer de accu leeg raakt tijdens gebruik, zijn de Birdie en de Birdie Plus uitgerust met een nood omlaag functie. Deze bevindt zich aan de onderkant van de motor. Het gewicht is standaard ingesteld op 75 kg. Wanneer de patient meer of minder weegt, moet dit bijgesteld worden.

Aanpassen van de handmatige noodverlaging - Birdie™ en Birdie™ Plus

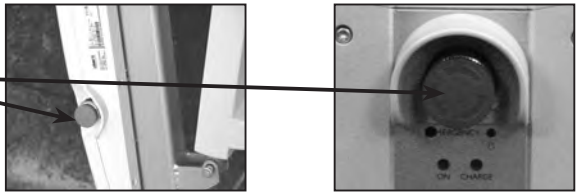
Wanneer de verlagingsnelheid dient te worden aangepast vanwege het gewicht van de patiënt moet u de schroef in de rode hendel verdraaien. Tegen de klok in de verlagingsnelheid wordt verhoogd - met de klok mee - de verlagingsnelheid wordt verlaagd.

***NB:** Het aanpassen van de handmatige noodverlaging is alleen mogelijk wanneer de patiënt zich in een zittende positie bevindt.*

Noodstop

In geval van nood; druk op de rode knop voor een noodstop.

De noodstop kan ge-reset worden door de knop te draaien.



***NB!** De handmatige noodverlaging werkt alleen wanneer de patiënt zich in de lift bevindt. De handmatige noodverlaging kan worden ingesteld aan de hand van het gewicht van de patient.*

6. Accessoires

Het is uitsluitend toegestaan om originele Invacare onderdelen te gebruiken welke verkrijgbaar zijn bij de Invacare dealer
In geval van reparatie gelieve contact op te nemen met uw dealer. Zij zullen de stoel retourneren aan Invacare.

Liftmat : Zie liftmat brochure

7. Onderhoud

Bij normaal gebruik dient de lift eenmaal per jaar te worden onderhouden.

De lift moet in een goed geventileerde, droge kamer worden opgeborgen. Indien opgeborgen in een vochtige, koude of natte ruimte kunnen de motor en andere onderdelen roestvorming vertonen.

- *De **Birdie™** zijn ontworpen voor een minimale onderhoudsbehoefte.*
- *Het wordt aanbevolen om de accu geregeld op te laden. Indien mogelijk elke nacht. Dit verlengt de levensduur van de accu.*
- *Wij raden u aan de **Birdie™** reinigen na gebruik.*
- *Controleer regelmatig de beenspreiders, bediening en de motor. Als er onregelmatigheden of beschadigingen worden aangetroffen dient u zo snel mogelijk contact op te nemen met Invacare®.*

Beschadigde liftonderdelen

Het is noodzakelijk om alle onderdelen die bloot staan aan spanning regelmatig te controleren op breuken en beschadigingen.
Door frequent gebruik van de lift kan de veiligheidshaak slijtage veroorzaken onder de contactpunten van het juk (b) en de mastpin (a). Gebruik de lift niet als de dikte van de veiligheidshaak op deze punten minder dan 6 mm bedraagt. (Zie onderhoudskaart op pagina 111)
Beschadigde onderdelen dienen onmiddellijk te worden vervangen.

Reiniging

- *Om besmetting van patiënt op patiënt te voorkomen dient de tillift na ieder gebruik te worden gereinigd.*
- *Reiniging van de tillift dient te geschieden met een vochtige, goed uitgewrongen, doek en reguliere desinfecteermiddelen.*
- *Gebruik alleen officieel goedgekeurde desinfecteermiddelen.*
- *Droog de tillift zorgvuldig af na elke reiniging.*
- *Gebruik nooit zuren, alkalische- of oplosmiddelen.*

De motor, bedieningskast en andere onderdelen kunnen worden vernield door andere reiniging dan hierboven aangegeven.

Onderhoudskaart

Alleen door Invacare® opgeleid personeel mag onderhoud en service verlenen op de Birdie™										
Serienummer (Bevindt zich op de voet van de lift): _____										
Datum: *Initialen:*	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /
Visuele inspectie van alle onderdelen										
Controle van de juk en veiligheidshaak -lasnaden en montage										
Controle van de veiligheidshaak (de dikte van "a" en "b" moet meten meer dan 6 mm.)*	*"a" =* *"b" =*	*"a" =* *"b" =*	*"a" =* *"b" =*	*"a" =* *"b" =*	*"a" =* *"b" =*	*"a" =* *"b" =*	*"a" =* *"b" =*	*"a" =* *"b" =*	*"a" =* *"b" =*	*"a" =* *"b" =*
Controle van de motor - onbeschadigd										
Controle van voedingskabel en stekkers - onbeschadigd										
*Inspectie van de nood stop, electrische omlaag- en omhoogfunctie (alleen bij **Birdie™ Plus**)*										
Controle van de zwenkwielen - bevestiging, rem eigenschappen en vrij rollen.										

*Invacare® biedt cursussen aan in service en onderhoud van de **Birdie™**.*

Voor service en onderhoud neemt u dan contact op met Invacare®.

8. Afvalverwerking

Dit product is geleverd door een milieubewuste fabrikant die volledig voldoet aan de richtlijnen van de Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002/96/CE.

Dit product kan stoffen bevatten die schadelijk zijn voor het milieu wanneer deze niet volgens de richtlijnen worden afgevoerd.

Het container symbool geeft aan dat u wordt verzocht het product te recyclen wanneer mogelijk.

Neem alstublieft uw verantwoordelijkheden en recycle dit product via een erkend reclyclingbedrijf aan het eind van het gebruiksleven.

Accu

Pb

Hg

Cd

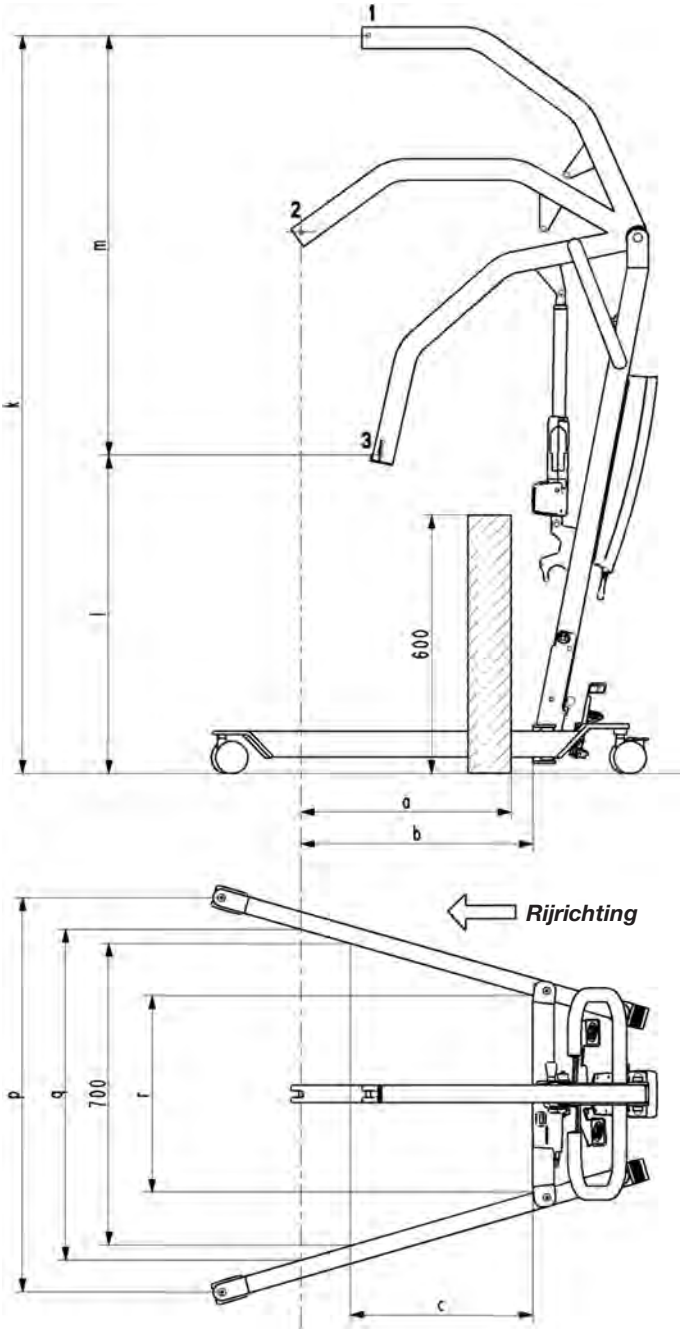
9. Probleem oplossing

*Alleen door Invacare opgeleid personeel mag onderhoud en service verlenen aan de **Birdie™**.*

Omschrijving	***Mogelijke oorzaak***	***Oplossing***
Mast lijkt los	*Mastschroeven zitten los*	*Steek de pin in de mast en draai deze aan*
Zwenkwielen maken lawaai	*Stof / vuil in de wielen*	*Reinig de wielen*
Scharnierverbinding tussen hefboom en mast maakt lawaai	*Niet genoeg smering*	*Smeer de verbinding*
De motor werkt niet	*Handbediening of de motor is niet aangesloten*	*De stekkers zijn niet goed aangesloten*
	Accu leeg	*Laad of vervang de accu*
	De rode noodstop knop is ingedrukt	*Draai met de knop met de klok mee*
Motor maakt geluid maar geen beweging in de zuigerstang	*Motor is beschadigd*	*Vervang de motor*
De zuigerstang beweegt alleen omlaag niet omhoog	*Motor is beschadigd*	*Vervang de motor*
*Het bedieningspaneel piept tijdens het tillen en de hefboom motor stopt (**Birdie™** en **Birdie™ Compact**).* *De hefboom motor stopt (**Birdie™ Plus**).*	*Het maximum hefgewicht is overschreden.*	*Verminder het hefgewicht (en de tillift zal normaal functioneren)*

Neem contact op met uw dealer als dit uw probleem niet heeft opgelost.

10. Technische specifacatie



Algemene specificaties	Manual en electric Birdie™		Birdie™ Plus	Manual Birdie™ Compact	
Wiel diameter	Ø 75 mm	Ø 100 mm	Ø 100 mm + Ø 125 mm	Ø 75 mm	Ø 100 mm
Maximale hefcapaciteit	170 kg		170 kg	150 kg	
Laagste positie (Minimum hoogte van de CSP**)3* **l***	65,5 cm	67 cm	67 cm	73 cm	74,5 cm
Hefbereik (hoogte bereik)	46,5 - 168,5 cm	47,5 - 170 cm	47,5 - 170 cm	51,5 - 158,5 cm	53 - 160 cm
Maximale hoogte van CSP** **k***	189 cm	190,5 cm	190,5 cm	180 cm	181,5 cm
Poot lengte	115 cm		116,5 cm	100 cm	
Minimale interne breedte **r***	58 cm		58 cm	46 cm	
Totale breedte gesloten	65,5 cm	68 cm	68 cm	53 cm	55 cm
Interne breedte in maximale stand **q***	91 cm		91 cm	78 cm	
Totale breedte geopende	104 cm		104 cm	89 cm	
Totale breedte wiel op wiel **p***	108,5 cm		108,5 cm	93 cm	
Draairadius	140 cm		140 cm	107 cm	
Gewicht mast, incl. batterij, exclusief juk	21 kg		21,5 kg	17,5 kg	
Totaal gewicht incl. juk	42 kg		44 kg	36 kg	
Gewicht beengedeelte *	19 kg		21 kg	16,5 kg	
Hoogte tot top wiel	10 cm	11,5 cm	11,5 cm	10 cm	11,5 cm
Minimale vrije hoogte	2 cm	3,5 cm	3,5 cm	2 cm	3,5 cm
Min. ruimte tot motor in hoogste positie	34 cm		34 cm	30 cm	
Maximum bereik bij 60 cm **a***	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Maximum bereik vanaf voet **b***	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Bereik met benen gespreid to 70 cm **c***	24 cm		24 cm	41,5 cm	
Tilbereik **m***	123,5 cm		123,5 cm	107 cm	
Voltage output	24 V ⎓ max. 250 VA				
Voltage voeding	100 -240 V ⎓ 50/60 Hz				
Max. Input	Max. 200 mA		Max. 400 mA	Max. 200 mA	
Gebruikstemperatuur.	5° to 40° C				
Luchtvochtigheid	20% to 90% @ 30° C - geen condensatie				
Geluidsniveau	45-50 dB(A)				
Atmosferische druk	700 to 1060 hPa				
Beschermingsklasse bedieningskast	IPX4				
Beschermingsklasse handbediening	IPX4				
Beschermingsklasse motor	IPX4				
Isolatieklasse	II - type B				
Werkvermogen	40 volledige liftbewegingen zonder te laden met een batt. capaciteit van 50%				
Gebruikfrequentie	10%, max. 2 min./18 min.				
Batterie capaciteit	2,9 Ah		2,9 Ah + display	2,9 Ah	
Manuele noodverlaging	Ja		Ja	Nee	
Elektrische noodverlaging/ noodlift	Ja/Nee		Ja/Ja	Ja/Nee	

*Alle maten zijn inclusief een 45 cm 2 punts juk, behalve de maten die met een * zijn aangegeven.*
Invacare® behoudt zich het recht voor wijzigen door te voeren zonder voorafgaande.
***CSP: Central Suspension Point.*
1: Hoogste positie, 2: Maximaal bereik positie, 3: Laagste positie

11. Symbolen

De patiënt is niet gescheiden van de grond en chassis:

Gelijkstroom:

Wisselstroom:

Dubbel geïsoleerd:

X kg maximum lading (SWL) = (Patiënt + liftmat + juk).
X = 150 kg ***(Birdie™ Compact)***
X = 170 kg ***(Birdie™*** *en* ***Birdie™ Plus)***

Het dient gerecycled te worden:

Zie handleiding:

Brugermanual **DA**

Forhandlerstempel

Indholdsfortegnelse

1. Generelt 118

2. Løfterens hoveddele 120

3. Udpakning, samling og adskillelse af løfteren 121

4. Brug af løfteren 122

5. Nødsænkning, nødlift og nødstop 125

6. Tilbehør 126

7. Vedligeholdelse og rengøring 126

8. Bortskaffelse 127

9. Fejlfinding 128

10. Tekniske specifikationer 129

11. Symboler 131

Birdie™, Birdie™ Plus og Birdie™ Compact

*Tak for dit valg af Invacare®'s **Birdie™** mobillift. Invacare®**Birdie™** er specielt designet til at løfte til og fra kørestol, seng, toilet og til løft fra gulv. **Birdie™** tilbyder let håndtering og komfort indenfor plejesektoren. Det unikke design giver længere rækkevide, et bredere benspred samt et større løfteinterval.*

Det store tilbehørsprogram indenfor løfteåg og sejl gør det let at optimere løfteren til patient og løftesituation.

Gennem hele vores produktionsproces er delkomponenter og materialer kontrolleret af vore medarbejdere.
Når produktet er færdigsamlet gennemgår det en omfattende slutkontrol før det forlader fabrikken.

Skulle du alligevel på trods af denne slutkontrol opleve fejl på produktet vil vi bede dig om at kontakte din lokale Invacare®-leverandør.

Invacare®fraskriver sig ethvert ansvar hvis produktet bliver anvendt til andet end det der er nævnt i denne brugermanual. Tilbehør der anvendes til løfteren skal være det i brugermanualen nævnte.
Løfteren må kun anvendes af kvalificerede personer der har modtaget den nødvendige oplæring og træning.
Læs derfor venligst denne manual før du tager løfteren i brug.

1. Generelt

- ***Birdie™, Birdie™ Plus** og **Birdie™ Compact** er CE-mærkede i henhold til Det Medicinske Direktiv 93/42/EEC.*
- ***Birdie™, Birdie™ Plus** og **Birdie™ Compact** er testede og godkendte i henhold til EN/ISO 10535.*
- *Styring og motorer er godkendt i henhold til EN 60601.*
- ***Birdie™, Birdie™ Plus** og **Birdie™ Compact** har gennemgået risikoanalyse i henhold til EN/ISO 14971.*
- *Styring, motorer og håndbetjening er beskyttet i henhold til IPX4.*
- *Løftekapacitet på **Birdie™** og **Birdie™ Plus** er 170 kg, på **Birdie™ Compact** 150 kg.*
- *Løfteren har en forventet levetid på 8 år.*

Afbryd løfteren fra netstikket før den flyttes eller tages i brug og pas på at netkablet ikke bliver klemt eller på anden vis beskadiges når løfteren flyttes.

Hvis funktionerne på løfteren ændres så læs venligst kapitlet "Vedligeholdelse og rengøring".

Løfteren må kun serviceres og vedligeholdes af kvalificerede personer.

Vær opmærksom på følgende risici ved anvendelse af løfteren:

Anvendes løfteren til børn skal det foregå med ekstra opmærksomhed.

Vær opmærksom på at det er mere vanskeligt at manøvrere løfteren på blødt underlag som for eksempel tæpper og lignende, da dette påfører mere friktion til hjulene, specielt når løfteren skal bringes i bevægelse.

Det anbefales at man ikke laver manøvrer med en patient i løfteren når bommen er i den øverste position. Vær særlig opmærksom på når løfteren manøvreres på tæpper, vådt underlag eller på ujævne overflader. Brug aldrig løfteren på skrå flader.

Advarsel! *Forsøg aldrig at løfte en patient udenfor løfterens løfteområde. Ved løft fra gulv placeres patienten altid mellem løfterens to ben og aldrig udenfor dette område.*

Invacare® tager ikke ansvar for nogen brug, ændringer, eller samling/adskillelse af løfteren hvis det er foretaget udenfor angivelserne i denne brugermanual.

Der er klemrisiko ved brug af og transport af løfteren.
Overskrid aldrig den maksimale løftekapacitet.

Det er vigtigt at kabler ikke kommer i klemme i de bevægelige dele og hjul under brug og transport.

Vigtigt! *Invacare® anbefaler at brugere af løfteren er uddannet i forflytningsteknik.*

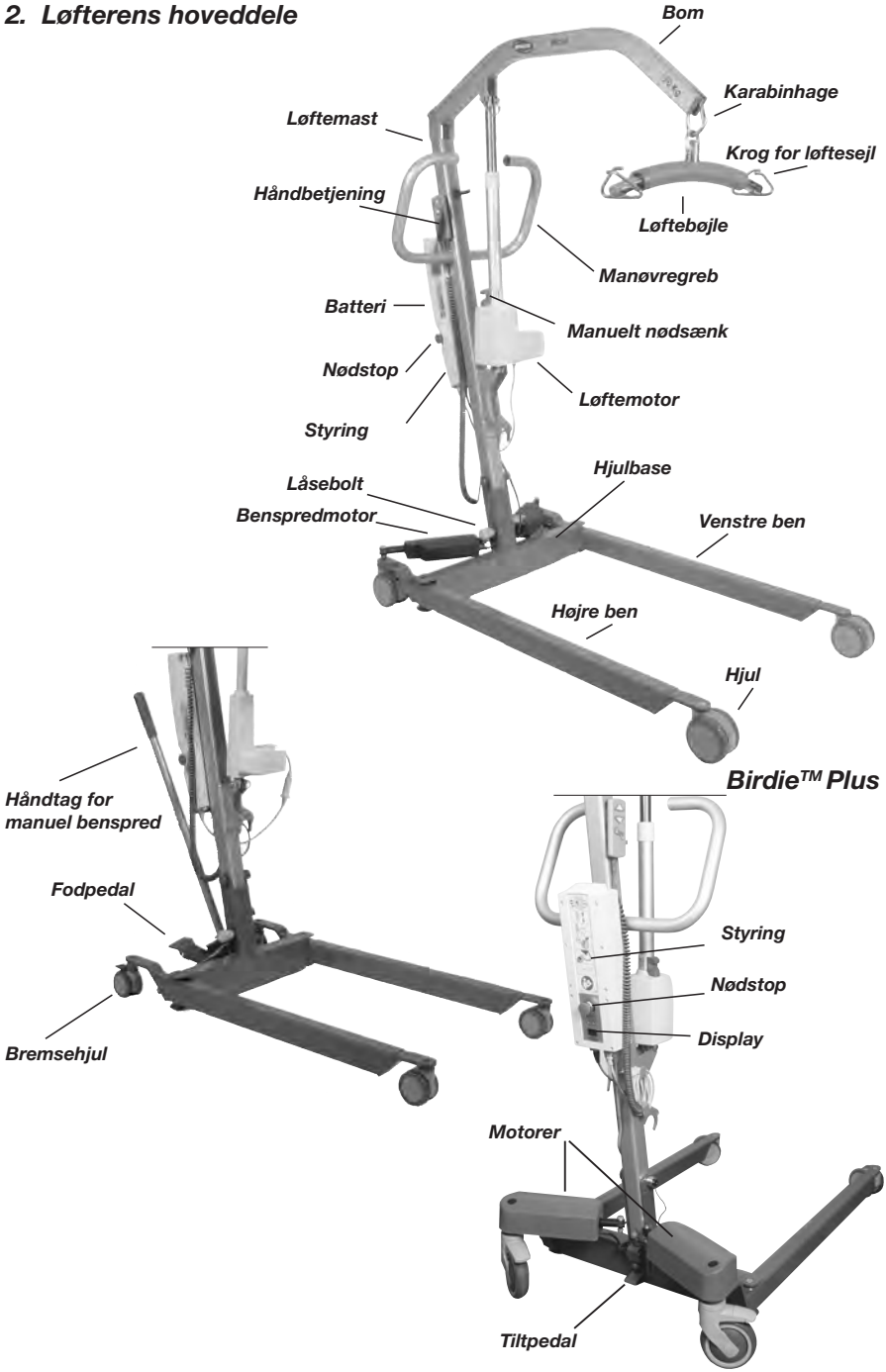
Vælg altid det rigtige sejl efter vægt, størrelse og psykisk formåen på patienten.
Sørg for at efterse sejltilbehør, hver gang sejlet tages af og udskiftes, for at sikre, at det er sat rigtigt fast, før brugeren tages fra en stationær genstand (en seng, stol eller toiletstol).

Sørg for at løfteren ikke udsættes for vand, da dette kan ødelægge løfteren.

*Låsebolten **skal** være placeret i basen under transport af løfteren.*
Hvis ikke, er der risiko for personskade.

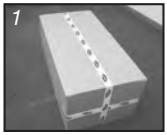
Brug altid manøvregrebet på masten til at skubbe eller trække personløfteren med.

2. Løfterens hoveddele



3. Udpakning, adskillelse og samling af løfteren

Emballagen er konstrueret for optimal beskyttelse af løfteren.
Hvis du returnerer løfteren skal det foregå i originalemballagen.



Udpakning

1. *Skulle emballagen være beskadiget ved modtagelse, så kontroller venligst at indholdet ikke har taget skade. Har indholdet taget skade bedes du venligst kontakte Invacare®.*
2. *Pak alle dele ud af emballagen*
3. *Pakken skal indeholde:*
   - *løfter*
   - *netkabel*
   - *brugermanual*
   - *løfteåg*

For at undgå utilsigtet aktivering af løfteren eller selvafladnng af batteriet, er nødstoppet aktiveret under forsendelse.
Deaktiver venligst nødstoppet og oplad batteriet før løfteren anvendes første gang.

Samling af løfteren

Løfteren samles nemt uden brug af værktøj.

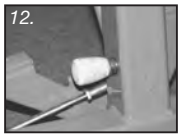
1. *Tag alle dele ud af emballagen (billede 1-4)*
2. *Fjern låsebolten og løft masten op ved at løfte i manøvrehåndtaget(billede 5-6).*
3. *Sæt låsebolten på plads (billede 7 og 12-13 nederst).*
4. *Løsn løftebøjlen ved at trække den nedad (billede 8).*
5. *Fjern låsesplitten, monter motor til løftearmen og monter derefter låsesplitten igen.*
6. *Lift er nu færdigsamlet korrekt.*

For at mindske klemrisiko så aktiver nødstoppet før du adskiller eller samler løfteren.

Der er potentiel klemrisiko af både lemmer og ledninger under samling og adskillelse af løfteren.
Vær ekstra påpasselig når der løftes komponenter under samling - visse dele er tunge.
Husk korrekt løfteteknik.

Vær sikker på at låsebolten er korrekt isat

Låsebolt monteret rigtigt



Låsebolt forkert monteret

Adskillelse af løfteren

1. *Kør benene på løfteren helt ind og sænk løftearmen. Aktiver nødstoppet.*
2. *Fjern låsesplitten ved øverste motorbefæstigelse. Skub motoren ind i befæstigelsen på masten og isæt låsesplit i motorøjet.*
3. *Placer løftebøjlen i beslaget på masten.*
4. *Fjern låsebolten og tryk på sikkerhedsudløseren, læg masten ned og placer låsebolten i masten igen.*
5. *Løfteren kan nu pakkes i den originale emballage eller placeres i en opretstående position med masten pegende opad.*

4. Brug af løfteren

Løftekapacitet

Birdie™ *og* ***Birdie™ Plus****:* *170 kg.*
Birdie™ Compact*:* *150 kg.*

Betjening af manualt ben spred

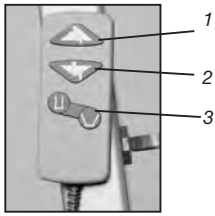
Det manuelle ben spred betjenes af de 2 pedaler på løfterens base.
Pedalerne trykkes ned for hhv. at øge eller mindske afstanden mellem benene.
Håndbetjeningen har 2 knapper - 1 til at løfte bommen, og 1 til at sænke bommen.

1. *Stå bag løfteren og tag godt fat i manøvrerings håndtaget.*
2. *Træd den venstre pedal ned for at øge afstanden mellem benene.*
3. *Træd den højre pedal ned for at mindske afstanden mellem benene.*

Brug af det elektriske benspred

Benspredningen kontrolleres af 2 motorer der påvirkes ved at bruge håndbetjeningen. Håndbetjeningen har 4 funktioner, 2 til at hæve og sænke bommen, og 2 til benspredningen.

Brug af håndbetjeningen



1. *Tryk "pil op" for at hæve løfteren.*
2. *Tryk "pil ned" for at sænke løfteren.*
3. *Elektrisk benspred.*

Påvirkning af kontakterne: max. 5 N.

ADVARSEL! *Når du bruger* ***Birdie™*** *i forbindelse med senge eller kørestole, skal du være opmærksom på liftens position i forhold til sengen eller kørestolen, så liften ikke bliver viklet ind i disse*

Kontrollamper på styringen

Birdie™ *og* ***Birdie™ Compact*** *- den øverste gule diode blinker under opladning, og skifter til kontinuerligt lys når batteriet er fuldt opladet. Den nederste grønne diode lyser konstant når styringen er tilsluttet lysnettet (under opladning), og lyser også når en vilkårlig knap på håndbetjeningen aktiveres, eller når elektrisk nødsænk aktiveres.*

Birdie™ Plus *- den venstre grønne diode vil lyse konstant når løfteren er tilsluttet stikkontakten Den højre gule diode vil lyse når løfteren oplades og slukke når løfteren er fuldt opladet*

Bremsefunktion

1. *Stå bagved løfteren og tag fat i manøvreringshåndtaget.*
2. *Tryk pedalen på de bagerste hjul ned for at aktivere bremsen.*
3. *Tryk på den øverste del af bremsepedalen for at udløse bremsen.*

Kørsel med løfteren

1. *Stå bagved løfteren og tag fat i manøvreringshåndtaget.*
2. *Udløs bremsehjulene.*
3. *Nu kan løfteren køres til den ønskede position.*

Skal der forceres større forhindringer uden belastning på løfteren, er det bedst at trække løfteren baglæns.

Tiltpedal

Tiltpedalen anvendes når der skal køres over mindre forhindringer som for eksempel dørtrin. Tryk på tiltpedalen og træk løfteren ind imod dig selv til en passende vinkel.

***ADVARSEL!** Brug aldrig tiltpedalen med en patient i løfteren*

Montering af løftebøjler

Løftebøjlen er let at montere i karabinhagen.
Åbn karabinhagen med en finger og monter eller demonter løftebøjlen.
*Brug kun løftebøjler der er konstrueret til **Birdie™** .*
Man skal sikre sig, at løftebøjlen passer til patienten og forflytningssituationen.

Karabinhage korrekt isat på masten.

Korrekt påsat løftebøjle.

Karabinhagen åbnes ved at trykke den fjederbelastede del tilbage med en finger hvorefter løftebøjlen kan monteres.

Pålægning af sejl

Sejl der er designet til 2- eller 4-punktsophængning kan anvendes sammen med løfteren - se venligst Invacare®'s sejlbrochure for flere detaljer.

1. *Vær opmærksom på at sejl og størrelse på løftebøjle skal passe sammen.*
2. *Vælg det mest hensigtsmæssige sejl til patienten. Brugeren af løfteren skal være trænet i brug af løfteren før der laves forflytninger.*
3. *Kontroller løfter og sejl. Er der tegn på defekter skal delene udskiftes.*
4. *Brug kun sejl der passer til patient og løfter.*
5. *Læg sejlet på som anvist i brugermanualen for sejlet, vær særlig opmærksom på om sejlet sidder som det skal.*
6. *Sænk løftearmen og placer sejlløkkerne på løftebøjlen. Sidder patienten ned skal masten være ud for brysthøjde og være så tæt på patienten som muligt.*
7. *Vær sikker på at løfteområdet er frit og at bremserne ikke er aktiveret.*

***Advarsel!** Løft eller sænk ikke løfteren med en patient i når bremsehjulene er aktiveret, men lad løfteren finde sit naturlige leje. Man skal sikre sig at løfteområdet er mellem løfterens ben og brug aldrig løfteren hvis patienten er udenfor løfteområdet. Vær altid forsigtig når løfteren hæves eller sænkes med en patient, og løft aldrig hvis vægten overskrider den maksimale last.*

Ladning af batteri

Løfteren er udstyret med en intern oplader. Det anbefales at oplade så ofte som muligt for at sikre lang levetid på batterierne. Det anbefales i øvrigt at oplade løfteren inden den anvendes første gang.

*Hvis batteriniveauet falder, vil der lyde en bip-lyd fra elektronikken og det anbefales at oplade batterierne hurtigst muligt herefter. Yderligere er **Birdie™ Plus** forsynet med et display på styringen, der indikerer den omtrentlige resterende batterikapacitet.*

Sådan oplader du batterierne:

1. *Tilslut netkablet til stikkontakten. Det tager ca. 4 timer at oplade batterierne. Opladning skal ske i et rum med god ventilation. Opladning stopper af sig selv når batterierne er fuldt opladede.*
2. *Husk at fjerne netledningen fra stikkontakten før at løfteren tages i brug igen.*

Når løfteren er sat til opladning kan den ikke bruges. Hvis batteriboksen er beskadiget må løfteren ikke bruges.

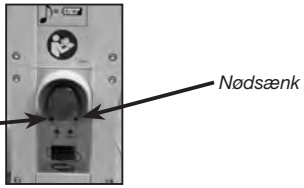
5. Nødsænkning, nødlift og nødstop

Elektrisk nødsænk - Birdie™, Birdie™ Plus og Birdie™ Compact

Hvis der er problemer med håndbetjeningen, kan løfteren nødsænkes ved at bruge kontakten til nødsænk. Kontakten er placeret på styringen og bommen vil sænke sig når kontakten bliver presset i bund. Hertil bruges en kuglepen eller anden spids genstand.

Birdie™ og Birdie™ Compact

Birdie™ Plus



Elektrisk nødhejs - Birdie™ Plus

Birdie™ Plus *er også udstyret med nødlift der betjenes på samme måde som nødsænk med en spids genstand.*

Manuelt nødsænk - Birdie™ og Birdie™ Plus

Hvis der er tale om totalt strømsvigt kan bomen nødsænkes ved at bruge det manuelle nødsænk, der er placeret i bunden af løftemotoren. Vægten er forud-indstillet til 75 kg. Hvis patientens vægt afviger meget fra dette kan det være nødvendigt med en justering af nødsænket.

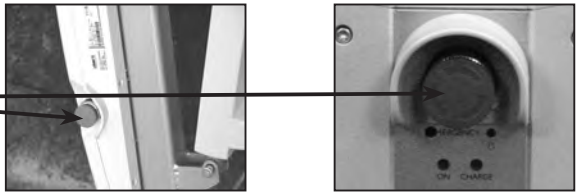
Justering af det manuelle nødsænk - Birdie™ og Birdie™ Plus

Det manuelle nødsænk justeres med en skruetrækker. Løsner man skruen øger man hastigheden og strammer man skruen sænker man hastigheden.

Bemærk: *Der skal være vægt på løfteren for at justere nødsænket.*

Nødstop

I nødstilfælde trykkes der på den røde knap der er placeret på styringen. Knappen kan nulstilles igen ved at dreje den så den springer tilbage til sin oprindelige position.



Bemærk! *Det mekaniske nødsænk kan kun justeres når der er vægt på løfteren. Det mekaniske nødsænk skal justeres i forhold til patientens vægt*

6. Tilbehør

Der bør kun benyttes originale reservedele ved reparation af kørestolen. Kontakt vores Kundeservice eller din lokal Invacarekon¬sulent for køb af dele.
Ved reparationer, kontakt venligst vores Teknisk Service.

Sejl : Se brochure for sejl

7. Vedligeholdelse og rengøring

Ved normalt daglig brug skal løfteren efterses en gang om året efter anvisningerne i vedligeholdelsesskemaet.
Ved udførsel af det årlige (eller regelmæssige) eftersyn, skal alle vægtbærende dele som minimum testes med
maksimal vægt SWL. Alle sikkerhedsfunktioner skal checkes i h.t. EN ISO 10535: 2006 Annex B.

Løfteren skal opbevares ved normal stuetemperatur. Hvis den opbevares i fugtige, kolde eller våde omgivelser vil motor og andre dele på løfteren muligvis korrodere.

- *Løfteren er designet så den kræver et minimum af vedligeholdelse.*
- *Det anbefales at batterierne lades op så ofte som muligt og gerne hver nat, da dette vil forlænge deres levetid.*
  Det anbefales at løfteren rengøres efter brug.
- *Kontroller venligst at løftebøjle og løftebøjlens befæstigelser er i god stand og ikke er skadet på nogen måde. Det samme gælder for styring og løftemotor. Hvis der er tegn på skader, så brug ikke løfteren og kontakt din leverandør eller Invacare®.*

Slid og skader

Det er nødvendigt at vedligeholde og kontrollere alle dele der er udsat for belastning såsom sejl, løftebøjlen og drejeled. Kontroller at der ikke er skader på delene.
Hyppig brug af liften gør, at karabinhagen bliver slidt under kontaktpunkterne på afstandsstangen (b) og maststiften (a). Undlad at bruge liften, hvis karabinhagen måler mindre end 6 mm ved disse punkter. (Se vedligeholdelsesplan side 127)
Skulle man opdage en defekt, skal løfteren tages ud af brug indtil skaden er blevet udbedret.

Rengøring

- *For at forhindre smittefare skal løfteren rengøres efter brug.*
- *Løfteren skal rengøres med en let opvredet klud med almindeligt forekommende rengøringsmiddel.*
- *Brug kun officielt anerkendte desinfektionsmidler.*
- *Løfteren skal tørres efter rengøring.*

Motorer, styring , og dele af løfteren kan blive ødelagt hvis løfteren rengøres anderledes end der her er anvist.

Vedligeholdelsesskema

Det er kun personer der har modtaget den rette instruktion der må servicere og vedligeholde Birdie™, Birdie™ Plus og Birdie™ Compact. ***Serienummer (forefindes på basen):*** _____										
Dato: *Initialer:*	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /
Visuel inspektion af alle løfterens dele										
Visuel inspektion af løftebøjle og karabinhage- . (svejsninger og samlinger)										
Eftersyn af karabinhage ("a" og "b" skal måle mere end 6 mm.)*	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =
Inspektion af motorer - uden skader										
Inspektion af kabler og stik - uden skader										
*Inspektion af nødstop, nødsænk og nødhejs (nødhejs kun **Birdie™ Plus**)*										
Inspektion af hjul. Ruller og drejer de let og har tilstrækkelig bremseevne										
Efterspænding af løfterens dele										

Invacare® tilbyder kurser i udførelse af eftersyn og vedligeholdelse på løftere, kontakt venligst os for mere information.

8. Bortskaffelse

Dette product er fremstillet af en miljøbevidst producent, som opfylder normerne i Waste Electrical og Electronic Equipment (WEEE) direktiv 2002/96/CE.

Dette produkt kan indeholde stoffer, der kan være skadelige for miljøet, hvis de ikke bortskaffes i henhold til gældende lovgivning.

Symbolet, den "overkrydsede skraldespand", er placeret på dette produkt for at opfordre til genbrug, hvor det er muligt.

Tag venligst miljøansvar og genbrug dette produkt gennem din lokale genbrugsstation, når dets levetid er omme.

Batteri

Pb

Hg

Cd

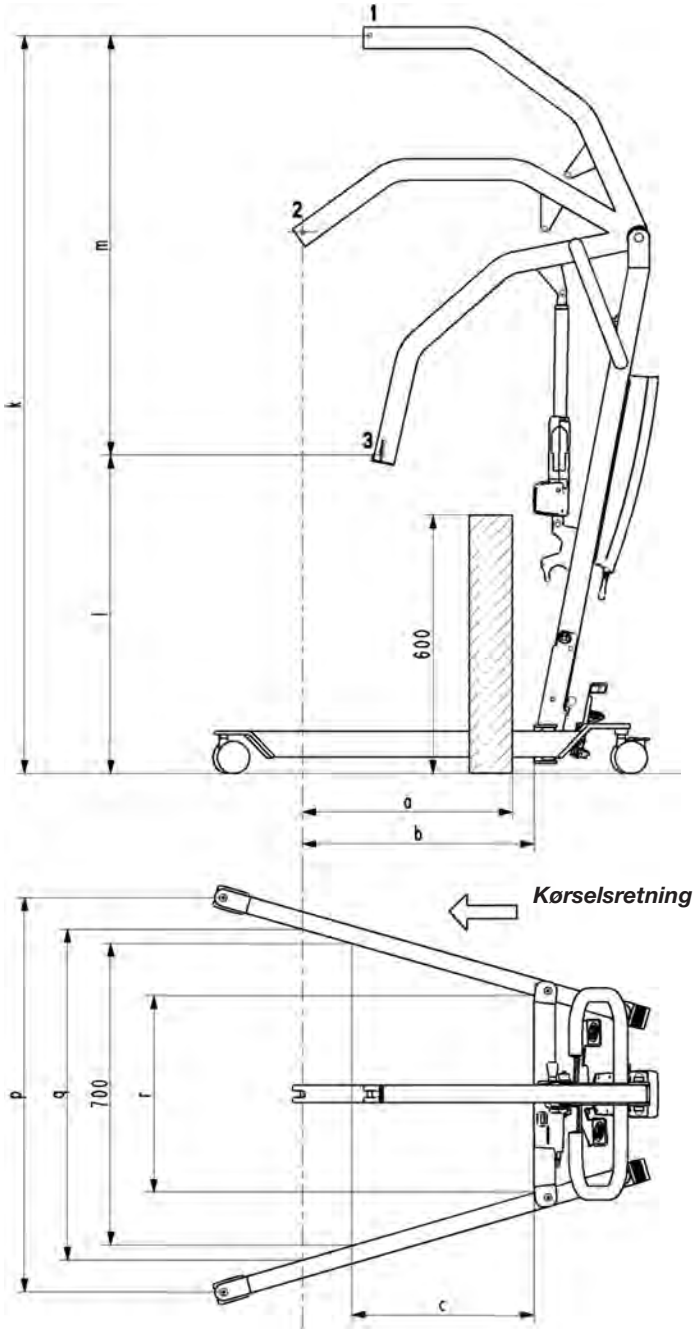
9. Fejlfinding

Kun personer der har modtaget den rette form for instruktion og træning må servicere og vedligeholde løfteren.

Symptomer	***Mulig årsag***	***Løsning***
Masten sidder løst	*Mast-akslen skruen er gået løs*	*Sæt låsebolten i aksel skruen og spænd den*
Hjul støjer	*Støv, hår eller skidt i hjulene*	*Rens hjulene*
Hængselsled mellem mast og bom støjer når løfteren bruges	*Manglende smøring*	*Smør hængslet*
Motoren kører ikke	*Håndbetjening eller motorledninger er ikke monteret*	*Sæt ledningerne fast*
	Der er ikke strøm på batteriet	*Oplad eller udskift batteriet*
	Den røde nødstopknap er aktiveret	*Drej nødstoppet i urets retning for at deaktivere det*
Motor kører, men stemplet bevæger sig ikke	*Motor er defekt*	*Udskift motor*
Motorstemplet kører kun ind, men ikke ud	*Motor eller styring er defekt*	*Udskift motor eller styring*
*Styringen udsender en bip-lyd under løft, og løftemotoren stopper (**Birdie™** og **Birdie™ Compact**). Løftemotoren stopper under løft (**Birdie™ Plus**)*	*Max. belastning er overskredet*	*Reducér belastningen (hvorefter løfteren igen vil fungere normalt)*

Kontakt din forhandler hvis ovenstående ikke løser problemet.

10. Tekniske specifikationer



Generelle specifikationer	Manuel og elekrisk Birdie™		Birdie™ Plus	Manuel Birdie™ Compact	
Hjulstørrelse	Ø 75 mm	Ø 100 mm	Ø 100 mm + Ø 125 mm	Ø 75 mm	Ø 100 mm
Max. løftekapacitet	170 kg		170 kg	150 kg	
Laveste position (min. højde CSP**) **3*** **l***	65,5 cm	67 cm	67 cm	73 cm	74,5 cm
Løfteområde	46,5 - 168,5 cm	47,5 - 170 cm	47,5 - 170 cm	51,5 - 158,5 cm	53 - 160 cm
Højeste position CSP** **k***	189 cm	190,5 cm	190,5 cm	180 cm	181,5 cm
Benlængde	115 cm		116,5 cm	100 cm	
Min. indvendig bredde **r***	58 cm		58 cm	46 cm	
Totalbredde med lukkede ben, udvendigt mål	65,5 cm	68 cm	68 cm	53 cm	55 cm
Indvendig bredde ved max. rækkevidde **q***	91 cm		91 cm	78 cm	
Total bredde spredte ben, indvendigt mål	104 cm		104 cm	89 cm	
Totalbredde midte til midte på hjul **p***	108,5 cm		108,5 cm	93 cm	
Vendediameter	140 cm		140 cm	107 cm	
Vægt mast incl. batteri excl. løftebøjle	21 kg		21,5 kg	17,5 kg	
Totalvægt inkl. løftebøjle	42 kg		44 kg	36 kg	
Vægt bendel *	19 kg		21 kg	16,5 kg	
Understelshøjde	10 cm	11,5 cm	11,5 cm	10 cm	11,5 cm
Frihøjde	2 cm	3,5 cm	3,5 cm	2 cm	3,5 cm
Friplads til patient i øv. pos. (afstand til motor)	34 cm		34 cm	30 cm	
Max. rækkevidde ved 60 cm **a***	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Max rækkevidde fra understel **b***	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Rækkevidde med benene spredt til 70 cm **c***	24 cm		24 cm	41,5 cm	
Løfteområde **m***	123,5 cm		123,5 cm	107 cm	
Spænding output	24 V max. 250 VA				
Spænding input	100 -240 V 50/60 Hz				
Max. strømforbrug input	Max. 200 mA		Max. 400 mA	Max. 200 mA	
Arbejdstemperatur	5° til 40° C				
Luftfugtighed	20% til 90% @ 30° C - ikke kondenserende				
Støjniveau	45-50 dB(A)				
Atmosfærisk tryk	700 til 1060 hPa				
IP-klasse elektronik	IPX4				
IP-klasse håndbetjening	IPX4				
IP-klasse motor	IPX4				
Isoleringsklasse	II - type B				
Antal løft	40 fulde løft uden opladning med batterier på 50% af fuld kapacitet				
Intermittens	10%, max. 2 min./18 min.				
Batterikapacitet	2,9 Ah		2,9 Ah + display	2,9 Ah	
Manuelt nødfir	Ja		Ja	Nej	
Elektrisk nødsænk/nødhejs	Ja/Nej		Ja/Ja	Ja/Nej	

*Alle mål er angivet med 45 cm løftebøjler, undtaget steder hvor der er mærket med *.*
Invacare® forbeholder sig ret til at ændre mål uden forudgående varsel
*** CSP: Central Suspension Point*
1: Højeste position, 2: Max. rækkevidde, 3: Laveste position.

11. Symboler

Patienten er ikke isoleret fra jord og chassis

Jævnstrøm

Vekselstrøm:

Dobbeltisoleret

X kg max. løftekapacitet = (Patient + sejl + løftebøjle).
X = 150 kg ***(Birdie™ Compact)***
X = 170 kg ***(Birdie™ og Birdie Plus™)***

Produktet skal genbruges hvor det er muligt

Se venligst brugermanual

Bruksanvisning SV

Leverantörens stämpel

Innehållsförteckning

1. Generellt 134

2. Lyftens delar. 136

3. Uppackning och montering av lyften. 137

4. Handhavande av lyften 138

5. Nödsänkning, nödhöjning och nödstopp. 141

6. Tillbehör 142

7. Rekonditionering, underhåll och rengöring 142

8. Återvinning 143

9. Felsökning 144

10. Tekniska data 145

11. Symboler. 147

Birdie™, Birdie™ Plus och Birdie™ Compact

*Tack för att ni valde Invacare´s mobila lyft **Birdie™**. Användningsområdet för Invacare mobila lyft **Birdie™** är förflyttningar inomhus tex från och till stol, rullstol, säng, toalett, skötbord eller från golv.*
*Att använda **Birdie™** innebär enklare förflyttningar med hög komfort för brukaren.*
Lyfteren är konstruerad för att ge ett stort lyftområde och bred benspridning.

Valet av elektrisk eller manuell benspridning tillsammans med de olika lyftbyglarna och selsortimentet från Invacare® gör det enkelt att anpassa lyften till brukarens behov.

Genom hela tillverkningskedjan är material och komponenter kvalitetskontrollerade av operatörerna. En sista kontroll utförs med den färdiga produkten. Om den inte uppfyller Invacare´s kvalitetskrav så passerar den inte denna kvalitetskontroll.

Om det ändå uppstår problem med den levererade produkten, kontakta Invacare AB.

*Invacare®tar inget ansvar om produkten monteras fel eller används på annat sätt än vad som är beskrivet i bruksanvisningen. Endast tillbehör beskrivna i bruksanvisningen får användas till **Birdie™ .***
Produkten får endast användas av personal som fått nödvändig utbildning och instruktioner.

Läs denna bruksanvisning noga innan ni använder de mobila lyftarna.

1. Generellt

- ***Birdie™, Birdie™ Plus** och **Birdie™ Compact** är CE-märkta enligt det Medicintekniska Direktivet 93/42/EEC.*
- *Lyftarna är testade enligt standarden EN/ISO 10535.*
- *Elektriska delar är godkända enligt EN 60601.*
- *Riskanalys enligt EN/ISO14971 har gjorts på lyftarna.*
- *Elektriska delar uppfyller täthetskravet IPX4*
- *Lyftkapacitet för **Birdie™** och **Birdie™ Plus** är 170 kg och för **Birdie™ Compact** 150 kg.*

Ta ur nätsladden ur väggkontakten eller lossa den från lyftens laddare innan användning av lyften.
Se till att inte nätsladden på något sätt kommer i kläm eller skadas på annat sätt när lyften används.

Om det uppstår problem, läs avsnittet underhåll och rengöring.
Produkten måste underhållas och serviceras av kvaliciferad personal.

Tänk på att följande möjliga risker kan finnas när personlyfterne används.

Lyftsituationen måste extra noga övervakas och kontrolleras om brukaren är ett barn.

Tänk på att det svårare att manövrera lyften på mjuka underlag än på hårda underlag. Detta beror på att startmanöverkrafterna och friktionen är högre från hjulen/underlaget.

För att minimera risker vid vid passage av tex socklar eller andra hinder så rekommenderas att lyften dras baklänges. Kör aldrig lyften med brukaren med lyftbommen i ett högre läge än nödvän-digt för brukaren. Var försiktig om lyften körs på hala underlag. Använd aldrig lyften på lutande underlag eller på ramper.

***Varning!** Gör aldrig ett lyft med brukaren utanför lyftens underrede. Om lyftet görs från ett golv måste alltid brukaren finnas innanför lyftens två ben. För att undvika skador eller tillbud måste största försiktighet iaktas i alla lyftsituationer.*

Invacare tar inget ansvar för användning, förändring eller montering av lyftarna än angivet i denna bruksanvisning.

Det kan finnas klämrisker vid användning och transport av lyften.
Överskrid aldrig lyftens angivna maximala lyftkapacitet.

Det är viktigt att ledningar inte kommer i kläm eller skadas av lyftens rörliga delar eller hjul vid användning eller transport av lyften.

Viktigt! Invacare® rekommenderar att alla mobila lyftar används av personal med adekvat utbildning och kunskap i förflyttning och lyftteknik.

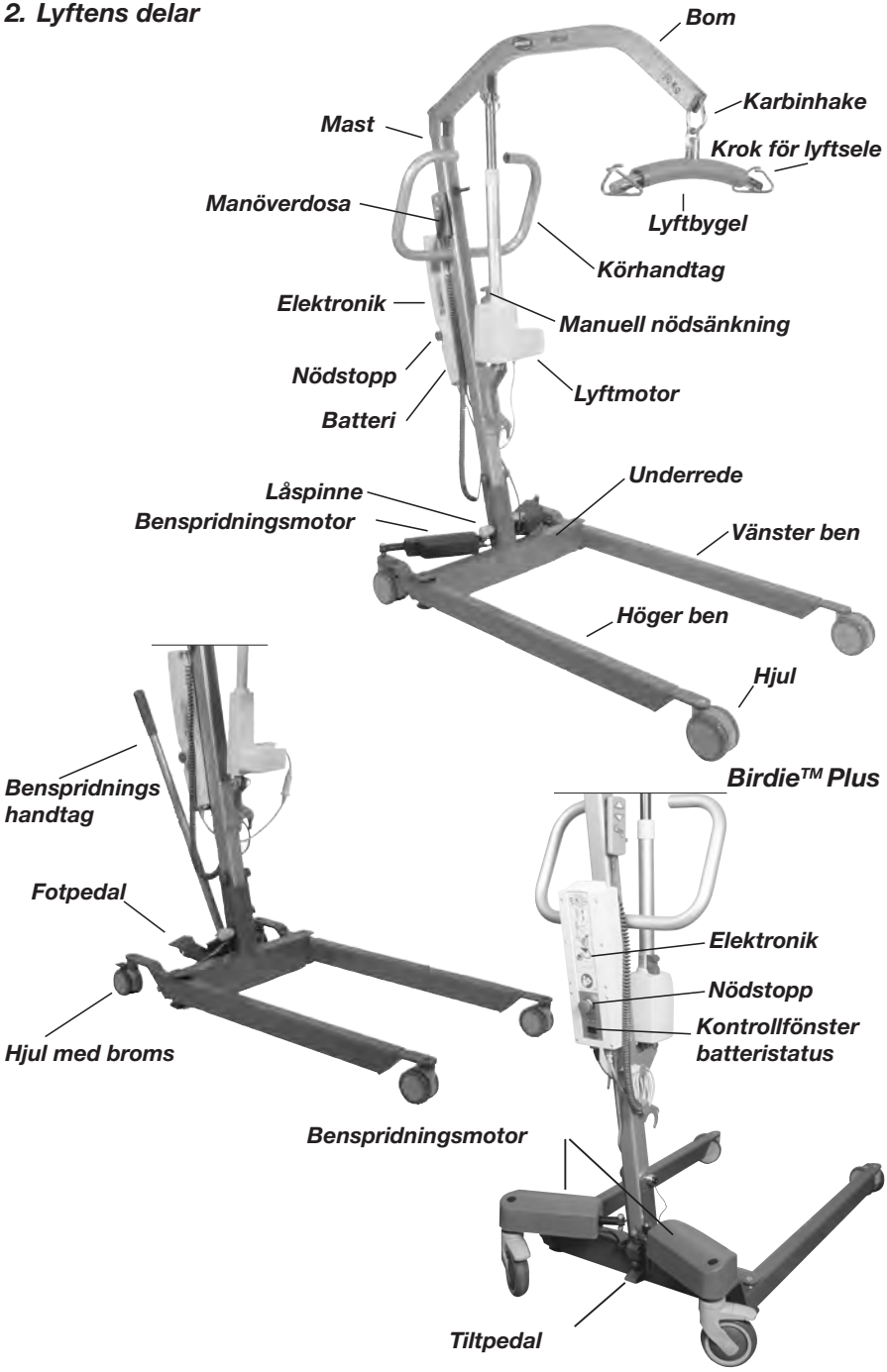
Använd alltid en selmodell med storlek som stämmer överens med brukarens vikt, fysiska storlek och psykiska förmåga. Kontrollera alltid att lyftselen är rätt applicerad innan lyftet påbörjas. Var noga med att kontrollera selens fästen varje gång selen tas loss och byts ut för att säkerställa att den är korrekt fastsatt innan patienten flyttas från ett stationärt föremål (en säng, stol eller toalettstol). Lämna aldrig en brukare i lyftselen obevakad.

Om lyften blir våt så skall den omgående torkas torr. Annars kan lyften skadas.

Den magnetiska låspinnen skall placeras i därför avsett hål när lyften är hopfälld för lagring eller transport eller när lyften används för lyft. Underlåtelse att göra detta kan innebära olycksrisk.

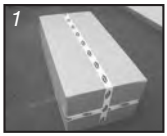
Använd alltid körhandtagen på masten för att skjuta eller dra patientlyften.

2. Lyftens delar



3. Uppackning och montering av lyften

- *Förpackningen är konstruerad för maximalt skydd av lyften vid transport.*
- *Om lyften returneras måste detta ske i orginalförpackningen.*
- *Det går att beställa extra förpackningsboxar från Invacare.*



Uppackning

1. *Är förpackningen skadad vid ankomst så skall varje del av lyften kontrolleras efter möjliga skador. Vid skador så skall detta antecknas på orginal fraktsedel och sedan skall Invacare kontaktas.*
2. *Rulla ut lyften och identifiera ingående delar på lyften.*
3. *Förpackningen innehåller följande delar:*
   - *1 mobil lyft med manöverdosa*
   - *1 nätsladd för laddning*
   - *1 bruksanvisning*
   - *1 lyftbygel*
   - *1 breddningshandtag (tillbehör vid manuell benspridning)*
   - *1 lyftsele (tillbehör)*

För att förhindra självurladdning av lyftens batterier är nödstoppet aktiverat vid leverans. Kom ihåg att de-aktivera nödstoppet (genom att vrida nödstoppsknappen i pilens riktning) samt att ladda batterierna innan lyften används för första gången.

Montering av lyften

*Invacare **Birdie™** är lätt att montera utan hjälp av verktyg.*

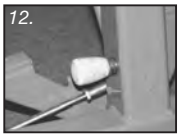
1. *Ta ut lyften ur förpackningen (bild 1-4).*
2. *Ta ur låspinnen och res upp masten genom att lyfta i körhandtaget (bild 5-6).*
3. *Vi fullt upprest mast, sätt tillbaka låspinnen i det nedre hålet (bild 7 och 12-13 nedan).*
4. *Lossa lyftbygeln från parkeringsläget genom att dra den något nedåt (bild 8).*
5. *Ta bort sprinten vid övre lyftmotorinfästningen. Montera lyftmotorn genom att hålla uppbommen och återmontera sprinten med motorn i lyftmotorinfästning (bild 9-10).*
6. *Korrekt monterad lyftarna (bild 11).*

Aktivera nödstoppet innan demontering/montering för att förhindra ofrivillga klämningsrisker. Ta bort breddningshandtaget innan demontering (tillbehör till lyft med manuell breddning)

Det kan finnas klämrisker av kroppsdelar och ledningar vid montering/demontering av lyften. Ge akt på största försiktighet vid montering/demontering - vissa delar är tunga. Lyft alltid ergonomiskt riktigt.

Se alltid till att låspinnen är korrekt monterad.

Låspinnen korrekt monterad.



Låspinnen fel monterad

Demontering av mobillyften

1. *Sänk bommen och kör in lyftens ben, aktivera nödstoppet.*
2. *Ta ur sprinten ur motorstången och motorfästet på bommen, tryck fast motorn i mastens u-fäste. Återmontera sprinten på motorstången.*
3. *Sätt fast lyftbygeln på dess fäste på masten.*
4. *Ta ur låspinnen, lösgör säkerhetslåset, fäll ner masten mot underredet. Återmontera låspinnen under mastens ledpunkt.*

Lyften kan nu placeras i kartongen, köras på dess bakre hjul (säckkärra) eller parkeras i upprätt ställning på bakhjulen.

4. Handhavande av lyften

Lyfkapacitet
Birdie™ och Birdie™ Plus: *170 kg*
Birdie™ Compact.: *150 kg*

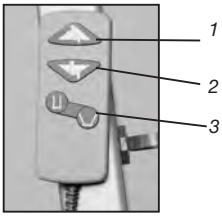
Användning av manuell benspridning
Den manuella benspridningen regleras med hjälp av pedalerna på lyftens underrede. Pedalen används för att öka eller minska avståndet mellan lyftens ben. Manöverdosan har 2 knappar - en att höja bommen och en för att sänka bommen.

1. *Stå bakom lyften med händerna på körhandtaget.*
2. *Tryck på höger fotpedal för att öppna lyftens ben.*
3. *Tryck på vänster pedal för att minska öppningen på lyftens ben.*

Användning av elektrisk benspridning
Avståndet mellan lyftens ben är beroende av 2 stycken motorer som kontrolleras och ställs in med manöverdosan.
Manöverdosan har fyra knappar - två för höjning och sänkning av lyftbommen, två för breddjustering av benspridningen.

Användning av manöverdosan
1. *Tryck på knappen med "pilen upp" på manöverdosan för att höja bommen.*
2. *Tryck på knappen "pil ner" på manöverdosan för att sänka bommen.*
3. *Benspridning - "in" - "ut" (ej **Birdie™ Compact** och manuel **Birdie™**.)*

Manöverkraft tryckknappar: max 5 N.



Varning! *När **Birdie™** används tillsammans med sängar eller rullstolar måste man vara uppmärksam på lyftens läge i förhållande till de andra enheterna så att lyften inte fastnar*

LED lysdioder på elektroniken.
Birdie™ och Birdie™ Compact *indikering för laddning blinkar gult under laddning och ger fast sken när lyften är fulladdad. Den gröna indikeringen lyser när laddningsladden är ansluten till nätspänning för laddning samt när någon av manöverdosans knappar aktiveras och när den elektriska nödsänkningen aktiveras.*
Birdie™ Plus *- den vänstra gröna lysdioden lyser med fast sken när laddningssladden är ansluten till nätspänningen. Den högra, gula lysdioden lyser med fast sken under laddning och släcks då lyften är fulladdad. Det finns ingen indikering när manöverdosans knappar aktiveras eller när den elektriska nödsänkningen/nödhöjningen aktiveras.*

Bromsar
1. Stå bakom lyften och håll händerna på körbygeln.
2. Lås hjulen genom att trycka nedåt på hjulens bromspedal.
3. Lås upp hjulen genom att trycka bromspedal uppåt.
Notera: *I de flesta lyftsituationer är det bäst att arbeta med olåsta bromsar.*

Köra lyften
1. Stå bakom lyften med händerna på körbygeln.
2. Lossa hjulens bromsar (enligt ovan).
3. Nu kan lyften köras.
Notera: För att lättare komma över trösklar eller andra hinder vid obelastad lyft, rekommenderas att lyften dras baklänges.

Tiltpedal
Tiltpedalen kan användas när den tomma lyften skall köras över t.ex. en tröskel vid förflyttning av lyften. Placera en fot på pedalen och tryck för att framhjulen lättare skall kunna passera tröskeln.

Varning! *Använd aldrig tiltpedalen om en brukare befinner sig i lyften.*

Montering av lyftbygel
Lyftbygeln är lätt att montera och demontera från sin upphängning.
Öppna karbinhaken för att montera eller demontera lyftbygeln i/från dess centrumögla.

Använd endast lyftbyglar tillverkade för ***Birdie™***, ***Birdie™ Plus*** *och* ***Birdie™ Compact****.*
Kontrollera att lyftbygeln passar brukarens behov och för den aktuella lyftsituationen.

Karbinhake korrekt monterad på bommen och klar för montering av lyftbygel.

Rätt monterad lyftbygel

Öppna karbinhaken genom att trycka
dess övre del mot bommen och
montera därefter lyftbygeln.

Användning av lyftsele
Lyftselar passande 2-punkts och 4-punkts lyftbyglar kan användas till denna lyft. Se Invacare´s lyftselsbroschyr samt den årliga kombinationslistan från HMCV.

Tänk på att lyftselens storlek och bredden på lyftbygeln skall passa.

1. *Välj den sele som bäst passar brukaren genom en noggrann utprovning tillsammans med brukaren. Eventuella hjälpare måste ha adekvat utbildning innan lyften hanteras.*
2. *Kontrollera både lyft och lyftsele okulärt innan lyftet påbörjas. Eventuella felaktigheter måste åtgärdas innan användning.*
3. *Använd bara lyftselar utprovade till brukaren.*
4. *Placera lyftselen på brukaren som det är beskrivet i lyftselens manual. Var noggrann med att lyftselen blir rätt placerad.*
5. *Sänk lyftens bom och lyftbygel och sätt lyftselens band på lyftbygelns krokar. Om brukaren är sittande sänk lyftbygeln till brösthöjd så nära brukaren som möjligt.*
6. *Kontrollera att inga hinder finns vid höjning och kontrollera återigen lyftbandens placering i lyftbygelns krokar.*

Varning! *Använd aldrig lyften med bromsarna aktiverade i samband med lyft/sänkning av brukaren. Låt alltid lyften anpassa sig rätt med hänsyn till gravitationskrafterna. Kontrollera att lyftet sker mellan mobillyftens ben.*
Låt aldrig brukaren komma utanför mobillyftens ben. Var alltid försiktig under lyft eller sänkning av brukaren. Lyft aldrig tyngre brukare än lyftens maximala tillåtna belastning.

Laddning av batterier
Invacare lyftarna har en inbyggd laddningsenhet. Regelbunden laddning av batterierna rekommenderas för maximal livslängd på batterierna (t.ex. varje natt). Vi rekommenderar att ladda batterierna helt innan lyften används för första gången.
Elektroniken är försedd med en varningsignal som kommer ljuda vid låg batterikapacitet. Det rekommenderas att batterierna laddas omgående när signalen hörs. Dessutom är ***Birdie™ Plus*** *utrustad med kontrollfönster på elektroniken som visar aktuell batteristatus.*

Att ladda batterierna.
1. *Anslut nätsladdeen till elektroniken och nätkontakten. Kontrollera att inte nödstoppet är intryckt. Full uppladdning tar ca 4 timmar. Laddningen upphör automatiskt då batterierna är fulladdade. Laddningen bör utföras i rum med god ventilation.*
2. *Kom ihåg att ta bort nätsladden från nätkontakten alternativt från elektroniken innan lyften används eller förflyttas.*

När lyften laddas kan den inte användas.
Använd inte lyften om elektronik/batterilådan är skadad.
Byt ut en skadad elektronik/batterilåda innan användning av lyften.

5. Nödsänkning, nödhöjning och nödstopp

Elektrisk nödsänkning

Om manöverdosan är trasig och lyftbygeln inte kan sänkas, använd den elektriska nödsänkningen på elektronikens framsida genom att trycka på dess knapp med t.ex laddningsladdens ena kontaktstift eller en penna. Lyftbygeln sänks så länge knappen hålls intryckt.

Birdie™ och Birdie™ Compact

Nödsänkning

Nödhöjning

Birdie™ Plus

Nödsänkning

Elektrisk nödhöjning - endast Birdie™ Plus

Om manöverdosan är trasig och lyftbygeln inte kan höjas, använd den elektriska nödhöjningen på elektronikens framsida genom att trycka på dess knapp med t.ex. laddningsladdens ena kontakstift eller en penna. Lyftbygeln höjs så länge knappen är aktiverad eller till dess att gränsläget uppnås.

Manuell nödsänkning - endast Birdie™ och Birdie™ Plus

*Vid elektronikfel och helt urladdat batteri kan **Birdie™** and **Birdie™ Plus** nödsänkas med hjälp av den röda nödsänkningsknappen placerad på motorn.*

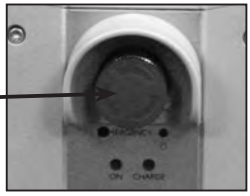
Nödsänkningsknappen lyfts upp för att sänka brukaren, när knappen släpps avbryts rörelsen nedåt. Nödsänkningsanordning är inställd för ca 75 kg brukarvikt, men kan justeras till annan brukarvikt. Se nedan.

Justering av manuell nödsänkning till annan brukarvikt, Birdie™ och Birdie™ Plus.

Om sänkningshastigheten skall justeras till annan brukarvikt så kan en instrumentmejsel användas i nödsänkningsknappens hål (se bild). Lägre brukarvikt - skruva upp skruven något varv. Högre brukarvikt skruva in skruven något varv. Kontrollera alltid sänkningshastighet och funktion efter denna justering.

***Notera**: Manuell nödsänkning är endast möjlig att använda när brukaren sitter i lyften och när lyftens bom/lyftbygel belastas.*

Nödstopp.
Tryck in den röda nödstopp knappen. Återställning sker genom att vrida samma knapp något medsols. Observera att laddning inte fungerar då nödstoppet är aktiverat.



***Notera!** Lyftens manuella nödsänkning fungerar endast då brukaren sitter i lyften. Den manuella nödsänkningen bör justeras till aktuell brukares kroppsvikt för optimal nödsänkning.*

6. Tillbehör

Det är nödvändigt att endast Invacare®:s reservdelar används, vilka kan köpas via alla Invacare®-återförsäljare.
Kontakta din hjälpmedelscentral för reparationer.

Lyftselar : Se broschyr och kombinationslista.

7. Rekonditionering, underhåll och rengöring

Vid normal daglig användning skall en översyn göras varje år efter underhållsanvisningen.
Lyften måste förvaras i ett rum med normal temperatur. Om lyften förvaras i ett rum med hög luftfuktighet, kallt eller vått utrymme kan lyftens olika delar ta skada av t.ex. korrision.
Vid den årliga besiktningen skall alla delar som är lastbärande testas med en belastning som är lika med lyftens
max last. Alla säkerhetsdetaljer skall testas enligt vad som står i EN ISO 10535:2006 Annex B.

- *Lyften är konstruerad för ett minimalt behov av underhåll.*
- *Det rekommenderas att batterierna laddas med jämna intervall, om möjligt varje natt för att förlänga batteriernas livslängd.*
- *Det rekommenderas att lyften rengörs efter användning.*
- *Kontrollera lyftbygeln, dess fastsättning, manöverdosa och lyftmotor och att dess sprintar inte är skadade.*
  Om skada föreligger skall lyften inte användas och servicetekniker tillkallas.

Daglig kontroll av delar som utsätts för belastning.
Det är nödvändigt att delar som utsätts för statisk eller dynamisk belastning kontrolleras okulärt (t.ex. lyftselar, lyftbygel, hjul, upphängningspunkter, rörliga delar, leder och svetsfogar) så att eventuella tecken på sprickbildning, formförändring eller annan skada upptäcks i tid.
Om lyften används mycket slits karbinhaken ut under kontaktpunkterna på lyftbygeln (b) och stångsprinten (a). Använd inte lyften om tjockleken på karbinhaken är mindre än 6 mm vid dessa kontaktpunkter. (se underhållslistan på sida 143)
En defekt del skall bytas ut. Lyften får inte användas innan den skadade delen är utbytt.

Rengöring
- *För att förebygga infektion bör lyften rengöras efter användning.*
- *Lyften kan torkas av med en mjuk trasa med vanligt förkommande desinfektionsmedel.*
- *Använd alltid godkända desinfektionsmedel.*
- *Torka alltid lyften torr.*
- *Använd aldrig syror, baser eller lösningsmedel vid rengöring.*
- *Torka manöverdosan, motorer och elektronik med en torr mjuk trasa.*

Motorer, manöverdosa och andra delar kan förstöras om lyften rengörs på annat sätt än ovan.

Underhåll och rekonditioneringsanvisning

Underhåll och service får endast utföras av personer som fått utbildning och instruktioner på detta för Birdie™, Birdie™ Plus och Birdie™ Compact. ***Lyftens serienummer (återfinns på underredet):*** _____										
Datum: *Initialer*	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /
Okulär, visuell kontroll av lyftens alla delar										
Kontroll av karbinhake och lyftbygel (infästning, montering samt svetssömmar)										
Inspektion av karbinhaken (tjockleken "a" och "b" måste mäta mer än 6 mm.)*	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =	"a" = "b" =
Kontroll av motor (ändlägen, missljud, kåpa)										
Kontroll av nätsladd, övriga ledningar, manöverdosa samt kontakter (ev. skador och ledningsdragning)										
*Kontroll av nödstopp, elektrisk nödsänkning och höjning (endast **Birdie™ Plus**)*										
Kontroll av hjul (fastsättning, rullförmåga, smuts, hår, broms)										

Invacare® kan erbjuda teknikerkurser i service och besiktning.
För utförligt besiktningsprotokoll, kontakta Invacare AB.
Enligt Europeisk standard EN10535:2006 skall lyftar kontrollbesiktigas en gång årligen.

8. Återvinning

Den här produkten har levererats från en miljömedveten leverantör och som uppfyller normerna i Waste Electrical och Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002/96/CE.

Den här produkten kan innehålla ämnen som kan skada miljön om den inte återvinns enligt Svensk lagstiftning.

Symbolen, den ”överkryssade soptunnan” är placerad på denna produkt för att uppmana till återvinning då det är möjligt.

Vänligen tag miljöansvar och återvinn denna produkt genom din lokala återvinningsstation.

Alla elektriska delar måste demonteras och återvinnas som elektriska delar.
Stål, aluminiumdelar samt hjul återvinns som metallskrot.
Plastdetaljer skall återvinnas eller förbrännas.
Återvinningen av delar måste alltid följa de lokala eller nationella lagar som finns.

Batteri

Pb *Hg* *Cd*

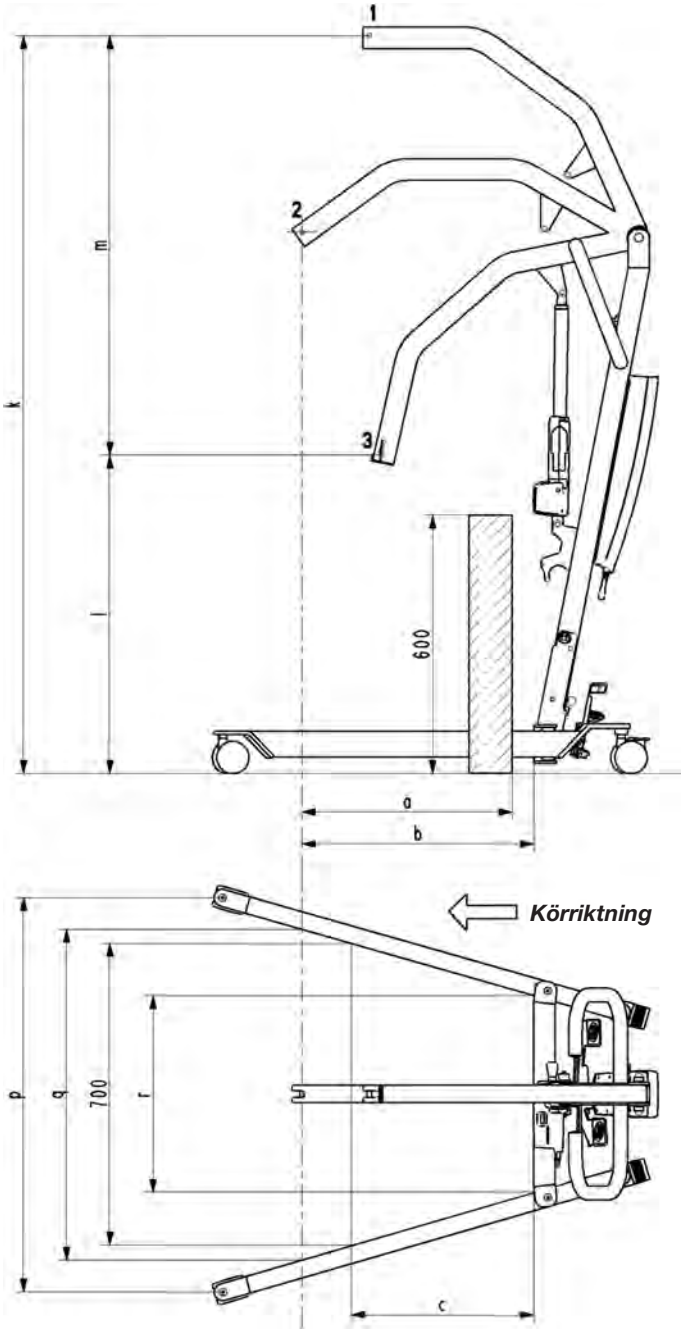
9. Felsökning

Underhåll och service får endast utföras av personer som fått utbildning och instruktioner på detta för ***Birdie™***, ***Birdie™ Plus*** *och* ***Birdie™ Compact****.*

Fel	***Möjlig orsak***	***Förslag till åtgärd***
Masten sitter lös	*Mastens skruv är lös*	*Dra åt skruven genom att använda låspinnen i avsett hål på skruven*
Hjulen låter illa	*Smuts eller hår i hjulen*	*Rengör hjulen*
Led mellan mast och bom låter illa	*Brist på smörjfett*	*Smörj leden*
Motorer fungerar inte	*Manöverdosa eller motor är inte anslutna*	*Tryck in kontakterna helt på plats*
	Batterierna urladdade	*Ladda batterierna*
	Nödstoppet intryckt	*Frigör nödstoppet*
Motorn låter, men rör sig inte	*Motorn trasig*	*Byt motor*
Motorstången rör sig bara åt ett håll	*Motorn, manöverdosa eller elektronik trasig*	*Kontrollera och byt någon av detaljerna bredvid.*
*Ett pipande ljud hörs från elektroniken under lyft och lyftrörelsen (lyftmotorn) stannar (****Birdie™*** *och* ***Birdie™ Compact****).* *Lyftrörelsen (lyftmotorn) stannar (****Birdie™ Plus****)*	*Lyftens maxlast överskrids*	*Överskrid inte lyften max belastning*

Kontakta Invacare AB om ovan nämnda problemlösningar inte löser problemet.

10. Tekniska data



Specifikation		Manual and electric Birdie™		Birdie™ Plus	Manual Birdie™ Compact	
Hjulstorlek		Ø 75 mm	Ø 100 mm	Ø 100 mm + Ø 125 mm	Ø 75 mm	Ø 100 mm
Längsta punkt (lägsta höjd CSP**) **3***		170 kg		170 kg	150 kg	
Lyftområde (lyftområde)	***l****	65,5 cm	67 cm	67 cm	73 cm	74,5 cm
Högsta punkt CSP**		46,5 - 168,5 cm	47,5 - 170 cm	47,5 - 170 cm	51,5 - 158,5 cm	53 - 160 cm
Benlängd	***k****	189 cm	190,5 cm	190,5 cm	180 cm	181,5 cm
Minstra inre bredd		115 cm		116,5 cm	100 cm	
Total bredd	***r****	58 cm		58 cm	46 cm	
Totalbredde lukkede ben, udvendigt mål		65,5 cm	68 cm	68 cm	53 cm	55 cm
Total bredd invändigt	***q****	91 cm		91 cm	78 cm	
Total bredd invändigt med öppna benl		104 cm		104 cm	89 cm	
Total bredd c/c hjul enligtl	***p****	108,5 cm		108,5 cm	93 cm	
Vändradie		140 cm		140 cm	107 cm	
Vikt mast inkl. elektronik/ batteri, exkl. lyftbygel		21 kg		21,5 kg	17,5 kg	
Total vikt inkl. lyftbygel		42 kg		44 kg	36 kg	
Vikt underrede*		19 kg		21 kg	16,5 kg	
Höjd underrede		10 cm	11,5 cm	11,5 cm	10 cm	11,5 cm
Frihöjd under ben		2 cm	3,5 cm	3,5 cm	2 cm	3,5 cm
Minsta utrymme för brukare i högsta läge		34 cm		34 cm	30 cm	
Max. rækkevidde ved 60 cm	***a****	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Max rækkevidde fra understel	***b****	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Räckvidd från under-rede vid 70 cm	***c****	24 cm		24 cm	41,5 cm	
Lyftområde	***m****	123,5 cm		123,5 cm	107 cm	
Spänning ut		24 V ⎓ max. 250 VA				
Spänning in		100 -240 V⎓ 50/60 Hz				
Max. ström in		Max. 200 mA		Max. 400 mA	Max. 200 mA	
Användningstemperatur.		5° to 40° C				
Luftfugtighed		20% to 90% @ 30° C - ej kondenserad				
Ljudnivå		45-50 dB(A)				
Lufttryck		700 to 1060 hPa				
Täthetsklass elektronik		IPX4				
Täthetsklass manöverdosa		IPX4				
Täthetsklass motorer		IPX4				
Isolationsklass		II - type B				
Användingslängd		40 full lyftcykler utan uppladdning - 50% batterikapacitet kvar				
Intermittents		10%, max. 2 minuter/18 minuter				
Batteriapacitet		2,9 Ah		2,9 Ah + display	2,9 Ah	
Manuell nödsänkning		Ja		Ja	Nej	
Elektrisk nödsänk och -höjning		Ja/Nej		Ja/Ja	Ja/Nej	

*Alla mått är angivna med 2-punkts lyftbygel 45 cm exkl. mått märkta med *.*
Invacare förbehåller sig rätten till ändringar utan förvarning.
*** CSP Central Suspension Point = Lyftbygelinfästning*
1: Högsta position, 2: Med lyftbom i yttersta läge, 3: Lägsta läge

11. Symboler

Brukaren är inte isolerad från jord och chassie.

Likström

Växelström:

Dubbelisolerad

X kg max belastning (SWL) = Brukare + lyftsele + lyftbygel
*X = 150 kg (**Birdie™ Compact**)*
*X = 170 kg (**Birdie™**)*

Produkten kan återvinnas.

Enligt bruksanvisning

Manuale d'uso IT

Timbro del distributore

Indice

1. Generale 150

2. Parti principali del sollevatore 152

3. Apertura dell'imballaggio, assemblaggio e smontaggio del sollevatore 153

4. Utilizzo del sollevatore. 154

5. Abbassamento di emergenza e stop di emergenza 157

6. Accessori 158

7. Manutenzione epulizia. 158

8. Disposizioni di smaltimento 159

9. Soluzione dei problemi 160

10. Specifiche tecniche 161

11. Simboli 163

Birdie™, Birdie™ Plus e Birdie™ Compact

*Avete scelto un sollevamalati mobile Invacare® **Birdie™**. I sollevamalati Invacare® **Birdie™** sono specificatamente progettati per sollevare il paziente da e su carrozzine, letti, toallette e pavimenti. **Birdie™** sono sollevatori che offrono un'accresciutta manogevolezza e comfort nel settore della cura. La progettazione del **Birdie™** garantisce un più ampio raggio di apertura delle gambe e un più alto range di sollevamento.*

La scelta dell'apertura delle gambe, manuale od elettrica, combinata con il grande numero di bilancini e imbragature disponibili rendono il sollevatore regolabile e adatto per l'ottima cura dei pazienti.

Durante tutto il processo di produzione, la qualità dei nostri materiali e componenti sono controllati dagli operatori. A prodotto finito viene effettuato un test finale. Se il prodotto non corrisponde alla qualità richiesta da Invacare®, questi non passa il controllo di qualità.

Per problemi legati ai prodotti consegnati, si prega di contattare il vostro fornitore Invacare® locale.

*Invacare® non si assume responsabilità per prodotti utilizzati o assemblati in modo diverso rispetto a quanto indicato in questo manuale d'uso. Nei sollevatori **Birdie™** si possono usare solo accessori indicati in questo manuale d'uso. Questo prodotto deve essere utilizzato solo da personale qualificato che ha ricevuto un adeguato addestramento all'uso e le istruzioni necessarie.*

*Si prega di leggere attentamente questo manuale d'uso prima di utilizzare i sollevatori mobili **Birdie™**.*

1. Generale

- ***Birdie™, Birdie™ Plus** e **Birdie™ Compact** sono marcati CE secondo la direttiva 93/42/EEC riguardante i dispositivi medici.*
- ***Birdie™, Birdie™ Plus** e **Birdie™ Compact** sono stati testati secondo la normativa EN/ISO 10535.*
- *I motori e l'unità di controllo sono stati approvati secondo la EN 60601.*
- ***Birdie™, Birdie™ Plus** e **Birdie™ Compact** sono stati sottoposti all'analisi dei rischi secondo la EN/ISO 14971.*
- *L'unità di controllo e i motori hanno grado di protezione IPX4.*
- *La capacità di sollevamento é pari a: **Birdie™** e **Birdie™ Plus** 170 kg, **Birdie™ Compact** 150 kg.*
- *Il sollevatore ha un'aspettativa di vita di 8 anni.*

Disconnettere il caricabatteria dal sollevatore prima di spostare il sollevatore.
Assicurarsi che il cavo del caricabatterie non venga schiacciato o danneggiato in alcun modo quando il sollevatore viene spostato.

Se le funzioni del sollevatore dovessero cambiare, si prega di vedere la sezione " Manutenzione e pulizia".
Questo prodotto deve esser riparato e revisionato da personale qualificato.

Si prega di porre attenzione ai seguenti possibili rischi durante l'utilizzo dei sollevatori Birdie™, Birdie™ Plus e Birdie™ Compact:

Il sollevatore deve essere attentamente supervisionato se il paziente è un bambino.

Si prega di fare attenzione che può essere più difficile manovrare il sollevatore su tappeti moquette o superfici non lisce rispetto a pavimenti in legno o lisci; questo è dovuto alla maggior forza iniziale che deve essere posta per iniziare il movimento che potrebbe creare una maggiore frizione esercitata sulle ruote.

Si raccomanda di non movimentare il paziente con il braccio di sollevamento alla massima altezza. Fare molta attenzione quando si sposta il sollevatore su tappeti, paviemtni bagnati, scivolosi, ruvidi
o sconnessi. Non utilizzare mai in discese.

Attenzione! *Non cercare mai di sollevare un paziente che si trovi fuori dell'area costituita dalla base del sollevatore. Quando si solleva un paziente dal pavimento, il paziente deve sempre essere posizionato tra le due gambe del sollevatore e mai fuori da quest'area. Per evitare ferimenti, si deve sempre prestare la massima attenzione durante il sollevamento e abbassamento del paziente.*

Invacare®non accetta responsabilità per usi diversi, modifiche o assemblaggi del ***Birdie™, Birdie™ Plus*** *e* ***Birdie™ Compact*** *diversi da quelli dichiarati in questo manuale d'uso.*

Sussiste un rischio di schiacciamento o intrappolamento durante le operazioni di trasporto del sollevatore. Non superare mai il massimo carico di sollevamento raccomandato.

E' importante che i cavi non vengano mai intrappolati o avvolti in parti in movimento e ruote del sollevatore durante le operazioni di trasporto.

Importante! *Invacare® raccomanda che l'utilizzo di qualsiasi sollevatore mobile sia operato da personale professionalmente formato per quanto riguarda le tecniche di sollevamento ed utilizzo.*

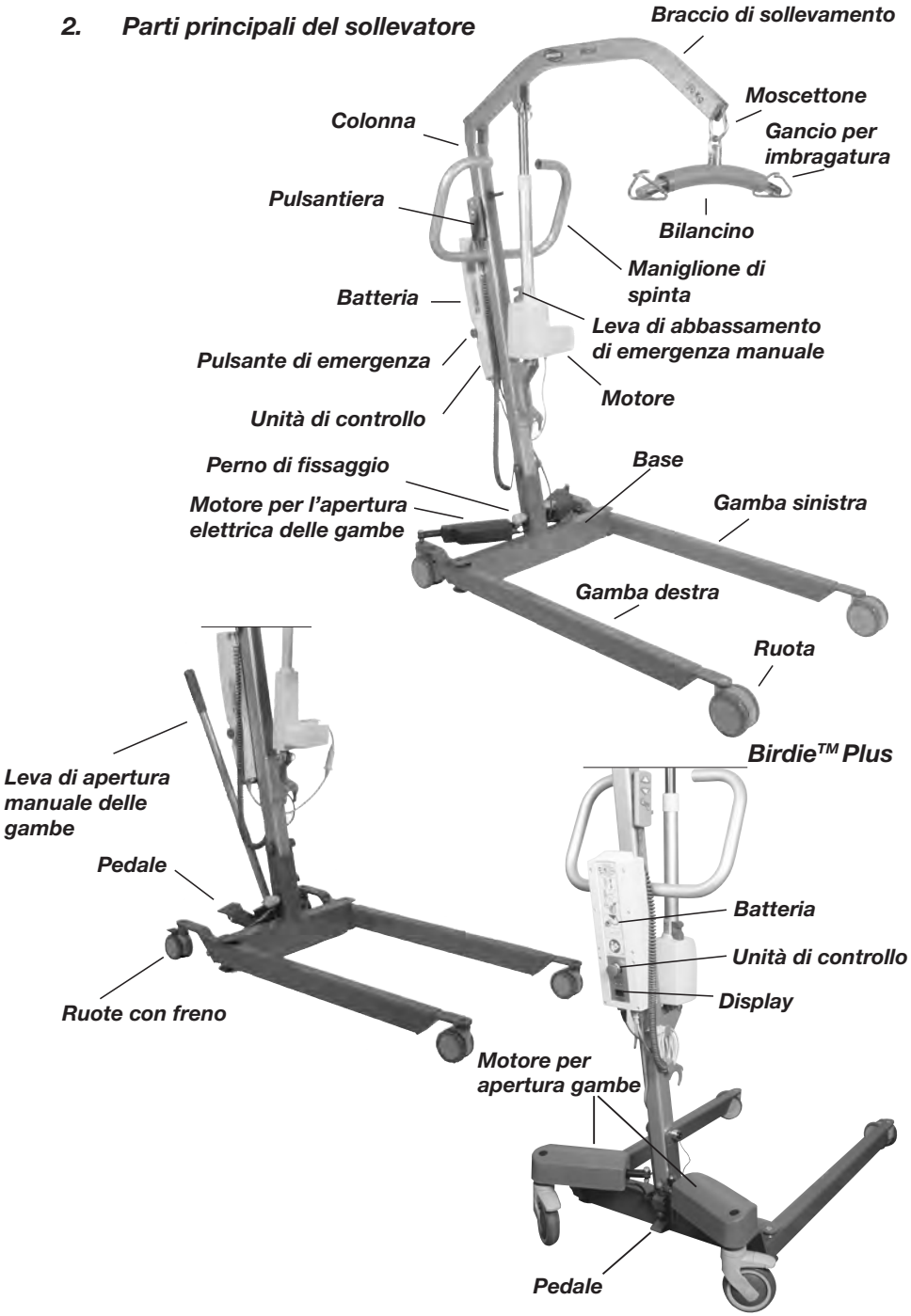
Utilizzare sempre un'imbragatura progettata e della misura adatta al peso del paziente, alle sue dimensioni e alla sua abilità fisica. Assicurarsi sempre che l'imbragatura sia applicata correttamente. Assicurarsi di controllare gli attacchi dell'imbracatura ogni volta che questa viene rimossa e sostituite, al fine di garantire che sia fissata correttamente prima di spostare il paziente da un oggetto fisso (letto, carrozzina o comoda). Non lasciare mai solo il paziente nell'imbragatura.

Si prega di non lasciare mai che il sollevatore diventi bagnato. Altrimenti può subire danni.

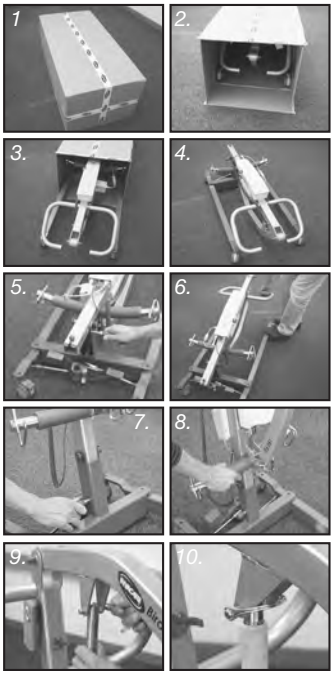
Durante il trasporto del sollevatore, portare il perno di chiusura in posizione base.
Se non si effettua questa operazione si rischia di subire lesioni.

Utilizzare sempre il maniglione di spinta posto sulla colonna per spingere o tirare il sollevatore.

2. Parti principali del sollevatore



3. Apertura dell'imballaggio, assemblaggio e smontaggio del sollevatore



- *L'imballo è sviluppato per l'ottimale protezione del sollevatore.*
- *In caso di reso del sollevatore **Birdie™**, questo deve essere impacchettato nel cartone originale.*
- *Si può ordinare un cartone da Invacare®.*

Apertura dell'imballaggio

1. *Se il confezionamento dovesse essere danneggiato al momento del ricevimento, si deve controllare attentamente ogni parte del sollevatore per controllare eventuali danni visibili. In caso di danni si prega di contattare Invacare®.*
2. *Tirare fuori tutte le parti del sollevatore e identificarle.*
3. *Il cartone contiene le seguenti parti:*
   - *1 Sollevatore*
   - *1 Cavo per la ricarica*
   - *1 Manuale d'uso*
   - *1 Bilancino*
   - *1 I manuale per l'apertura delle gambe (opzionale)*
   - *1 Imbragatura (opzionale)*

Per prevenire l'auto scaricamento della batteria, il freno di emergenza deve essere attivato durante il trasporto del prodotto. Si raccomanda di disattivare lo stop di emergenza e ricaricarelabatteria prima del primo utilizzo.

Assemblaggio del sollevatore

*I sollevatori **Birdie™** sono facili da assemblare senza l'uso di strumenti.*

1. *Tirare fuori tutte le parti dal cartone (Figura 1 - 4).*
2. *Rimuovere i perni di blocco e sollevare la colonna del sollevatore tirando il maniglione di spinta (Figure 5 - 6).*
3. *Inserire il perno di fissaggio (figura 7 e figure 12-13 riportate sotto).*
4. *Allentare il bilancino tirandolo verso il basso (Figura 8).*
5. *Rimuovere il perno, Assemblare il motore e il braccio di sollevamento usanto il perno (Figura 9 - 10)*
6. ***Birdie™** correttamente assemblati (Figura 11).*

Attivare lo stop di emergenza prima del montaggio o smontaggio per prevenire intrappolamento/schiacciamento. Rimuovere la leva di apertura manuale delle gambe (opzionale9 prima di smontare il sollevatore.

C'è un possibile rischio di schiacciamento sia di parti del corpo che di cavi del sollevatore durante l'assemblaggio e smontaggio del sollevatore.
Utilizzare la massima attenzione quando si sollevano le parti componenti il sollevatore - alcune parti sono pesanti. Si ricordi di adottare la posizione di sollevamento corretta.

Assicurarsi che il perno di fissaggio sia inserito correttamente.

Perno di bloccaggio inserito correttamente.

Perno di bloccaggio inserito non correttamente.

Smontaggio del sollevatore

1. *Abbassare il braccio di sollevamento e stringere le gambe completamente, ed attivare il pulsante di emergenza.*
2. *Rimuovere il perno del motore dal braccio di sollevamento, reinstallare il perno nel pistone e bloccare il motore nelle clips installate nella colonnna del sollevatore.*
3. *Attaccare il bilancino nella forcella saldata della colonna.*
4. *Rimuovere il perno di bloccaggio, rilasciare il chiavistello di sicurezza, abbassare la colonna, e rimettere il perno di bloccaggio nella colonna vicino all'asse di sospensione della colonna.*

Il sollevatore può adesso essere posizionato nel cartone, spinto sulle ruote posteriori o posizionato in un posizione verticale con la colonna/braccio di sollevamento rivolti verso l'alto.

4. Utilizzo del sollevatore

Capacità di sollevamento

Birdie™ *e* ***Birdie™ Plus****: 170 kg.*
Birdie™ Compact*: 150 kg.*

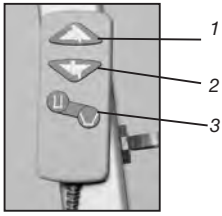
Apertura manulae delle gambe

L'apertura delle gambe può essere attivata utilizzando i due pedali nella sezione gambe del sollevatore. I pedali devono essere premuti in uno o l'altro lato per aprire (sinistra) o chiudere (destra) le gambe.

1. *Posizionarsi nella parte posteriore del sollevatore e prendere bene la presa sul maniglione di spinta.*
2. *Muovere la leva verso sinistra per aumentare la distanza tra le gambe.*
3. *Muovere la leva verso destra per aumentare la distanza tra le gambe.*

Apertura elettrica delle gambe della base

La distanza tra le gambe è controllata da 2 motori elettrici comandati dalla pulsantiera.
La pulsantiera dispone di 4 bottoni: 2 per alzare ed abbassare il braccio di sollevamento e 2 per aprire e chiudere le gambe.



Sollevamento/abbassamento del Birdie™

1. Premere "freccia su" sulla pulsantiera per sollevare il braccio di sollevamento.
2. Premere "freccia giù" sulla pulsantiera per abbassare il braccio di sollevamento.

Forza da applicare alla pulsantiera: Max. 5 N.

Attenzione! *Quando si utilizza* ***Birdie™*** *abbinato a letti o carrozzine, prestare attenzione alla posizione del sollevatore in relazione agli altri dispositivi in modo che non possa rimanare impigliato.*

Diodi ad emissione luminosa sul pannello di comando

Birdie™ *e* ***Birdie™ Compact****-il diode superiore giallo lampeggia mentre il sollevatore è in carica, mentre la luce rimane fissa quando la carica è completa. La luce verde più bassa è accesa quando l'unità di comando è collegata in rete, oppure quando è premuto un qualsiasi pulsante sul telecomando oppure quando si attiva l'abbassamento elettrico di emergenza.*

Birdie™ Plus*- la luce verde di sinistra si accende quando l'unità di comando è collegato in rete. La luce gialla sulla sinistra si accende quando il sollevatore è in carica e si spegne quando la batteria è completamente carica. Non ci sono indicatori quando i tasti della pulsantiera sono premuti o quando il sistema di abbassamento di emergenza è attivato.*

Freni

1. *Posizionarsi dietro al sollevatore e afferrare saldamente il maiglione di spinta.*
2. *Premere il pedale verso il basso sulle ruote posteriori per attivare i freni.*
3. *Premere il pedale verso l'alto per rilasciare il freno.*

Movimentazione del sollevatore

1. *Posizionarsi nella parte posteriore del sollevatore e afferrare saldamente il maniglione di spinta.*
2. *Rilasciare i freni delle ruote posteriori.*
3. *Ora il sollevatore può essere spinto o tirato nella posizione desiderata.*

Nota: *Per superare ostacoli durante il movimento del sollevatore non carico, si raccomanda di tirare il sollevatore all'indietro.*

Il pedale

Il pedale è utile nel caso si debba movimentare il sollevatore da una stanza ad un'altra per superare un leggero ostacolo. Posizionare un piede sul pedale e spingere il sollevatore da dietro verso la giusta direzione.

> ***Attenzione!*** *Non utilizzare il pedale di apertura delle gambe mentre il paziente è nel sollevatore.*

Montaggio del bilancino

Il bilancino è facile da smontare e smontare nel moschettone.
Aprire il gancio del moschettone con un dito, e montare o smontare il bilancino.
Utilizzare solo bilancini fatti per sollevatori ***Birdie™****.*
Assicurarsi che il bilancino sia adatto per il paziente e il tipo di sollevamento richiesto.

Moschettone correttamente posizionato nel braccio di sollevamento, pronto all'uso.

Bilancino posizionato correttamente.

Facile apertura del moschettone, premendo il sistema di aggancio sicuro con un dito.

Posizionamento dell'imbragatura

Con questo sollevatore mobile si possono utilizzare imbragature con 2 o 4 bilancini, si faccia riferimento alla brochure delle imbragature Invacare®.

***Nota**: La misura dell'imbragatura e la larghezza del bilancino dovrebbero corrispondere.*

1. *Scegliere l'imbragatura più adatta per il paziente. L'assistente deve essere istruito all'utilizzo del sollevatore prima di effettuare qualsiasi trasferimento.*
2. *Ispezionare attentamente il sollevatore e le imbragature prima dell'uso. Se si trovano parti difettose, le parti danneggiate devono essere sostituite.*
3. *Utilizzare solo imbragature adatte al sollevatore ed al paziente.*
4. *Posizionare il paziente nell'imbragatura come descritto nel manuale d'uso delle imbragature. Porre particolare attenzione al fatto che l'imbragatura sia correttamente posizionata.*
5. *Abbassare il braccio di sollevamento e attaccarvi le cinghie dell'imbragatura. Se il paziente si trova in una posizione seduta, il braccio di sollevamento deve essere abbassato all'altezza del pertto e il sollevatore deve essere mosso più vicino possibile al paziente.*
6. *Assicurarsi che non ci siano ostacoli durante il sollevamento del braccio, Assicurarsi che i freni non siano attivati durante il sollevamento o abbassamento.*

***Attenzione!** Non sollevare o abbassare il paziente con i freni attivati. Lasciare che il sollevatore trovi il giusto punto di gravità. Assicurarsi che l'area di sollevamento sia tra le gambe del sollevatore.*
Mai utilizzare il sollevatore quando il paziente è fuori dall'area delle gambe della base. Fare sempre molta attenzione quando si solleva o abbassa un paziente. Mai superare il massimo carico di sollevamentoy.

Carica della batteria

*I sollevatori **Birdie™** sono equipaggiati con un caricabatterie interno. Si raccomanda di caricare le batterie regolarmente per assicurare un uso ottimale del sollevatore e prolungare la vita delle batterie. In ogni caso, si raccomanda di caricare le batterie prima dell'uso del sollevatore.*
*L'unità di controllo è fornita di un signale sonoro, che emmette un suono di avviso quando si opera con poca carica residua. Si raccomanda di caricare le batterie non appena si avverte il segnale. Inoltre, **Birdie™ Plus** ha in dotazione un display che indica approssimativamente lo stato di carica residua.*

Come caricare le batterie:

1. *Connettere il cavo del caricabatterie all'unità di controllo e questi alla corrente. La ricarica delle batterie prende circa 4 ore. Il caricamento deve avvenire in una stanza con una buona ventilazione. Il caricabatterie si ferma automaticamente quando le batterie sono completamente cariche.*
2. *Si ricordi di disconnettere il caricabatterie prima di utilizzare il sollevatore nuovamente.*

Durante il caricamento non si può utilizzare il sollevatore.
Non tentare di utilizzare il sollevatore se l'alloggiamento della batteria è danneggiato. Sostituire l'alloggiamento batterie danneggiato prima di un'ulteriore utilizzo.

5. Abbassamento di emergenza e stop di emergenza

Abbassamento elettrico di emergenza Birdie™, Birdie™ Compact e Birdie™ Plus

Se la pulsantiera non risponde, il braccio di sollevamento può essere abbassato usando il pulsante circolare per l'abbassamento di emergenza. Questo è collocato nella parte frontale dell'unità di controllo. Il braccio di sollevamento si abbasserà fin tanto che il pulsante rimane premuto.

Birdie™ e Birdie™ Compact

Abbassamento di emergenza

Sollevamento di emergenza

Birdie™ Plus

Abbassamento di emergenza

Sollevamento elettrico di emergenza - Birdie™ Plus

Se il telecomando non funziona, il braccio può essere sollevato premendo il pulsante di emergenza per il sollevamento. Questo pulsante si trova in posizione frontale sull'unità di comando e può essere attivato con un oggetto appuntito, come una penna. Il braccio si alzerà fin tanto che si terrà premuto il pulsante.

Abbassamento di emergenza manuale - Birdie™ e Birdie™ Plus

*In caso di parziale o totale mancanza di corrente, o se la batteria dovesse terminare durante l'utilizzo, il sollevatore **Birdie™** è dotato di un sistema di abbassamento manuale posizionato alla base del motore. Il peso è settato a 75 kg. Qualora il paziente pesasse più o meno di 75 kg, potrebbe essere necessario regolare il sistema di abbassamento manuale.*

Regolazione dell'abbassamento manuale di emergenza - Birdie™ e Birdie™ Plus

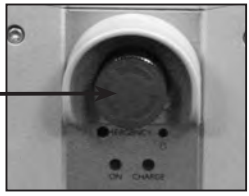
Per regolare la velocità di abbassamento manuale in funzione del peso del paziente, si deve intervenire sulla vite nella maniglia rossa di rilascio. Allentando si aumenta la velocità, stringendo la vite si diminuisce la velocità.

***Nota:** L'attivazione dell'abbassamento manuale di emergenzaè possibile solo quando il paziente è seduto sul sollevatore.*

Stop di emergenza

In caso di emergenza: Premere il pulsante rosso dello Stop di emergenza.

Lo Stop di emergenza può essere resettato ruotando il pulsante stesso.



***Nota!** Il sistema di abbassamento meccanico di emergenza si attiva solo quando il paziente è sul sollevatore.*
Il sistema meccanico di emergenza deve essere regolato secondo il peso del paziente.

6. Accessori

Devono essere utilizzati i ricambi originali Invacare® disponi¬bili presso tutti i Distributori autorizzati Invacare®.
Per eventuali riparazioni si invita a contattare il proprio Distributore che provvederà a trasferire la vostra carrozzina al servizio post-vendita Invacare®.

Imbragatura : Si veda brochure delle imbragature

7. Manutenzione epulizia

Se il prodotto viene utilizzato secondo un normale uso quotidiano, un controllo di service deve essere effettuato una volta l'anno, in accordo con la tabella di manutenzione.

Il sollevatore dovrebbe essere immagazzinato in una stanza a temperatura normale. Se viene immagazzinato in una stanza umida, fredda o in un ambiente bagnato ail motore ed altre parti potrebbero essere soggette a corrosione.

- ***Birdie™** sono stati progettati per in modo da necessitare di una ridotta manutenzione.*
- *Si raccomanda che le batterie siano ricaricate di frequente, se possibile ogni notte così da garantire la durata delle batterie e assicurare alte performance.*
- *Si raccomanda di pulire il **Birdie™** dopo l'uso.*
- *Si controlli che le congiunzioni del bilancino, della pulsantiera e dei motori siano in un buono stato di funzionamento e non siano danneggiate in alcun modo. Se c'è un danno nel sollevatore, astenersi dall'utilizzarlo e contattare il rivenditore Invacare®prima dell'uso.*

Usura e danni delle parti di carico

E' necessario mantenere e controllare tutte le parti che sono sottoposte a forze statiche o dinamiche (per esempio l'imbragatura, il bilancino e i punti di rotazione) non abbiano fratture, siano fragili, storte o danneggiate.
L'utilizzo frequente del sollevatore potrebbe causare l'usura del sollevatore sotto ai punti di contatto della barra di apertura (b) e del perno della colonna (a). Non usare il sollevatore se lo spessore del moschettone misura meno di 6mm in questi punti. (Vedere diagramma di manutenzione pagina 159)
Le parti danneggiate dovrebbero essere sostituite prima dell'uso.

Pulizia

- *Per prevenire infezioni, i sollevatori **Birdie™** devono essere puliti dopo l'uso.*
- *Il sollevatore deve essere passato con un panno umido imbevuto di normale disinfettante per uso domestico.*
- *Utilizzare solo detergenti disinfettanti ufficialmente approvati.*
- *Asciugare il sollevatore accuratamente dopo l'uso.*
- *Non utilizzare mai acidi, alcalini o solventi per la pulizia del sollevatore.*

*Il motore, la pulsantiera e le altre parti potrebbero essere compromesse se il **Birdie™** dovessero essere pulite in un modo diverso da quando indicato sopra.*

Scheda di manutenzione

Le riparazioni e la manutenzione devono essere effettuate solo da personale che abbia ricevuto le necessarie indicazioni e formazione da Invacare®. ***Numero di serie (posizionato nella base del sollevatore):*** _____										
Data: *Iniziali:*	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /
Ispezione visiva di tutte le parti del sollevatore										
Ispezione del bilancino e del moschettone - saldature ed assemblaggi										
*Controllo del moschettone** *(lo spessore in "a" e "b" deve misurare più di 6 mm.)*	"*a*" =	"*a*" =	"*a*" =	"*a*" =	"*a*" =	"*a*" =	"*a*" =	"*a*" =	"*a*" =	"*a*" =
	"*b*" =	"*b*" =	"*b*" =	"*b*" =	"*b*" =	"*b*" =	"*b*" =	"*b*" =	"*b*" =	"*b*" =
Ispezione dei motori - non danneggiati										
Ispezione di cablaggi e spine - non danneggiati										
Ispezione dello stop di emergenza, dei pulsanti di abbassamento e sollevamento elettrico di emergenza (solo per ***Birdie™ Plus****)*										
Ispezione delle ruote - attacchi, freni, capacità di scorrimento										

Invacare® offre corsi di riparazione e manutenzione per i sollevatori ***Birdie™****.*

Per tutte le richieste di riparazione e manutenzione, si prega di contattare il vostro rivenditore locale di Invacare®.

8. Disposizioni di smaltimento

Questo prodotto è stato fornito da un fabbricante in conformità alla direttiva "Gestione dei Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE)" 2002/96/CE.

Questo prodotto potrebbe contenere delle sostanze nocive all'ambiente se smaltite in maniera non corretta o lasciate in punti di raccolta non appropriati e non conformi a quanto previsto dalla Legislazione Nazionale.

Il simbolo "contenitore di spazzatura barrato" vi invita a comportarvi in maniera responsabile e a rispettare l'ambiente favorendo il reimpiego, recupero e riciclaggio dei componenti elettrici ed elettronici che, solo al termine del loro ciclo di vita, vanno raccolti e smaltiti in modo separato presso appropriate strutture di raccolta differenziata.

Batteria

Pb

Hg

Cd

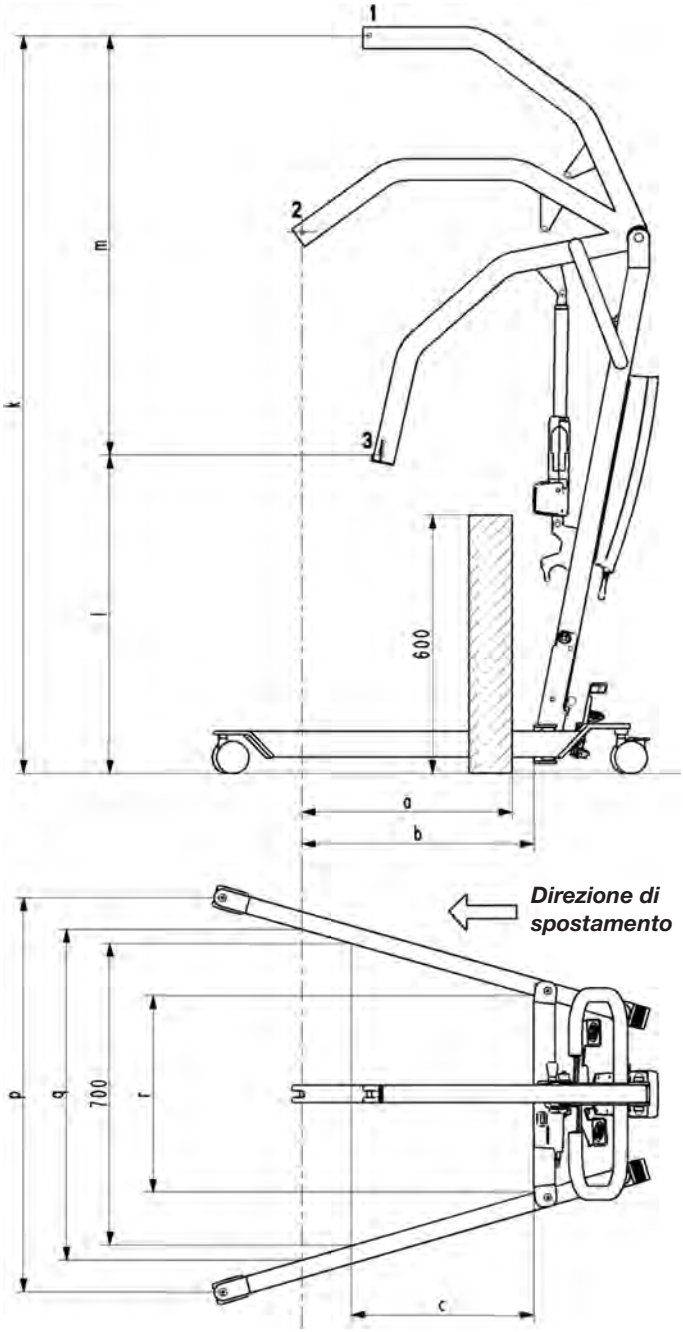
9. Soluzione dei problemi

*Le riparazioni e la manutenzione dei sollevatori **Birdie™**, **Birdie™ Plus** e **Birdie™ Compact** devono essere eseguite solo da personale appositamente addestrato e che abbia ricevuto le necessarie informazioni.*

Sintomo	***Possibili cause***	***Rimedi***
La colonna sembra allentata	*La vite dell'asse della colonna si è allentata*	*Inserire il perno di bloccaggio all'interno della colonna e stringere la vite*
Le ruote sono rumorose	*Le ruote potrebbero essere sporche o impolverate*	*Pulire le ruote*
La congiunzione tra il braccio portante e la colonna è rumorosa durante il movimento	*Mancanza di lubrificazione*	*Lubrificare la congiunzione*
Il motore non funziona	*La pulsantiera non è collegata al motore*	*Le spine non sono copletametne inserite*
	Non c'è carica nella batteria	*Caricare o sostituire la batteria*
	Il pulsante di Stop di emergenza è attivato	*Girare il pulsante rosso in senso orario per disattivare il blocco di emergenza*
Il motore fa rumore ma il pistone non si muove	*Il motore è danneggiato*	*Sostituire il motore*
Il pistone del motore si muove verso l'interno ma non verso l'esterno	*Il motore è danneggiato*	*Sostituire il motore*
*La centralina emette un segnale acustico durante il sollevamento e il motore del braccio si ferma (**Birdie™** e **Birdie™ Compact**). Il motore del braccio si ferma (**Birdie™ Plus**)*	*La portata massima è stata superata.*	*Riducete il carico (e il motore funzionerà normalemente).*

Contattate il vostro rivenditore se non riuscite a risolvere il problema.

10. Specifiche tecniche



Specifiche generali	Birdie™ manuale ed elettrico		Birdie™ Plus	Birdie™ Compact manuale	
Misura ruote	Ø 75 mm	Ø 100 mm	Ø 100 mm + Ø 125 mm	Ø 75 mm	Ø 100 mm
Massimo carico di sollevamento	170 kg		170 kg	150 kg	
Posizione più bassa (altezza minima del PSC**) **3*** **l***	65,5 cm	67 cm	67 cm	73 cm	74,5 cm
Area di sollevamento (range altezze)	46,5 - 168,5 cm	47,5 - 170 cm	47,5 - 170 cm	51,5 - 158,5 cm	53 - 160 cm
Massima altezza di PSC** **k***	189 cm	190,5 cm	190,5 cm	180 cm	181,5 cm
Lunghezza gambe	115 cm		116,5 cm	100 cm	
Larghezza interna minima **r***	58 cm		58 cm	46 cm	
Larghezza totale (chiusa), misura esterna	65,5 cm	68 cm	68 cm	53 cm	55 cm
Larghezza interna alla massima apertura **q***	91 cm		91 cm	78 cm	
Larghezza totale (aperta), misura interna	104 cm		104 cm	89 cm	
Larghezza tot della base mis.dal centro delle ruote **p***	108,5 cm		108,5 cm	93 cm	
Raggio di curvatura	140 cm		140 cm	107 cm	
Peso, colonna, batterie incluse, bilancino escluso	21 kg		21,5 kg	17,5 kg	
Peso totale incluso bilancino	42 kg		44 kg	36 kg	
Peso, sezione gambe *	19 kg		21 kg	16,5 kg	
Altezza della parte superioredelle gambe	10 cm	11,5 cm	11,5 cm	10 cm	11,5 cm
Minima altezza libera	2 cm	3,5 cm	3,5 cm	2 cm	3,5 cm
Spazio min. per il paz. all'altez. max.1	34 cm		34 cm	30 cm	
Massima portata a 60 cm **a***	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Massima portata dalla base **b***	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Portata dalla base con gambe aperte a 70 cm **c***	24 cm		24 cm	41,5 cm	
Raggio di sollevamento **m***	123,5 cm		123,5 cm	107 cm	
Voltaggio in uscita	24 V⎓ max. 250 VA				
Voltaggio fornito	100 -240 V⎓ 50/60 Hz				
Massima corrente in entrata	Max. 200 mA		Max. 400 mA	Max. 200 mA	
Temperatura di operatività	5° to 40° C				
Umidità dell'aria	da 20% a 90% @ 30°C - no condensazione				
Rumorosità	45-50 dB(A)				
Pressione atmosferica	700 to 1060 hPa				
Classe di protezione, centralina	IPX4				
Classe di protezione, pulsantiera	IPX4				
Classe di protezione, motore	IPX4				
Classe isolamento	II - type B				
Numero di sollevamenti	40 sollevamenti completi senza ricaricare le batterie a 50% del pieno carico				
Intermittente	10%, massimo 2 minuti/18 minuti				
Capacità della batteria	2,9 Ah		2,9 Ah + display	2,9 Ah	
Abbassamento di emergenza manuale	Si		Si	No	
Abbassamento di emergenza elettrico	Si/No		Si/Si	Si/No	

*Tutte le misure sono date includendo un bilancino a 2 punte da 45 cm, tranne che le misure indicate con *.*
Invacare® si riserva il diritto di apportare modifiche alle misure senza darne una preventiva comunicazione.
*** PSC: Punto di Sospensione Centrale*
1: Posizione più alta, 2 Massima altezza di portata, 3 Posizione più bassa.

11. Simboli

Il paziente non è separato dal terreno e dalla struttura:

Corrente diretta:

Corrente alternata:

Doppio isolamento:

X kg massimo carico (SWL) = (PAziente + Imbragatura + Bilancino).
X = 150 kg (Birdie™ Compact)
X = 170 kg (Birdie™ e Birdie™ Plus)

Il prodotto dovrebbe essere riutilizzato dove possibile:

Fare riferimento al manuale:

Manual de Utilização **PT**

carimbo do distribuidor

Índice

1. Geral 166

2. Partes Principais do elevador 168

3. Desembalagem, montagem e desmontagem 1699

4. Utilização do Elevador 170

5. Descida e paragem de emergência 173

6. Acessórios 174

7. Manutenção e limpeza 174

8. Tratamento de residios 175

9. Resolução de problemas 176

10. Especificações técnicas 177

11. Símbolos 179

Birdie™, Birdie™ Plus e Birdie™ Compact

*Escolheu um elevador Invacare® **Birdie™**, **Birdie™ Plus** ou **Birdie™ Compact**. Os elevadores **Birdie™** foram especialmente desenhados para transferir utentes desde e para cadeiras de rodas, camas, sanitas e chão. Os elevadores **Birdie™** oferecem um fácil manuseamento e maior comodidade para utilização em unidades de saúde. O desenho do **Birdie™** proporciona maior alcance, abertura das pernas, e maior elevação.*

A escolha de uma abertura de pernas manual ou eléctrica combinada com uma escolha vasta de barras para colocação das cestas e grande variedade de cestas torna mais fácil a adaptação do elevador às necessidades dos utentes. (Para o mercado Português poderão não estar disponíveis algumas opções descritas anteriormente).

Ao longo do processo de produção, os nossos materiais e componentes estão sujeitos a controlos de qualidade. Um teste final é efectudao quando o produto está totalmente montado. Se o produto não corresponder aos requesitos de qualidade exigida pela Invacare®, este não passará no controlo de qualidade.

Se existirem problemas de conexão com o produto fornecido, pf contacte o seu revendedor Invacare®.

*A Invacare® não se irá responsabilizar se este produto for montado de uma forma diferente da descrita neste manual. Só os acessórios mencionados neste manual de instruções poderão ser utilizados nos Elevadores **Birdie™**. Este produto só poderá ser utilizado por pessoal qualificado que recebeu orientação/formação para utilizar o elevador.*

*Por favor leia cuidadosamente este manual antes de utilizar os elevadores **Birdie™**.*

1. Geral

- ***Birdie™, Birdie™ Plus** e **Birdie™ Compact** têm marca CE de acordo com a norma 93/42/EEC referente a equipamentos médicos.*
- ***Birdie™, Birdie™ Plus** e **Birdie™ Compact** foram testados e aprovados de acordo com a norma ISO 10535.*
- *A unidade de controlo e motores foram aprovados de acordo com a norma EN 60601.*
- ***Birdie™, Birdie™ Plus** e **Birdie™ Compact** foram submetidos a um a análise de risco considerando a norma EN/ISO 14971.*
- *A unidade de controlo, motores e comando estão protegidos de acordo com IPX4.*
- *A capacidade de elevação: **Birdie™** e **Birdie™ Plus** 170 kg, e **Birdie™ Compact** 150 kg.*
- *O elevador tem um tempo de vida de aproximadamente 8 anos.*

Desligue o carregador do elevador antes de mover o elevador ou de o utilizar.
Assegure-se que o cabo não tenha danos ou não esteja trilhado quando o elevador está a ser utilizado.

Se as funções do elevador alteram, por favor, veja o cápitulo : "Manutenção e Limpeza".
Este produto deve ser servido e revisto por pessoal qualificado.

Por favor considere os possiveis riscos quando utilizar os elevadores Birdie™:

O elevador deve ser cuidadosamente supervisionado caso o utente seja uma criança.

Por favor considere que mais dificil manobrar o elevador em cima de alcatifas, tapetes ou outras superficies não lisas (opostamente a soalho ou pisos lisos). Isto por causa da força inicial que requere mais energia e que pode cirar fricções adicionais nos rodizios.

Recomendamos não movimente o utente na posição mais elevada. Tenha muito cuidado quando movimentar o elevador em carpetes, superficies húmidas, rugosas. Nunca utilizar o elevador em planos inclinados / desnivelados.

***Atenção!** Nunca tente elevar um paciente fora da area de base do elevador. Quando levantar um utente desde o solo, ele deverá estar sempre localizado entre as duas pernas do elevador e nunca fora da area. Para evitar lesões quando se eleva e baixa um utente devem - se tomar as maiores precauções.*

*Invacare® non accetta responsabilità per usi diversi, modifiche o assemblaggi del **Birdie™**, **Birdie™ Plus** e **Birdie™ Compact** que não estejam especificadas neste manual.*

Durante a utilização e transporte do elevador existem riscos de accidentes ou danos (como p.ex. entalamento dos dedos).
Nunca deve ser excedido a capacidade máxima de peso utilizador.

É importante que os cabos não fiquem entalados nas peças móveis e rodizios durante a a utilização e transporte do elevador.

***Importante!** A Invacare® recomenda que a utilização de todo equipamento de elevação móvel esteja a cargo de pessoas com formação previa de técnicas de movimento e manipulação de utentes.*

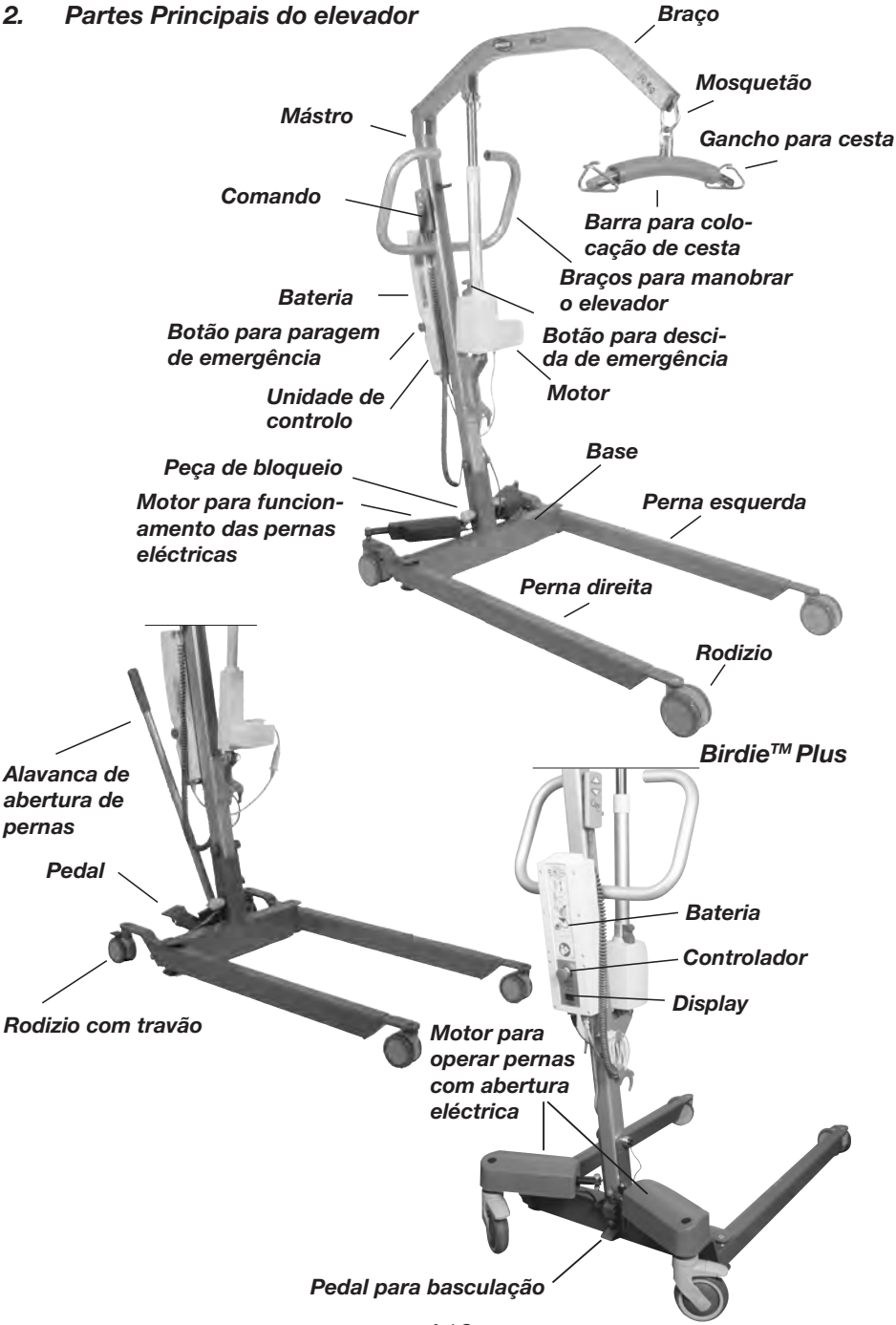
Escolha sempre o desenho e tamanho de acordo com o peso, tamanho e abilidades fisícas do utente. Assegure-se sempre que a cesta fique correctamente colocada. Certifique-se de que verifica as ligações da linga sempre que remover e substituir a linga, para assegurar que esta está correctamente ligada antes de o paciente ser removido de um objecto estacionário (cama, cadeira ou cadeira sanitária). Nunca deixe o utente na cesta sem cuidados.

Por favor, assegure-se que o elevador não fique molhado. Poderia ficar danificado/avariado.

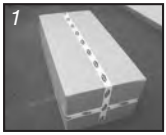
O pino bloqueador deve estar situado dentro da base durante o transporte do elevador. Caso não o faça pode magoar-se durante o manuseamento.

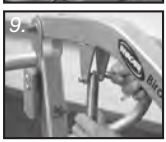
Utilize sempre os braços para manobrar o elevador que se encontram no mastro para empurrar ou puxar o elevador do paciente.

2. Partes Principais do elevador



3. Desembalagem, montagem e desmontagem





- *A embalagem foi desenvolvida para uma optima protecção*
- *do elevador.*
- *Se tiver necessidade de devolver um elevador **Birdie™**,*
- *estedeverá ser devolvido na sua embalagem original.*
- *Poderá encomendar caixas adicionais à Invacare®.*

Desembalagem

1. Se a embalagem apresenta dano, cada peça do elevador deve ser examinada por defeitos visiveis. Por favor contacte a Invacare® se existir algum dano.
2. Desembale cuidadosamente e identifique cada peça da caixa.
3. A caixa deve conter as seguintes peças:

- *1 elevador*
- *1 cabo de carregamento*
- *1 manual de utilizador*
- *1 barra para colocação da cesta*
- *1 alavanca manual para abertura de pernas (opcional)*
- *1 cesta (opcional)*

Para prevenir descargas da bateria ou operações accidentais do elevador, o botão de paragem de emergência está activado durante o transporte. Pf lembre-se de desactivar o botão de paragem de emergência e de carregar a bateria antes da primeira utilização do elevador.

Montagem do elevador

*Os elevadores Invacare®'s **Birdie™** são fáceis de montar sem utilização de ferramentas.*
1. Retire todas as peças da caixa (figuras 1-4).
2. Retire as fitas de segurança e eleve o mástro do elevador com a ajuda dos braços de manobra do elevador (figuras 5 e 6).
3. Insira a peça de bloqueio (figuras 7 e 12-13 abaixo).
4. Liberte a barra de colocação de cesta puxando-a para baixo (figuras 8).
5. Retire o pino tubular. Monte o motor e o braço utilizando o pino tubular (figuras 9-10).
*6. A montagem correcta do **Birdie™** (figura 11).*

Active a paragem de emergência antes de montar ou desmontar a paragem de emergência antes de montar ou desmontar o elevador para prevenir accidentes. Retire o pedal (opcional) de abrtura/fecho do elevador antes de o desmontar.

Aquando da montagem e desmontagem do elevador existe o risco de aperto entre as pernas e ainda o risco de trilhar cabos eléctricos. Tenha muito cuidado quando levantar componentes aquando da montagem - algumas partes são pesadas. Lembre-se sempre de adoptar a melhor postura para levantar os componentes.

Assegure-se que o pino de bloqueio está correctamente inserido.

Pino inserido correctamente.

Pino inserido incorrectamente.

Desmontagem do elevador

1. *Baixe o braço e junte as pernas completamente, active o botão de paragem de emergência.*
2. *Retire o pino tubular e o motor do braço, voltar a colocar o pino tubular no termo do pistão, e bloqueie o motor nos clips do mastro.*
3. *Coloque a barra de colocação da cesta na forqueta soldada no mastro.*
4. *Retire o pino de bloqueio, liberte o botão de segurança, baixar o mastro, e voltar a colocar o pino de bloqueio no mastro ao lado do eixo de suspensão do mastro.*
5. *O elevador pode agora ser colocado na caixa de embalagem, puxar pelos rodizios traseiros, ou parqueado na posição vertical com o mastro/braço posicionados para cima.*

La grúa puede ahora ser colocada en la caja, tirando de las ruedas traseras o puede permanecer plegada verticalmente con el mástil/brazo hacia arriba

4. Utilização do Elevador

Capacidade de carga

***Birdie™ e Birdie™ Plus**: 170 kg.*
***Birdie™ Compact**: 150 kg.*

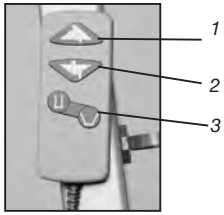
Utilização do pedal manual para abertura das pernas

A abertura manual das pernas é activado pelos dois pedais na secção das pernas do elevador. Os pedais são utilizados de um lado para o outro para ajustar a distância entre as pernas do elevador.

1. *De pé, atrás do elevador segure bem nos braços de manobra do elevador.*
2. *Pressione o pedal esquerdo na base, para abrir as pernas.*
3. *Pressione o pedal direito na base, para fechar as pernas.*

Funcionamento da pernas eléctricas

A distância entre as pernas é controlada por 2 motores eléctricos comandados pelo comando.
O comando possui 4 botões : 2 para levantamento e descida do braço do elevador
e outros dois para comandar o funcionamento das pernas eléctricas.



Elevação / Descida com o elevador Birdie™

1. *Pressione a têta "para cima" do comando para levantar o braço do elevador.*
2. *Pressione a têta "para baixo" do comando para baixar o braço do elevador.*

Forças de utilização dos botões: Max. 5 N.

***ALERTA !** Quando utilizar o **Birdie™** juntamente com camas ou cadeiras de rodas, tenha em atenção a posição do elevador em relação a esses acessórios, de maneira a evitar que o elevador fique preso*

LEDS no comando

*Elevadores **Birdie™ e Birdie™ Compact** - 3 leds superiores piscarão durante o carregamento das baterias, e passarão para luz continua quando as baterias ficarem carregadas. A luz verde inferior que ficará continuadamente ligada quando o comando estará conectado e piscará quando algum botão do comando estiver a ser pressionado, ou quando for activada a função de rebaixamento de emergência.*

*Elevador **Birdie™ Plus** - O led verde esquerdo ficará continuadamente ligada quando o comando estará conectado. O Led amarelo direito piscará sempre até às baterias ficarem carregadas e desaparecerá quando o carregamento ficar concluído. Não existe led nenhum que indique que um botão está a ser pressionado, ou quando for activada a função de rebaixamento de emergência.*

Travões

1. *Colocar-se de pé atrás do elevador e agarrar fortemente os braços de manobra do elevador.*
2. *Pressione os clips para baixo nos rodizios traseiros para activar os travões.*
3. *Voltar a colocar os clips para cima para libertar os travões.*

Mover o elevador

1. *Ficar de pé atrás do elevador e agarrar fortemente os braços de manobra.*
2. *Liberte os travões das rodas traseiras.*
3. *Agora o elevador pode ser movido para qualquer lugar.*

Nota: *Para superar obstáculos durante a utilização do elevador sem carga é recomendado o inclinar para trás.*

Pedal de basculação

O pedal de basculação é utilizado como o seu nome o indica para elvantar ligeiramente o elevador quando este necessita de ser movido de uma divisão para a outra o quando precisa de ultrapassar obstaculos (passeios, diferenças de alturas de pisos). Coloque o pé em cima do pedal e puxe o elevador para si até encontrar um bom equilibrio para o mover mais facilmente.

ALERTA ! *Nunca deverá ser utilizado o pedal para bascular o elevador com um utente em cima.*

Montagem da barra de colocação da cesta

A barra de colocação da cesta é fácil de montar e desmontar do mosquetão.
Abra o mosquetão com um dedo e colocar ou retirar a barra.
Utilizar somente as barras fabricadas para os elevadors ***Birdie™****.*
Assegure-se que a barra é adequada às necessidades de elevação e transferência do utente.

O mosquetão correctamente posicionado no braço, pronto a utilizar.

Barra de fixação de cesta correctamente colocada

Fácil abertura do mosquetão puxando o clip de segurança para trás com um dedo e peça de fixação na barra de colocação da cesta.

Colocação da cesta

As cestas desenhadas para as barras de 2 ou 4 pontos de fixação podem ser utilizadas com este elevador, por favor consulte o catálogo Invacare® para verificar quais as cestas que a Invacare disponibiliza.

***Nota**: O tamanho da cesta e a largura da barra deverão corresponder.*

1. *Escolha uma cesta que melhor se adapte ao seu paciente. A pessoa que esteja a cuidar do paciente terá que ser treinada antes de utilizar o elevador para proceder a transferências de utentes.*
2. *Inspecionar cuidadosamente o elevador e a cesta, se encontar partes danificadas, estas terão que ser substituídas.*
3. *Utilizar smente cestas que respondem ao elevador e às necessidades do seu paciente.*
4. *Acomode o paciente na cesta conforme está explicado. Tenha especial atenção na correcta posição/ fixação da cesta.*
5. *Baixe o braço de elevação para colocar a cesta. Se o paciente está na posição sentada, o braço deverá ser baixado até ao peito do paciente e o elevador deve ser aproximado do paciente o mais perto dele possível.*
6. *Confirmar que não existem obstáculos ao levantar o braço do elevador. Confirmar que os travões dos rodízios não estejam activados antes da elevação e descida do elevador.*

***Atenção!** Não eleve nem baixe o utilizador se os travões estão activados. Ter o cuidado de encontar o melhor centro de gravidade, confirmar que a area de elevação se encontre entre as pernas do elevador. **Nunca** utilizar o elevador quando o paciente se encontra fora da area central das pernas. Seja cuidadoso aquando da elevação e descida do paciente.*
Nunca exceda o peso máximo de utilizador recomendado.

Carregar a bateria

*Os elevadores **Birdie™** estão equipados de um carregador interno. Recomenda-se a carga das baterias regularmente para assegurar uma utilização optíma do elevador e prolongar a vida das baterias. Recomendamos ainda que seja carregada a bateria antes da primeira utilização do elevador.*

*A unidade de controlo está equipada com sinais sonoros que alertam quando o elevador está com a carga em baixo. Recomenda-se carregar a bateria logo que se faça ouvir este sinal sonoro. De salientar ainda que o **Birdie™ Plus** está equipado de um display, que indica a capacidade da bateria possível até ela acabar.*

Como carregar as baterias:

1. *Conecte o cabo do carregador à unidade de controlo e ligue-o à corrente. O tempo de carga das baterias é de aproximadamente 4 horas. O processo de carga deve ser efectuado numa habitação / sala correctamente ventilada. O carregador pára automaticamente quando as baterias estão completamente carregadas.*
2. *Lembre-se desconectar o cabo do carregador antes de utilizar de novo o elevador.*

Durante o processo de carga o elevador não pode ser utilizado.
Não tente utilizar o elevador se a caixa de baterias esteja danificada.
Substitua a caixa de baterias antes de uma próxima utilização.

5. Descida e paragem de emergência

Descida eléctrica de emergência

Se o comando à distância falhar, o braço de elevação pode ser baixado utilizando o botão circular de descida de emergência. Este botão encontra-se na parte frontal da unidade de controlo. O braço de elevação pode ser baixado enquanto o botão está a ser pressionado.

Birdie™ e Birdie™ Compact

Descida de emergência

Subida de emergência

Birdie™ Plus

Descida de emergência

Subida eléctrica de emergência - Birdie™ Plus

Se o comando falhar, a haste pode ser levantada utilizando o botão de subida eléctrica do elevador. Esta função está na frente do comando, e deve ser activada através de um objecto terminado em ponta como uma caneta por exemplo. A haste subirá até deixar de pressionar com o objecto que estiver a utilizar.

Descida manual de emergência - Birdie™ e Birdie™ Plus
*Em caso de interupção total ou parcial eléctrica ou se as baterias ficarem sem carga , o **Birdie™** está equipado de uma descida manual de emergência situada por baixo do motor. O peso está pre definido para 75 kg. Se o utente for mais leve ou mais pesado do que 75 kg, será necessário um ajuste da descida manual de emergência.*

Ajuste da Descida manual de emergência - Birdie™ e Birdie™ Plus

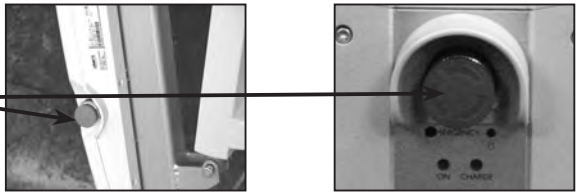
Se a velocidade de descida tenha que ser ajustada considerando o peso do paciente, debe ser ajustada considerando el peso del paciente, então o manipulo/parafuso deve ser ajustado. Soltar o parafuso para aumentar a velocidade e apertar para baixar a velocidade.

***Nota:** O sistema de descida mecânico de emergência pode ser utilizado somente quando o paciente se encontra suspenso no elevador.*

Paragem de emergência

Em caso de emergência: Pressione o botão vermelho de paragem de emergência.

A paragem de emergência pode ser restabelecida girando de novo o botão.



***Nota!** O sistema de descida mecânico de emergência pode ser utilizado somente quando o paciente se encontra suspenso no elevador.*
O sistema de descida mecânica de emergência deve ser ajustado considerando o peso do paciente.

6. Acessórios

Deve utilizar peças de substituição Invacare disponíveis em todos os distribuidores Invacare.
Para todas as reparações, queira dirigir-se ao seu distribuidor que se encarregará de enviar a sua cadeira para o nosso departa¬mento de Assistência Técnica.

Cesta : Ver o catalogo das cadeiras

7. Manutenção e limpeza

No caso de acontecer uma utilização diária , o serviço de manutenção deve ser feito todos os anos, de acordo com o plano de manutenção.

O elevador deve estar situado num situo a uma temperatura normal. Caso seja um local humido, frio ou molhado pode acontecer que o motor ou outros componentes fiquem sujeitos á corrosão.

- ***Birdie™** foram concebidos de modo o necessitar de pouca manutenção.*
- *Recomenda se o carregamento frequente das baterias, se possível todas as noites, esta acção prolonga a vida útil das baterias e assegura uma alta perfomance.*
- *Deve-se limpar o **Birdie™** depois de cada utilização.*
- *Verifique as ligações das barras de fixação da cesta, a unidade de controlo e os motores para que obtenham uma alta performance, caso verifique alguma anomalia contacte com a Invacare®.*

Desgaste e avarias em peças de carga

É necessário fazer a manutenção e verificação de todas as peças sujeitas a forças estáticas e dinâmicas (por exemplo a cesta, a barra de fixação das cestas, ganchos...), para que não existam danos.
A utilização frequente do guincho resulta no desgaste do mosquetão sob os pontos de contacto da barra espaçadora (b) e do pino do poste (a). Não utilize o guincho se a grossura do mosquetão for inferior a 6 mm nestes pontos. (Consultar a tabela de manutenção da página 175)
As peças avariadas devem ser substituídas antes da próxima utilização.

Limpeza

- *Para prevenir infecções, os elevadores **Birdie™** devem ser limpas depois de ser usadas.*
- *O elevador deve ser limpo com um pano húmido com desinfectante normal.*
- *Utilize unicamente desinfectantes oficialmente aprovados.*
- *Seque cuidadosamente o elevador depois da limpeza.*
- *Nunca utilize ácidos, solventes ou alcalinos para a limpeza do elevador.*

*Motores, unidade de controlo e peças de montagem podem ser destruídas caso o **Birdie™** sejam limpas de diferente forma que não a recomendada.*

Tabela/Plano e manutenção

Só pessoal instruido pela Invacare® poderá realizar o serviço de manutenção do Birdie™, Birdie™ Plus y Birdie™ Compact. ***Numero de serie (localizado na base do elevador): _____***										
Data: *Iniciais:*	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /
Inspecção visual de todas as partes do elevador										
Inspecção das barras de fixação da cesta e do mosquetão - soldaduras e montagem										
Inspecção do mosquetão (a grossura de "a" e "b" deve medir mais de 6 mm.)*	"*a*" =	"*a*" =	"*a*" =	"*a*" =	"*a*" =	"*a*" =	"*a*" =	"*a*" =	"*a*" =	"*a*" =
	"*b*" =	"*b*" =	"*b*" =	"*b*" =	"*b*" =	"*b*" =	"*b*" =	"*b*" =	"*b*" =	"*b*" =
Inspecção do motor - sem danos										
Inspecção de cabos e ligações - sem danos										
*Inspecção de paragem de emergência, descida elécrica de emergência e - subida (somente para **Birdie™ Plus**)*										
Inspecção das rodas - uniões, travões e facilidade de deslizamento										

*Invacare® está à disposição para orientar manutenções ou serviços dos elevadores **Birdie™**.*

Para todos os serviços e pedidos de manutenção, por favor contacte o seu revendedor autorizado Invacare®.

8. Tratamento de resíduos

Este produto foi fornecido por uma Empresa que cumpre a Legislação Europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE)

Este produto pode conter substâncias prejudiciais ao meio ambiente, quando o produto estivar no final do seu ciclo de vida por favor não o coloque em locais não apropriados.

O símbolo do contentor cruzado presente neste produto indica que os componentes eléctricos devem no final do seu ciclo de vida ser colocados ou enviados para locais próprios com a finalidade de serem reciclados.

Bateria

Pb *Hg* *Cd*

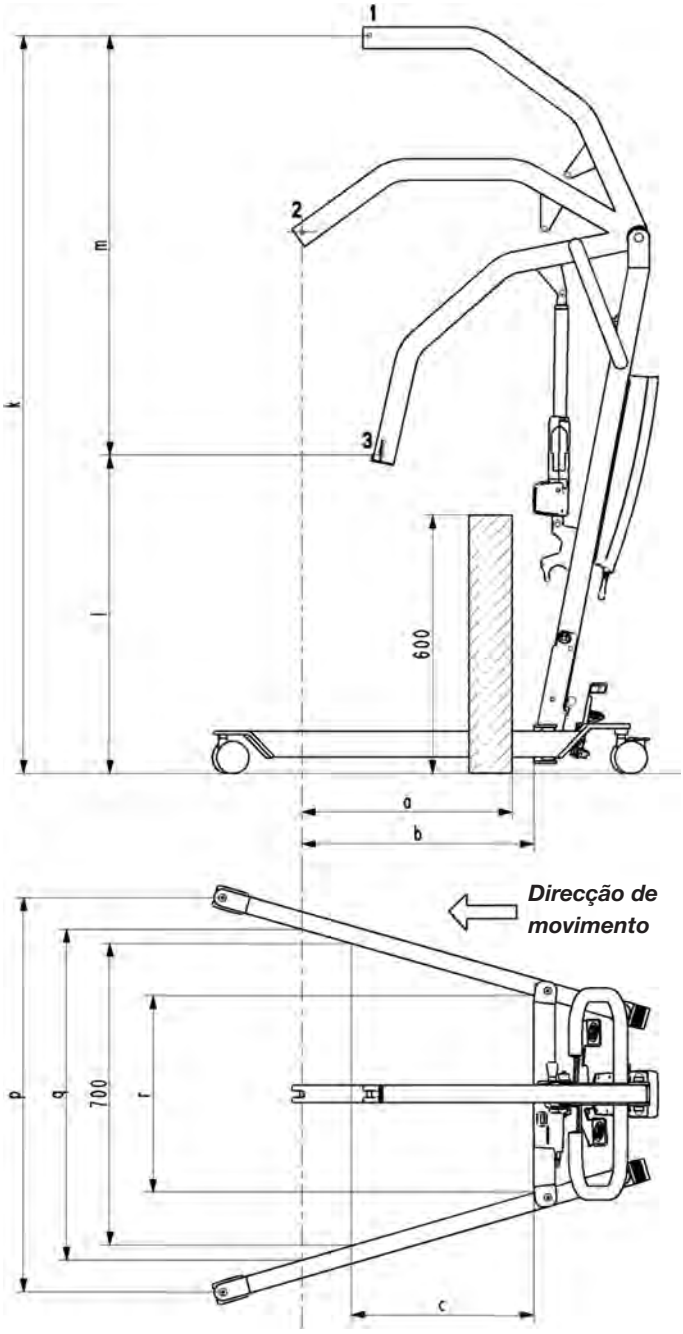
9. Resolução de problemas

Somente pessoal treinado e formado pela Invacare® ou Revendedor autorizado Invacare é que deve realizar manutenções e serviços nos elevadores ***Birdie™, Birdie™ Plus*** *e* ***Birdie™ Compact.***

Síntomas	***Causas possíveis***	***Soluções***
O mâstro parece estar solto	*O parafuso do eixo do mastro está desaparafusado*	*Aperte de novo o parafuso*
Os rodizios fazem barulho	*Pó ou sujidade nos rodizios*	*Limpar as rodas*
As articulações entre o braço e o mastro fazem ruído	*Falta de lubrificação*	*Lubrificar*
O motor não funciona	*O comando ou o motor não estão conectados*	*As fichas não estão totalmente conectadas*
	Bateria sem carga	*Carregue ou substitua a bateria*
	O botão vermelho de emergência está activado	*Rode o botão vermelho para desactivar a função de paragem de emergência*
O motor faz barulho mas não há movimentos no pistão	*O motor está com avaria*	*Substitua o motor*
O pistão move-se só para o interior não para fora	*O motor está com avaria*	*Substitua o motor*
*O controlador emite um sinal sonoro aquando da elevação, e o motor da haste elevatória pára (**Birdie™** and **Birdie™ Compact**).* *O motro da haste elevatória pára (**Birdie™ Plus**)*	*Peso do utilizador excede o limite*	*Ou tenta reduzir à carga (se possível - desta forma o elevador voltará a funcionar normalmente) ou não poderá mesmo utilizador este elevador para o utente. Este tem peso a mais para o elevador*

Contacte o seu revendedor se as instrucções anteriores não resolvem o problema.

10. Especificações técnicas



Especificações gerais	Birdie™ manual e eléctrico		Birdie™ Plus	Birdie™ Compact manual	
Tamanho dos castores	Ø 75 mm	Ø 100 mm	Ø 100 mm + Ø 125 mm	Ø 75 mm	Ø 100 mm
Peso máximo de utilizador	170 kg		170 kg	150 kg	
Posição mais baixa (altura mínima do PCS**) 3* **l***	65,5 cm	67 cm	67 cm	73 cm	74,5 cm
Area de elevação (possibilidades de altitude)	46,5 - 168,5 cm	47,5 - 170 cm	47,5 - 170 cm	51,5 - 158,5 cm	53 - 160 cm
Altura máxima de PCS** **k***	189 cm	190,5 cm	190,5 cm	180 cm	181,5 cm
Largura das pernas	115 cm		116,5 cm	100 cm	
Largura interna mínima **r***	58 cm		58 cm	46 cm	
Largura total (fechado), medida exterior	65,5 cm	68 cm	68 cm	53 cm	55 cm
Largura interna com alcance máximo **q***	91 cm		91 cm	78 cm	
Largura total (aberto), de centro a centro da rodizio	104 cm		104 cm	89 cm	
Largura total (aberto), de centro a centro da rodizio **p***	108,5 cm		108,5 cm	93 cm	
Raio de giro	140 cm		140 cm	107 cm	
Peso do mastro, incl.baterias, excl.barras de fixação da cesta	21 kg		21,5 kg	17,5 kg	
Largura total (aberto) desde e até ao centro de cada rodízio	42 kg		44 kg	36 kg	
Peso, secção das pernas *	19 kg		21 kg	16,5 kg	
Altura da base superior das pernas	10 cm	11,5 cm	11,5 cm	10 cm	11,5 cm
Altura mínima livre	2 cm	3,5 cm	3,5 cm	2 cm	3,5 cm
Espacio mínimo para o paciente na posição mais alta **1**	34 cm		34 cm	30 cm	
Alcance máximo a 60cm **a***	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Alcance máximo desde a base **b***	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Alcance desde a base com abertura de pernas 70cm **c***	24 cm		24 cm	41,5 cm	
Possiveis alturas de elevação **m***	123,5 cm		123,5 cm	107 cm	
Voltagem de saida	24 V ⎓ max. 250 VA				
Voltagem gerada	100 -240 V ⎓ 50/60 Hz				
Máxima entrada de corrente	Max. 200 mA		Max. 400 mA	Max. 200 mA	
Temperatura de utlização.	5º a 40º C				
Humidade relativa	20% a 90% @ 30°C - sem condensação				
Pressão sonora	45-50 dB(A)				
Pressião atmosférica	700 to 1060 hPa				
Tipo de protecção, unidade de controlo	IPX4				
Tipo de protecção, comando	IPX4				
Tipo de protecção, motor	IPX4				
Tipo de insulação	II - type B				
Capacidade de funcionamento	40 elevações completas com baterias a 50%				
Uso periodico dos motores	10%, max. 2 mn/18 mn				
Capacidade de bateria	2,9 Ah		2,9 Ah + display	2,9 Ah	
Dispositivo de paragem emergente	Sim		Sim	Não	
Descida manual/electrica emergente	Sim/Não		Sim/Sim	Sim/Não	

*Todas as medidas foram dadas considerando uma barra de fixação da cesta com dois pontos de fixação de 45 cm exepto medidas mencionadas com *.*
A Invacare® reserva -se no direito de alterar as medidas sem aviso previo.
*** PCS: -Ponto Cental de Suspensão 1 : Posição mais alta , 2: Posição de alcance maximo , 3: Posição mais baixa*

11. Símbolos

O utilizador não está separado do solo e do chassis:

Corrente contínua:

Corrente alterne:

Duplo isolamento:

X kg max. carga (SWL) = (paciente+cesta+ barra para colocação da cesta).
X = 150 kg (Birdie™ Compact)
X = 170 kg (Birdie™ e Birdie™ Plus)

O produto deve ser reutilizado onde for possível:

Refere-se ao manual do utilizador:

Yes, you can.®

Invacare® PORTUGAL Lda

Rua Estrada Velha, 949 4465-784 Leça do Balio **Portugal**

☎ *+351-225105946* **Fax** *+351-225105739*

Invacare® Australia Pty Ltd.
1 lenton Place, North Rockes NSW 2151 **Australia** ☎ *(61) 2 8839 5333* **Fax** *(61) 2 8839 5353*

Invacare® n.v.
Autobaan 22 8210 Loppem (Brugge) **Belgium & Luxemburg** ☎ *+32 (50) 831010* **Fax** *+32 (50) 831011*

Invacare® A/S
Sdr. Ringvej 37 2605 Brøndby **Danmark** ☎*(kundeservice) +45 - (0) 3690 0000* **Fax** *(kundeservice) +45 - (0) 3690 0001*

Invacare® GmbH
Alemannenstraße 10, D-88316 Isny **Deutschland** ☎ *+49 (0) 75 62 7 00 0* **Fax** *+49 (0) 75 62 7 00 66*

Invacare® European Distributor Organisation
Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica **Deutschland** ☎ *+49 (0) 31 754 540* **Fax** *+49 (0) 57 31 754 541*

Invacare® SA
c/Areny s/n Poligon Industrial de Celrà 17460 Celrà (Girona) **España** ☎ *+34 - (0) 972 - 49 32 00* **Fax** *+34 - (0) 972 - 49 32 20*

Invacare® Poirier SAS
Route de St Roch F-37230 Fondettes **France** ☎ *+33 - (0) 2 47 62 64 66* **Fax** *+33 - (0) 2 47 42 12 24*

Invacare® Mecc San s.r.l.
Via dei Pini, 62 I-36016 Thiene (VI) **Italia** ☎ *+39 - (0) 445-380059* **Fax** *+39 - (0) 445-380034*

Invacare® Ireland Ltd
Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Rd, Swords, County Dublin **Ireland** ☎ *(353) 1 8107084* **Fax** *(353) 1 8107085*

Invacare® NZ
4 Westfield Place Mt. Wellington Auckland **New Zealand** ☎*(kundeservice) +64 - 22 57 95 10* **Fax** *(kundeservice) +64 - 22 57 95 01*

Invacare® AS
Grensesvingen 9 0603 Oslo **Norge** ☎*(kundeservice) +47 - 22 57 95 10* **Fax** *(kundeservice) +47 - 22 57 95 01*

Invacare® PORTUGAL Lda
Rua Estrada Velha, 949 4465-784 Leça do Balio **Portugal** ☎ *+351-225105946* **Fax** *+351-225105739*

Invacare® AB
Fagerstagatan 9 163 91 Spånga **Sverige** ☎*(kundtjänst) +46 - (0) 8 761 70 90* **Fax** *(kundtjänst) +46 - (0) 8 761 81 08*

Invacare® B.V.
Celsiusstraat 46 NL-6716 BZ Ede **Nederland** ☎ *+31 - (0) 318 - 69 57 57* **Fax** *+31 - (0) 318 - 69 57 58*

Invacare® Ltd
Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5AQ **United Kingdom**
☎ *Customer service +44 - (0) 1656 - 776222* **Fax** *+44 - (0) 1656 - 776220*

1515013-VG
EU - 01/2013

ISO 9001 BUREAU VERITAS Certification ISO 13485 BUREAU VERITAS Certification

EU